

K 483 914 / G 929 019
K 483 916 / G 929 020
K 483 918 / G 929 021

- | | | |
|-----|--------------|---|
| 1. | D / AUT / CH | Bedienungs- und Wartungsanleitung |
| 2. | GB | Installation and Operation Manual |
| 3. | DK | Betjenings- og vedligeholdelsesvejledning |
| 4. | SF | Käyttö- ja huolto-ohje |
| 5. | B / NL | Bedieningsinstructies voor remlier |
| 6. | F | Mode D` emploi — Instrugtions d'utilisation |
| 7. | I | Istruzioni d'uso e di manutenzione |
| 8. | N | Betjenings- og vedlikeholdsveiledning |
| 9. | PL | Instrukcja obsługi i konserwacji |
| 10. | P | Instruções de operação e de manutenção |
| 11. | S | Bruks- och underhållsanvisning |
| 12. | SK | Návod na obsluhu a údržbu |
| 13. | E | Instrucciones de manejo y mantenimiento |
| 14. | TR | İşletme ve Bakım Talimatları |
| 15. | CZ | Návod k obsluze a údržbe |
| 16. | H | Kezelési- és karbantartási |
| 17. | EST | Teenindus- ja hooldusjuhend |
| 18. | SLO | Navodilo za uporabo in vzdrževanje |
| 19. | RUS | Инструкция по управлению и обслуживанию |
| 20. | RO | Instrucțiuni de utilizare |



B e d i e n u n g s a n l e i t u n g

*** * * * ***

S i c h e r h e i t s h i n w e i s e !

A C H T U N G :

Die Instruktionen und Sicherheitshinweise dieser Bedienungsanleitung müssen unbedingt beachtet und eingehalten werden. Bei Nichtbeachtung bzw. Fehlbedienung oder Missbrauch drohen Gefahren

- für den Bediener oder Dritte**
- für das Gerät und andere Sachwerte des Betreibers**

Das Gerät darf nur von Personen betrieben und gewartet werden.

- die hierfür qualifiziert sind**
- die diese Bedienungsanleitung gelesen und verstanden haben**
- die mit den Sicherheitsbestimmungen am eigenen Arbeitsplatz vertraut sind**
- die über einen angemessenen Arbeitsplatz und Werkzeuge verfügen**

I. Hinweise zur sicheren Bedienung:

Für eine sichere Bedienung bitten wir, alle Warnzeichen und Hinweise in dieser Beschreibung und auf dem Gerät vor Inbetriebnahme zu beachten.

- 1. ANDERE PERSONEN ALS DER BEDIENER MÜSSEN WÄHREND DER BENUTZUNG ABSTAND VON DEM GERÄT NEHMEN !**
 - 2. NUR PERSONEN, DIE MIT DEM GERÄT VERTRAUT SIND, SOLLTEN ES BEDIENEN!**
 - 3. NEHMEN SIE DAS GERÄT NUR IN BETRIEB, WENN SIE SICH VORHER VON DEM EINWANDFREIEN ZUSTAND ÜBERZEUGT HABEN! ACHTEN SIE BESONDERS AUF DEN ZUSTAND DER RÄDER, DER HEBEL-VORRICHTUNG, DER GABELN UND HEBE- UND ABSENKKONTROLLE.**
 - 4. BENUTZEN SIE DAS GERÄT NIEMALS AUF ABSCHÜSSIGEN WEGEN.**
-

-
5. **ACHTEN SIE UNBEDINGT DARAUF, DASS NIEMALS EIN KÖRPERTEIL IN DEN HEBEMECHANISMUS, UNTER DIE GABELN ODER UNTER DIE LADUNG GERÄT. TRANSPORTIEREN SIE NIEMALS PERSONEN!**
 6. **DER BEDIENER SOLLTE ZUR EIGENEN SICHERHEIT HANDSCHUHE UND SICHERHEITSSCHUHE TRAGEN!**
 7. **TRANSPORTIEREN SIE KEINE INSTABILE ODER LOSE GESTAPELTE LADUNG!**
 8. **ÜBERLADEN SIE KEINESFALLS DAS GERÄT!**
 9. **NIEMALS EINSEITIG/KOPFLASTIG SOWIE ÜBER DAS GERÄT HINAUSGEHEND BELADEN!**
 10. **DIE KAPAZITÄT DES GERÄTES SETZT EINEN TRANSPORT BEI EINWANDFREI AUSBALANCIERTER LADUNG MIT SCHWERPUNKT MITTIG ZU DER PLATTFORM VORAUS!**
 11. **STELLEN SIE SICHER, DASS DIE LÄNGE DER PLATTFORM MIT DER LÄNGE DER WARE ÜBEREINSTIMMT!**
 12. **WENN DAS GERÄT NICHT BENUTZT WIRD, SENKEN SIE DIE PLATTFORM AUF DEN NIEDRIGSTEN STAND AB!**
 13. **HOCHSPANNUNG! TRENNEN SIE DIE VERBINDUNG AN DER BATTERIEBUCHSE, BEVOR SIE DEN STEUERKASTEN DES BEDIENFELDS ÖFFNEN.**
 14. **DIE ABDECKUNG DER BATTERIEKLEMMEN NICHT ENTFERNEN. ES KÖNNTE ZU EINEM KURZSCHLUSS ODER STROMSCHLAG KOMMEN.**

II. ACHTUNG

1. **Längeres durchgehendes Arbeiten kann Schäden am Hydraulikaggregat verursachen.**
2. **Stellen Sie den Betrieb ein, wenn die Temperatur des Hydrauliköls zu hoch ist. Das Hubgestell ist NICHT wasserdicht und zur Verwendung in trockener Umgebung bestimmt.**
3. **Stellen Sie das Hubgestell NICHT auf eine abschüssige oder geneigte Oberfläche, da es andernfalls unkontrollierbar wird und eine Gefahrenquelle darstellt.**
4. **ACHTEN Sie auf den Zustand der Ladung. Sollte diese instabil werden, stellen Sie den Betrieb ein.**

III. BETRIEB DES HUBTISCHES

Verwendung der Bremse.

ACHTUNG

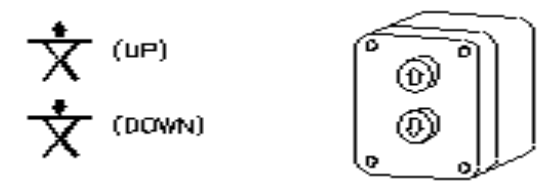
Um ein plötzliches Bewegen zu verhindern, betätigen Sie die Bremse des Hubtisches, wenn er nicht bewegt wird.

Die schwenkbare Laufrolle an der rechten Seite ist mit der Bremse ausgestattet.

(1) Drücken Sie auf das Bremspedal, um das Rad zu bremsen.

(2) Um die Bremse zu lösen, heben Sie das Bremspedal an.

IV. TISCH HEBEN / TISCH SENKEN



V. BATTERIE LADEN

- (1) Kontrollieren Sie den Batterieflüssigkeitsstand.
- (2) Trennen Sie die Batteriebuchse ab.
- (3) Schließen Sie den Ladeanschluss der Batteriebuchse an das Batterieladegerät an.

VI. INSPEKTIONS- und WARTUNG

Sicherheitshinweis Vor Inspektions- und Wartungsarbeiten müssen alle Ladungen vom Hubwagen abgenommen werden.	
Wartung und Inspektion	Inspektionsintervalle
Fehlerfreien Betrieb der Bedienelemente kontrollieren Zustand der Laufrollen und Rollenachsen kontrollieren	Täglich oder vor Gebrauch
Gelenke und Lager schmieren Funktion und Lauf der Räder und Rollen kontrollieren Alle Schraub- und Bolzenverbindungen auf Dichtheit kontrollieren	Monatlich
Hydraulikanlage auf Lecks kontrollieren (wird die max. Hubhöhe erreicht?) Anordnung des Ablaufventils kontrollieren Alle Schraub- und Bolzenverbindungen kontrollieren	Alle 3 Monate
Alle Teile des Hubwagens auf Verschleiß kontrollieren und bei Bedarf defekte Teile austauschen Öl der Hydraulikanlage wechseln Lesbarkeit des Typenschilds kontrollieren Inspektion durch einen kompetenten technischen Sachverständigen anordnen	Jährlich

VII. Öl- und Schmiermittelempfehlungen

Hydrauliköl: ISO VG 22

Schmiermittel: Mehrzweckfett z. B. ARAL Aralub 2, BP Mehrzweckfett L2,

Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

In Abständen von 6 Monaten soll der Ölstand überprüft werden. Der Temperatur entsprechend sind folgende Öle zu verwenden:

Temperatur

Öl

-5°C – ca. +45° C

L-HL 68 Hydraulic oil (equivalent zu ISO VG68)

-15°C - ca. - 5° C

L-HL 46 Hydraulic oil (equivalent zu ISO VG46)

Bei der Entsorgung von Altöl sind die gesetzlichen Bestimmungen zu beachten!

VIII: Fehlfunktionen und Ursachen

Fehler	Ursache	Abhilfe
Der Hubwagen hebt die Last nicht, obwohl die Pumpe einwandfrei arbeitet	Ladung zu schwer, Überlastventil ist ausgelöst	Last verringern
	Senkventil schließt nicht mehr oder Ventilsitzfläche dichtet nicht wegen Verschmutzung	Reinigen oder austauschen
	Hydraulikpumpe arbeitet nicht	Pumpe kontrollieren
	Batteriebuchse nicht angeschlossen	Schliessen Sie die Batteriebuchse an
	Zu geringer Ladestand der Batterie	Laden Sie die Batterie auf

Die Gabeln lassen sich nicht absenken	Gabel oder andere Teile behindert	Alle Bewegungsteile kontrollieren
	Absenkventil nicht korrekt justiert.	Korrekt einstellen.
Die Gabeln senken sich ab, ohne dass das Auslassventil arbeitet	Leck in der Hydraulikanlage	Abdichten!
	Senkventil schließt nicht mehr oder Ventilanschluss dichtet nicht wegen Verschmutzung	Reinigen oder austauschen
	Ventilanordnung nicht korrekt	Senkventil einstellen
	Druckentlastungsventil (Pumpe) leckt (Pumpe dreht sich langsam rückwärts)	Ventil reinigen oder austauschen
Undichte Stellen	Dichtungen verschlissen	Dichtungen austauschen
Angehobene Last senkt sich zu langsam	Zu niedrige Temperatur – das Öl in der Hydraulikanlage ist zu dickflüssig	Ggf. dünnflüssigeres Öl einfüllen
	Ventil nicht vollständig offen	justieren
Gabel lässt sich nicht in obere Position	Zu wenig Öl im Behälter	Öl nachfüllen

IX. Entsorgung:

Nach Außerbetriebnahme müssen die Teile Hubwagens den gesetzlichen Bestimmungen gemäß entsorgt oder wiederaufbereitet werden.

X. Spezifikation

Model	ES100	ES100L	ES65D
Kapazität (kg)	1000	1000	650
Plattform (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Plattform Höhe (mm)	480	430	510
Max. Plattform Höhe (mm)	950	1220	1440
Hublänge (mm)	470	790	930
Motor (KW)	0.7	0.7	0.7
Arbeitszyklusdes Hydraulikaggregats	3 mal anheben innerhalb von 10 min.		
Ungefähre Anzahl Hubvorgänge bei vollgeladener Batterie und mit voller Last (Anzahl)	40	40	40
Ungefährer Zeitbedarf für das Anheben des Tisches (Sekunden)	15	15	18
Rad (mm, Durchmesser)	150	200	150
Höhe Handgriff (mm)	1180	1080	1180
Gewicht (kg)	169	212	215

EG-Konformitätserklärung
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EC

Hiermit erklären wir, daß die nachfolgend bezeichneten Maschinen aufgrund ihrer Konzipierung, Konstruktion und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entsprechen.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert die Erklärung ihre Gültigkeit.

Bezeichnung der Maschinen: Hub-Plattformwagen, elektrisch

Maschinentypen: KK 483 914 / G 929 019
KK 483 916 / G 929 020
KK 483 918 / G 929 021

Einschlägige
EG-Richtlinien: EG-Maschinenrichtlinie
2006/42, EN 1570

Name des Lieferanten: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Katharinenstraße 9
20457 Hamburg – Deutschland

Datum: 29.12.2019

Lieferantenunterschrift: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow
Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralstraße 9 / D-20457 Hamburg
Postfach 10 56 29 · D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Operating manual

* * * * *

Safety instructions

IMPORTANT:

The instructions and safety instructions in this operating manual must be followed to the letter. Failure to follow them or incorrect operation or abuse may result in danger.

for the operator or third parties

- for the unit and other property of the operator

The unit may only be operated and serviced by persons

- who are trained to do so

- who have read and understood this operating manual

- who are acquainted with the safety regulations governing their work station

- who have a suitable work station and tools

I. Instructions for safe operation

Please refer to all the warning symbols and notes in this description and on the unit before you commission it.

1. PEOPLE OTHER THAN THE OPERATOR MUST KEEP A SAFE DISTANCE FROM THE UNIT WHILST IT IS OPERATING.
 2. ONLY PEOPLE ACQUAINTED WITH THE UNIT SHOULD BE ALLOWED TO OPERATE IT.
 3. DO NOT COMMISSION THE UNIT UNTIL YOU ARE CONVINCED THAT IT IS PERFECT CONDITION. PAY SPECIAL ATTENTION TO THE CONDITION OF THE WHEELS, THE LEVER DEVICE, THE PLATFORM AND THE RAISING AND LOWERING CONTROL.
 4. NEVER USE THE UNIT ON SLOPES.
 5. ENSURE THAT PARTS OF THE BODY BECOME CAUGHT IN THE LIFTING MECHANISM, UNDER THE PLATFORM OR UNDER THE LOAD. NEVER TRANSPORT PEOPLE ON THE UNIT.
 6. THE OPERATOR SHOULD WEAR GLOVES AND SAFETY SHOES FOR HIS OR HER OWN SAFETY.
 7. NEVER TRANSPORT UNSTABLE OR LOOSELY STACKED OBJECTS.
 8. NEVER OVERLOAD THE UNIT.
 9. NEVER LOAD THE PLATFORM ON ONE SIDE OR MAKE IT TOP-HEAVY OR PLACE LOADS THAT STICK OUT OVER THE EDGE OF THE PLATFORM.
 10. THE CAPACITY OF THE UNIT ASSUMES THAT THE LOAD WILL BE PERFECTLY BALANCED FOR TRANSPORT WITH THE CENTRE OF GRAVITY IN THE CENTRE OF THE FORKS AT THE FRONT.
 11. ENSURE THAT THE LENGTH OF THE PLATFORM IS THE SAME AS THE LENGTH OF THE PALLET.
 12. LOWER THE PLATFORM AS FAR AS POSSIBLE WHEN THE UNIT IS NOT IN USE.
 13. HIGH VOLTAGE! DISCONNECT BATTERY SOCKET BEFORE OPENING CONTROL PANEL BOX.
 14. DO NOT REMOVE BATTERY TERMINAL COVER. SHORT-CIRCUIT OR ELECTRIC SHOCK COULD OCCUR.
-

II. CAUTION

1. Prolonged continuous working might cause damage of the power pack.
2. Stop operation if temperature of hydraulic oil is too high.
The lifter is not water proof and is intended to be used in a dry environment.
3. Do not place the lifter on an inclined surface as it may become not controllable and cause a risk.
4. Do not use Lifter with unstable, unbalanced or loosely stacked load.

III. OPERATING LIFT TABLE

Caution

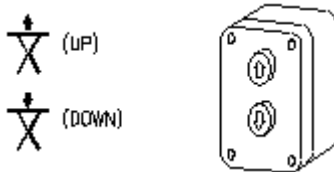
Brake lift table when not moving it in order to prevent sudden movement.

The brake is equipped with the swivel caster on the right side.

1. Brake the wheel press, the brake pedal.
2. Releasing the brake, lift up the brake pedal.

IV. LIFTING UP / LOWERING PLATFORM

Push the button “UP” and the table lifts up.



V. CHARGING THE BATTERY

- (1) Check the quantity of Battery fluid. If it is insufficient, add the battery solution according to battery operation manual.
- (2) Disconnect the battery socket.
- (3) Connect the charging port of battery socket to the battery charger.

VI. Inspection and maintenance instructions

Safety warning Before inspection and maintenance work is carried out, appropriate measures should be taken to remove all loads from the electric high-lift platform truck.	
Inspection and Maintenance	Inspection interval
Check operating elements for faultless operation Check condition of the travelling rollers and roller axles	Daily or before operation
Grease joints and bearings Check functioning of wheels and rollers	Monthly
Check hydraulic system for leakage (Is the top lifting height reached effortlessly?)	Every 3 months
Check all parts of the pallet truck for wear and replace defective parts where necessary Change oil in the hydraulic system Authorise inspection by competent technical expert	Yearly
The service life of your high-lift pallet truck is limited. Worn parts must be renewed in adequate time.	

VII: Oil and lubricant recommendations

Hydraulic oil: ISO VG 22

Lubricant: Multipurpose lubricating grease for example: ARAL Aralub 2, BP Multipurpose lubricating grease L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

The oil level should be checked every six months. The following oil types are to be used depending on the temperature conditions.

Temperature

-5°C – approx. +45° C

-15°C - approx. - 5° C

Oil

L-HL 68 Hydraulic oil (equivalent to ISO VG68)

L-HL 46 Hydraulic oil (equivalent to ISO VG46)

Waste oil must be disposed of in accordance with legal provisions!

VIII: Malfunctions and their causes

Failure	Cause	Elimination
The high-lift pallet truck does not lift the load, although the pump is working perfectly	Load is too heavy, overload valve is actuated	Reduce the load
	Lowering valve does not close any more or the valve face is not sealed because of dirt	Clean or replace it
	Hydraulic pump does not work	Check the pump
	Faulty wiring	Check the wiring referring to the actual wiring diagram.
	Battery charge is insufficient.	Charge the battery
The high-lift pallet truck does not lower the load	The fork or other parts are obstructed	Check all moving parts
	Lowering valve not adjusted properly.	Adjust it properly
Raised load is lowered of its own.	Leakage in the hydraulic system	Seal!
	Lowering valve does not close any more or the valve unit is not sealed because of dirt	Clean or replace
	Incorrect valve set-up.	Adjust lowering valve
	Pressure relief valve (pump) is leaky (pump turns slowly backwards.)	Clean or replace the valve
Oil loss on hydraulic cylinder	Sealing elements are worn	Replace sealing elements
The raised load is lowered too slowly	Temperature too low – the hydraulic system oil is too thick	Find a warmer location
Fork does not raise till upper position	Insufficient oil in the tank	Refill with oil (while the fork is lowered)

VIII. Disposal:

After placing out of service, the high-lift pallet truck parts must be disposed of or recycled in accordance with legal provisions.

X. Specification

Model	ES100	ES100L	ES65D
Capacity (kg)	1000	1000	650
Platform (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Platform Height (mm)	480	430	510
Max. Platform Height (mm)	950	1220	1440
Lifting stroke (mm)	470	790	930
Motor (KW)	0.7	0.7	0.7
Work cycle of hydraulic power pack	3 times of table moving up-down per 10 min.		
Approx. numbers of lifting at full charge and with full load (times)	40	40	40
Approx. time required lifting up table (sec)	15	15	18
Wheel (mm, diameter)	150	200	150
Handle height (mm)	1180	1080	1180
Weight (kg)	169	212	215

Note: All the information provided here is based on the data available at the time of going to press. The manufacturer reserves the right to modify this product at any time and without prior notice without this giving rise to liability claims. Please always remember this and check the situation at the time.

* * * * *

EC Declaration of Conformity
within the meaning of EC Machine Directive 2006/42/EC

We hereby declare that the machines listed below conform to the pertinent basic health and safety requirements of the EC Directive in respect of their design, construction and type and in the version brought onto the market by us.

This declaration will cease to be valid in the event of any modification to the machine not approved by us.

Description of the machines: Plattformlifter, electric

Machine types: KK 483 914 / G 929 019
 KK 483 916 / G 929 029
 KK 483 918 / G 929 021

Pertinent EC directives: EC Machine Directive
 (2006/42/EC) EN 1570

Name of supplier: Simon, Evers & Co. GmbH

Address: Katharinenstrasse 9
 20457 Hamburg

Date: 29.12.2019

Supplier's signature: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow

Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9, 20457 Hamburg
Hamburg, 20457 Hamburg
Hamburg, 20457 Hamburg
Hamburg, 20457 Hamburg

B e t j e n i n g s v e j l e d n i n g

*** * * * ***

S i k k e r h e d s h e n v i s n i n g e r !

G I V A G T :

Man skal ubetinget lægge mærke til instruktionerne og sikkerhedshenvisningerne i denne betjeningsvejledning og disse skal overholdes. Ignoreres disse hhv. ved en ikke korrekt betjening eller misbrug truer der farer

- for betjeningspersonalet eller tredjemand
- for apparatet og andre af ejerens materielle værdier

**A p p a r a t e t m å k u n b e t j e n e s o g v e d l i g e h o l d e s
a f p e r s o n e r**

- som er kvalificeret hertil
- som har læst og forstået betjeningsvejledningen
- som er fortrolig med sikkerhedsbestemmelserne på deres egen arbejdsplads
- som råder over en passende arbejdsplads og værktøj

I . H e n v i s n i n g e r o m e n s i k k e r b e t j e n i n g

For at garantere en sikker betjening beder vi om, at der lægges mærke til alle advarselstegn og henvisninger i denne beskrivelse og på apparatet, før dette tages i brug.

- 1. ALLE ANDRE PERSONER END BETJENINGSPERSONALET SKAL UNDER BENYTTELSEN HOLDE EN AFSTAND TIL APPARATET !**
 - 2. KUN PERSONER, SOM ER FORTROLIGE MED APPARATET, BØR BETJENE DETTE!**
 - 3. TAG KUN APPARATET I BRUG, NÅR DE I FORVEJEN HAR OVERBEVIST DEM OM, AT DETTE ER I EN UPÅKLAGELIG TILSTAND! VÆR ISÆR OPMÆRKSOM PÅ TILSTANDEN PÅ HJULENE, LØFTESTANGS-ANORDNINGEN, GAFLERNE OG LØFTE- OG SÆNKEKONTROLLEN.**
 - 4. BENYT ALDRIG APPARATET PÅ STÆRKT SKRÄNENDE VEJE.**
 - 5. VÆR UBETINGET OPMÆRKSOM PÅ, AT DER ALDRIG KOMMER EN KROPSDEL IND I LØFTEMEKANISMEN, NED UNDER GAFLERNE ELLER LÆSSET. TRANSPORTER ALDRIG PERSONER!**
 - 6. BETJENINGSPERSONALET BØR FOR DERES EGEN SIKKERHEDS SKYLD BRUGE SIKKERHEDSHANDSKER OG SIKKERHEDSSKO!**
 - 7. TRANSPORTER IKKE ET USTABILT ELLER LØST STABLET LÆS!**
-

8. APPARATET MÅ UNDER INGEN OMSTÆNDIGHEDER OVERLÆSSES!
9. APPARATET MÅ ALDRIG LÆSSES FOR MEGET PÅ DEN ENE SIDE/FOR OVEN OG IKKE UD OVER APPARATET / GAFLERNE!
10. APPARATETS KAPACITET FORUDSÆTTER EN TRANSPORT VED KORREKT AFBALANCERET LÆS MED TYNGDEPUNKT MIDT MELLEM GAFLERNE!
11. FORVIS DEM OM, AT GAFLERNES LÆNGDE STEMME OVERENS MED PALLENS LÆNGDE!
12. NÅR APPARATET IKKE BENYTTES, SÅ SÆNKES GAFLERNE NED PÅ DET LAVESTE NIVEAU!
13. HØJSPÆNDING TAG BATTERISTIKKET UD AF STIKKONTAKTEN, FØR DU ÅBNER KONTROLPANELETS STYREENHED.
14. FJERN IKKE AFDÆKNINGEN PÅ BATTERIKLEMMERNE. DER ER RISIKO FOR KORTSLUTNING ELLER ELEKTRISK STØD.

II. BEMÆRK

1. Længerevarende gennemgående arbejde kan forårsage skader på hydraulikaggregatet.
2. Indstil driften, hvis hydraulikoliens temperatur er for høj.
Løftestellet er IKKE vandtæt og kun beregnet til anvendelse i tørre rum.
3. Stil ALDRIG løftestellet på en stejl eller vippet overflade, da det i så fald bliver svært at styre og dermed udgør en farekilde.
4. VÆR OPMÆRKSOM på lastens tilstand. Såfremt lasten bliver ustabil, skal du indstille driften.

III. BETJENING AF LØFTEBORDET

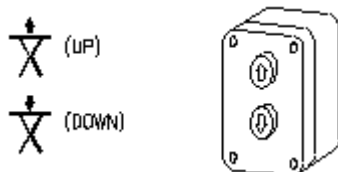
Anvendelse af bremsen.

BEMÆRK
For at forhindre en pludselig bevægelse, skal løftebordets bremse være aktiveret, når der ikke køres med løftebordet.

Den svingbare løberulle på højre side er udstyret med bremsen.

- (1) Tryk bremsepedalen ned for at bremse hjulet.
- (2) Løft bremsepedalen for at løsne bremsen.

IV. HÆVE BORD / SÆNKE BORD



V. OPLADNING AF BATTERI

- (1) Kontrollér batterivæskestanden.
- (2) Tag batteristikket ud.
- (3) Tilslut batteristikkets opladningsstik til batteriopladeren.

VI. Eftersyns- og vedligeholdelsesvejledninger

Sikkerhedsanvisning Før eftersyns- og vedligeholdelsesarbejder skal alt gods fjernes fra løftevognen.	
Vedligeholdelse og eftersyn	Eftersynsintervaller
Kontrollér betjeningselementerne for fejlfri funktion Kontrollér løberuller og rulleakslar for korrekt tilstand	Daglig eller før drift
Kontrollér hjul og ruller for korrekt funktion og løb	Månedlige
Kontrollér det hydrauliske anlæg for lækager (bliver der uden problemer nået op på den maks. løftehøjde?) Kontrollér afløbsventilens anordning Kontrollér afløbsventilens anordning Kontrollér alle skrue- og bolteforbindelser for tæthed	Hver 3. måned
Kontrollér, at typeskiltet kan læses.	årlig
Løftevognens brugsperiode er begrænset. Sliddele skal udskiftes efter en passende periode	

VII. Olie- og smøremiddelanbefalinger

Hydraulikolie: ISO VG 22

Smøremiddel: Universalfedt f.eks. ARAL Aralub 2, BP Universalfedt L2, Energ grease LS 2, ESSO Beacon 2

Oliestanden skal kontrolleres med intervaller på 6 måneder. Svarende til temperaturen skal der anvendes følgende olier:

Temperatur	Olie
-5 °C – ca. +45 °C	L-HL 68 Hydraulic oil (ækvivalent med ISO VG68)
-15 °C - ca. - 5 °C	L-HL 46 Hydraulic oil (ækvivalent med ISO VG46)

Læg ved bortskaffelsen af affaldsolie mærke til lovens bestemmelser!

VIII. Fejlfunktioner og årsager

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Løftevognen løfter ikke lasten, selv om pumpen arbejder korrekt	Ladning for tung, overbelastningsventil er udløst	Reducér lasten
	Sænkeventilen lukker ikke mere eller ventilsædets flade tætnes ikke på grund af tilsmudsning	Rengør eller udskift ventilen
	Hydraulikpumpen arbejder ikke	Kontrollér pumpen
	Batteristikket er ikke tilsluttet	Tilslut batteristikket
	Batteriet er ikke tilstrækkeligt opladet.	Oplad batteriet
Gaflerne kan ikke sænkes ned	Gaffel eller andre dele bevæges eller blokeret	Kontrollér alle bevægelsesdele
	ventil ikke justeret korrekt.	Indstil den korrekt
Gaflerne sænkes ned, u d e n a t afgangsventilen arbejder	Lækage i det hydrauliske anlæg	Tætn det!
	Sænkeventil lukker ikke mere eller ventiltilslutningen tætnes ikke på grund af tilsmudsning	Rengør eller udskift den
	Ventilanordningen er ikke korrekt	Indstil sænkeventilen
	Trykafslækningsventilen (pumpe) lækker (pumpen drejer sig langsomt baglæns)	Rengør ventilen eller udskift den

Utætte steder	Pakninger slidte	Udskift pakningerne
Løftet last sænkes for langsomt	For lav temperatur – olien i det hydrauliske anlæg er for tyktflydende	Fyld evt. mere tyndtflydende olie på
	Ventilen er ikke helt åben	Justér den
Gaflerne kan ikke løftes op i den øverste position	For lidt olie i beholderen.	Fyld olie på.

IX. Bortskaffelse

Mår løftevognen ikke længere anvendes skal dens dele bortskaffes eller genbruges efter lovens bestemmelser.

X. Specifikation

Model	ES100	ES100L	ES65D
Kapacitet (kg)	1000	1000	650
Platform (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Platform højde (mm)	480	430	510
Max. Platform højde (mm)	950	1220	1440
Løftestropp (mm)	470	790	930
Motor (KW)	0.7	0.7	0.7
Hydraulikaggregates arbejdscyklus	Bordet kan hæves/ sænkes 3 x gange på 10 minutter		
Det omtrentlige antal løft med fuldt opladet batteri og fuld belastning (antal)	40	40	40
Den omtrentlige tid, det tager at hæve bordet (sekunder)	15	15	18
hjul (mm, diameter)	150	200	150
håndtere hjul (mm)	1180	1080	1180
vægt (kg)	169	212	215

Anmærkning: Alle her nævnte informationer baserer på de data, der stod til rådighed på tidspunktet for trykningen. Fabrikanten forbeholder sig ret til på ethvert tidspunkt - og uden en forudgående meddelelse herom - at ændre dette produkt, uden at der herved opstår krav på ansvar. Vi beder Dem altid at være opmærksom på dette og undersøge det.

EF-overensstemmelseserklæring
i medfør af EF-maskindirektiv 2006/42/EC

Vi erklærer hermed, at maskinerne nævnt i nedenstående i konception og konstruktion samt i den af os distribuerede udførelse imødekommer gældende grundlæggende krav til sikkerhed og sundhed i.h.t. pågældende EF-direktiv.

Ændring af maskinen, som foretages uden vort samtykke, medfører, at nærværende erklæring mister sin gyldighed.

Maskinernes benævnelse:	Palletruck, elektrisk
Maskintyper:	KK 483 914 / G 929 019 KK 483 916 / G 929 020 KK 483 918 / G 929 021
Gældende EF-direktiver:	EF-maskindirektiv 2006/42/EC, EN 1570
Navn på leverandør:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Dato:	29.12.2018
Leverandørens underskrift:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, 20457 Hamburg
Hamburg 10 56 29 - 02, 005 Hamburg
Tel.: 640/32 32 31 - 0

K ä y t t ö o h j e

* * * * *

T u r v a l l i s u u s m ä ä r ä y k s e t !

HUOMIO:

Tässä käyttöohjeessa annettuja ohjeita ja turvallisuusmääräyksiä tulee noudattaa ehdottoman tarkasti. Jos niitä ei noudateta tai konetta käytetään väärin, voi tästä aiheutua vaaratilanteita

- käyttäjälle tai muille henkilöille
- laitteelle tai käyttäjän muille hyödykkeille.

**L a i t t e i t a s a a v a t k ä y t t ä ä t a i h u o l t a a v a i n s e l l
a i s e t h e n k i l ö t , j o t k a**

- on koulutettu tätä tehtävää varten
- ovat lukeneet ja ymmärtäneet tämän käyttöohjeen
- tuntevat omaa työpaikkaansa koskevat voimassaolevat turvallisuusmääräykset
- on varustettu tarkoituksenmukaisella työpaikalla ja siihen kuuluvilla työkaluilla

I . Ohjeita turvalliseen käyttöön:

Käytön turvaamiseksi pyydämme lukemaan ja noudattamaan tässä ohjeessa sekä laitteessa olevia varoituksia ja määräyksiä ennen laitteen käyttöönottoa.

1. **MUIDEN HENKILÖIDEN KUIN KÄYTTÄJÄN TULEE PYSYÄ RIITTÄ- VÄN TURVALLISUUSVÄLIMATKAN PÄÄSSÄ KÄYTÖN AIKANA !**
 2. **LAITETTA SAAVAT KÄYTTÄÄ VAIN SEN KÄYTTÖÖN PEREHTYNEET HENKILÖT!**
 3. **OTA LAITE KÄYTTÖÖN VASTA VARMISTUTTUASI ENSIN SEN MOITTEETTOMASTA KUNNOSTA! TARKKAILE ERITYISESTI PYÖRIEN, NOSTOLAITTEISTON, HAARUKKAVARSIEN SEKÄ NOSTO- JA LASKUVARUSTEIDEN KUNTOA.**
 4. **ÄLÄ KOSKAAN KÄYTÄ LAITETTA VIISTOILLA TEILLÄ.**
 5. **HUOLEHDI EHDOTTOMASTI SIITÄ, ETTÄ MIKÄÄN RUUMIJÄSEN EI JOUDU NOSTOMEKANISMIIN, HAARUKKAVARSIEN ALLE TAI KUORMAN ALLE. ÄLÄ KOSKAAN KULJETA HENKILÖITÄ!**
-

6. OMAN TURVALLISUUTENSA VUOKSI KONEEN KÄYTTÄJÄN TULEE KÄYTTÄÄ KÄSINEITÄ JA TURVAKENKIÄ!
7. ÄLÄ KULJETA EPÄVAKAISESTI KOOTTUA TAI IRRALLEEN KASATTUA KUORMAA!
8. ÄLÄ KOSKAAN YLITÄ ANNETTUA KUORMITUSRAJAA !
9. ÄLÄ KOSKAAN KUORMITA LAITETTA YKSIPUOLISESTI TAI ASETA KUORMAA LAITTEEN/HAARUKAN REUNAN YLI !
10. LAITTEEN KUORMATTAVUUSARVO EDELLYTTÄÄ KULJETUKSEN OLE VAN TASAPUOLISESTI LASTATTU JA PAINOPISTEEN HAARUKAN KESKILINJALLA!
11. VARMISTU SIITÄ, ETTÄ HAARUKKATANKOJEN PITUUS ON SAMA KUIN PALETIN PITUUS!
12. KUN LAITETTA EI JUURI KÄYTETÄ, ON HAARUKKA LASKETTAVA ALIMPAAN ASEENTOONSA!
13. SUURJÄNNITE. EROTA AKUN PISTOKEYHTEYS, ENNEN KUIN AVAAT KÄYTTÖPANEELIN OHJAUSLAATIKON.
14. ÄLÄ POISTA AKUN PINTEIDEN KATETTA. SIITÄ SAATTAÄ AIHEUTUA OIKOSULKU TAI SÄHKÖISKU.

II. HUOMIO

1. Pitempiaikainen jatkuva työskentely voi vahingoittaa hydraulilaitteistoa.
2. Lopeta käyttö, jos hydraulioöljyn lämpötila nousee liian korkeaksi. Nostoalusta EI OLE vesitiivis ja siksi se on tarkoitettu käytettäväksi vain kuivissa tiloissa.
3. ÄLÄ ASETA nostoalustaa viettävälle tai kaltevalle pinnalle, koska sitä ei muuten voi hallita ja se aiheuttaa vaaroja.
4. TARKKAILE kuorman tilaa. Jos se muuttuu epävakaiseksi, lopeta käyttö.

III. NOSTOPÖYDÄN KÄYTTÖ

Jarrun käyttö.

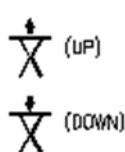
HUOMIO
Äkillisen liikkumisen estämiseksi toimenna nostopöydän jarru, kun pöytää ei siirretä.

Oikeanpuoleinen kääntyvä siirtopyörä on varustettu jarrulla.

(1) Paina jarrupoljinta jarruttaaksesi tätä pyörää.

(2) Irrota jarru jälleen päästämällä jarrupoljin irti.

IV. PÖYDÄN NOSTO / PÖYDÄN LASKU



V. AKUN LATAAMINEN

- (1) Tarkasta akunesteen taso.
- (2) Irrota akun pistoke.
- (3) Liitä akun latauspistoke akkulaturiin.

VI. Öljyn lisääminen

Jos haarukkaa ei voi pumpata korkeimpaan nimellisasentoon, täytyy öljysäiliöön mahdollisesti lisätä hydraulioöljyä. Käytä tähän hydraulineestettä, jonka laatu vastaa standardia ISO VG32, tai samanarvoista öljyä. Viskositeetin tulee olla 1,5-3,5. Erilaisia hydraulinesteitä ei saa yhdistää toisiinsa!

Turvallisuusohje Ennen tarkastus- ja huoltotoimia tulee kaikki kuormat ottaa pois nostovaunusta.	
Huolto ja tarkastus	Tarkastusaikavälit
Tarkasta käyttölaitteiden moitteeton toiminta Tarkasta juoksupyörien ja pyöränakseleiden kunto.	Päivittäin tai ennen käyttöä
Voitele nivelet ja laakerit Tarkasta pyörien ja juoksupyörien toiminta ja kulku	Kuukausittain
Tarkasta, onko hydraulijärjestelmässä vuotoja (päästääanko suurimpaan korkeuteen vaivatta?)	Neljännesvuosittain
Tarkasta kaikki nostovaunun osat kulumien suhteen ja vaihda tarvittaessa vialliset osat uusiin Vaihda hydraulijärjestelmän öljy Tarkasta tyyppikilven luettavuus Anna pätevän teknisen ammattihenkilön suorittaa laitteen tarkastus	Vuosittain
Nostovaunusi käyttöaika on rajoitettu. Kuluvat osat tulee vaihtaa uusiin kohtuullisen ajan kuluttua.	

VII: Ja voiteluaineiden suositukset

Hydrauliikkaöljyä ISO VG 22

Voiteluaine: konerasvalla esimerkiksi ARAL Aralub 2, BP Yleisrasva L2, Energ grease LS 2, ESSO Beacon 2

Välein kuuden kuukauden öljyn määrä voidaan tarkastaa. Lämpötila on käytettävä mukaisesti seuraavat öljy:

Lämpötilan

-5 ° C - noin 45 ° C.
-15 ° C - noin - 5 ° C.

Öljy

L-68 HL Hydrauliikkaöljyä (vastaa ISO VG68)
L-HL 46 Hydraulisöljyt (vastaa ISO VG46)

Kun hävität käytettyjä öljyjä, lakisäätteisiä määräyksiä on noudatettava!
--

VIII. Toimintahäiriöt ja niiden syyt

Häiriö	Syy	Poisto
Haarukka laskeutuu, ilman että päästöventtiili on toimentunut	Vuoto hydraulijärjestelmässä	Tiivistä!
	Laskuventtiili ei sulje enää tai venttiilin liitäntä ei tiivistä likaantumisen vuoksi	Puhdista tai vaihda uuteen
	Venttiilin järjestys ei ole oikein	Säädä laskuventtiili
	Paineenpoistoveniili (pumppu) vuotaa (pumppu pyörii hitaasti taaksepäin)	Puhdista venttiili tai vaihda uuteen
Vuotavat kohdat	Tiivisteet kuluneet	Vaihda tiivisteet uuteen
Nostettu kuorma laskeutuu liian hitaasti	Liian alhainen lämpötila – hydraulijärjestelmän öljy on liian paksua	Tarvittaessa käytä ohuempaa, juoksevampaa öljyä
	Venttiili ei ole täysin avoinna	Korjaa säätö
	Akun pistoketta ei ole liitetty	Liitä akun pistoke.
	Akun lataustaso on liian alhainen.	Lataa akku.

aarukat ei voi laskea	Vammaiset haarukka tai muita osia	Tarkista kaikki liikkuvat osat
	Venttiili ei ole säädetty oikein	Asetettu oikein.
Haarukat alennetaan ilman, että pakoventtiili toimii	Vuoto hydrauliliikassa	Tiivistys!
	Laskuventtiili enää sulkee tai tiivisteissä venttiilikytkenästä ei saasteiden takia	Puhdista tai vaihda
	Venttiilikokonaisuus virheellinen	asettaminen alaventtiili
	Paineenalennusventtiili (pumppu) vuotaa (pumppu hitaasti pyörii	Puhdista tai vaihda venttiili
vuodot	kuluneet tiivisteet	Vaihda tiivisteet
Raised kuormituksen vähentyessä olla hitaasti	Liian alhainen lämpötila - öljyn hydraulinen järjestelmä on liian paksu	Jos on tarpeen. Kaada ohut tasaisempi öljyä
	Venttiili ei ole täysin auki	säätää
Haarukka voi tuoda yläasennossa	Ei tarpeeksi öljyä säiliöön	Lisää öljyä

IX. Hävittäminen:

Jälkeen ojentaen osat trukki on hävitettävä tai kierrätettävä mukaisesti säännösten.

X. Erittely

Model	ES100	ES100L	ES65D
kapasiteetti (kg)	1000	1000	650
foorumi (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. alustan korkeus (mm)	480	430	510
Max. alustan korkeus (mm)	950	1220	1440
Nosto-iskun (mm)	470	790	930
Motor (KW)	0.7	0.7	0.7
Hydraulilaitteen työjakso	Pöydän nosto/lasku 3 kertaa 10 minuuttia kohti		
Nostotapahtumien arvioitu lukumäärä täyteen ladatulla akulla ja täydellä kuormalla (lukumäärä)	40	40	40
Pöydän nostamiseen suunnilleen tarvittava aika (sekunteina) (sec))	15	15	18
Pyörä (mm, diameter)	150	200	150
Kahvan korkeus (mm)	1180	1080	1180
Paino (kg)	169	212	215

Huomautus: Kaikki tässä mainitut tiedot pohjautuvat painatushetkellä voimassaoleviin tietoihin. Valmistaja pidättää itsellään oikeuden muuttaa tätä tuotetta milloin vain ilman edelläkäypää ilmoitusta, ilman että tästä seuraa korvausvaateita. Pyydämme aina noudattamaan ohjeita ja tarkastamaan laitteen.

EG-Standardinmukaisuustodistus
vastaa EY-konedirektiivin 2006/42/EC EN 1570

Täten vakuutamme, että jäljempänä mainitut koneet vastaavat suunnittelunsa, valmistuksensa ja rakenteensa puolesta niitä koskevia EY-direktiivissä annettuja periaatteellisia turvallisuus- ja terveystaakimuksia, mikäli kysymyksessä on meidän markkinoimamme mallisto.

Jos laitteisiin tehdyistä muutoksista ei ole ennakolta sovittu meidän kanssamme, niin tämä todistus raukeaa.

Koneiden yleisnimike: palettinosturi, sähköinen

Konetyypit: KK 483 914 / G 929 019
KK 483 916 / G 929 020
KK 483 918 / G929 021

Niitä koskevat
EY-direktiivit: EY-konedirektiivi
2006/42/EC, EN 1570

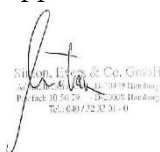
Hankkijan nimi: Simon, Evers & Co. GmbH

Osoite: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Päiväys: 29.12.2018

Hankkijan allekirjoitus: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg
Tel.: 040/32 37 51-0

H a n d l e i d i n g

*** * * * ***

V e i l i g h e i d s i n s t r u c t i e s !

OPGELET:

De aanwijzingen en de veiligheidsinstructies in deze handleiding moeten strikt in acht genomen en opgevolgd worden.

Bij negeren, onjuiste bediening of misbruik dreigen gevaren

- voor de bediener of voor derden
- voor het apparaat en andere materiële eigendommen van de exploitant.

Het apparaat mag alleen bediend en onderhouden worden door personen

- die hiervoor gekwalificeerd zijn
- die deze handleiding gelezen en begrepen hebben
- die vertrouwd zijn met de veiligheidsbepalingen op de eigen werkplek
- die beschikken over een geschikte werkplek en geschikt gereedschap

I. Aanwijzingen voor de veilige bediening

Voor een veilige bediening verzoeken wij u dringend, vóór de inbedrijfstelling alle waarschuwingen en aanwijzingen in deze beschrijving en op het apparaat strikt in acht te nemen.

1. **ANDERE PERSONEN DAN DE BEDIENER MOETEN OP AFSTAND BLIJVEN TIJDENS HET GEBRUIK VAN HET APPARAAT !**
 2. **LAAT DE BEDIENING ALLEEN OVER AAN PERSONEN DIE VERTROUWD ZIJN MET HET APPARAAT !STEL HET APPARAAT ALLEEN IN WERKING ALS U ZEKER WEET DAT HET IN OPTIMALE STAAT VERKEERT! LET VOORAL OP DE TOESTAND VAN DE WIELEN, DE VORKEN EN DE HEF- EN DAALBESTURING.**
 3. **GEBRUIK HET APPARAAT NOOIT OP HELLENDE WEGEN.**
 4. **LET VOORAL ALTIJD OP DAT GEEN LICHAAMSDLEN IN HET HEFMECHANISME, ONDER DE VORKEN OF ONDER DE LADING KUNNEN GERAKEN.**
 5. **TRANSPORTEER NOOIT PERSONEN !**
 6. **DE BEDIENER MOET OMWILLE VAN DE EIGEN VEILIGHEID WERKHANDSCHOENEN EN VEILIGHEIDSSCHOENEN DRAGEN!**
 7. **TRANSPORTEER GEEN INSTABIELE OF LOS GESTAPELDE LADING !**
-

8. **HET APPARAAT MAG NOOIT WORDEN OVERBELAST!**
9. **BELAAD HET APPARAAT NOOIT EENZIJDIG / KOPLASTIG OF BOVEN HET APPARAAT / OVER DE VORKEN UITSTEKEND!**
10. **HET VERMOGEN VAN HET APPARAAT IS ALLEEN GEWAARBORGD BIJ CORRECT UITGEBALANCEERDE LADING MET HET ZWAARTEPUNT IN HET MIDDEN VAN DE VORKEN !**
11. **CONTROLEER ALTIJD OF DE LENGTE VAN DE VORKEN OVEREENSTEMT MET DE LENGTE VAN DE PALETTEN!**
12. **STUUR DE VORKEN ALTIJD TOT IN DE LAAGSTE STAND ALS HET APPARAAT NIET WORDT GEBRUIKT!**
13. **HOOGSPANNING. ONDERBREEK DE VERBINDING AAN DE ACCU-BUS, VOORDAT U DE REGELKAST VAN HET BEDIENINGSPANEEL OPENT.**
14. **VERWIJDER DE AFDEKKING VAN DE ACCUKLEMMEN NIET. DIT ZOU KUNNEN LEIDEN TOT EEN KORTSLUITING OF EEN ELEKTRISCHE SCHOK.**

II. LET OP

1. Langere, ononderbroken werkzaamheden kunnen schade veroorzaken aan het hydraulische aggregaat.
2. Staak het bedrijf zodra de temperatuur van de hydrauliekolie te hoog is. Het hefframe is NIET waterdicht en bedoeld voor gebruik in een droge omgeving.
3. Plaats het hefframe NIET op een hellend of schuin oppervlak omdat het hierdoor oncontroleerbaar wordt en dus een gevarenbron vormt.
4. LET OP de toestand van de lading. Als de lading instabiel dreigt te worden, dient u het gebruik te staken.

III. GEBRUIK VAN DE HEFTAFEL

Gebruik van de rem.

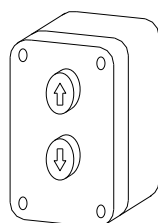
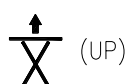
LET OP
Ter vermijding van een plotselinge beweging mag u de rem van de heftafel alleen bedienen als de tafel niet in beweging is.

De zwenkbare looprol aan de rechterkant is uitgerust met de rem.

(1) Druk op het rempedaal om het wiel af te remmen.

(2) Til het rempedaal op om de rem te lossen.

IV. TAFEL OMHOOG / TAFEL OMLAAG STUREN



V. ACCU LADEN

1. Controleer het vloeistofpeil van de accu.
2. Onderbreek de verbinding naar de accustekker.
3. Sluit de accustekker aan op het laadtoestel.

VI. Olie bijvullen

Wanneer de vork niet tot de hoogste nominale positie kan worden gepompt, moet eventueel hydrauliekolie worden bijgevuld. Gebruik hiervoor hydrauliekolie van de kwaliteit ISO VG22 of een gelijkwaardige olie. De viscositeit moet 1,5-3,5 bedragen. Het is niet toegestaan, verschillende soorten hydrauliekolie te mengen!

Veiligheidsinstructies

Vóór inspectie- of onderhoudswerkzaamheden moeten alle leidingen van de hef w a g e n w o r d e n v e r w i j d e r d .

Veiligheidswaarschuwing

Alvorens inspectie- en onderhoudswerkzaamheden worden uitgevoerd, moeten gepaste maatregelen worden genomen om alle belastingen van de elektrische heftrucklift te verwijderen.

Inspectie en onderhoud

Inspectie interval

**Controleer bedieningselementen op foutloze werking
Controleer de staat van de looprollen en assen van de rollen**

Dagelijks of vóór gebruik

**Smeer de verbindingen en lagers
Controleer de werking van wielen en rollen**

Maandelijks

**Hydraulisch systeem controleren op lekkage (Is de top
hijshoogte moeiteloos bereikt?)**

Elke 3 maanden

**Controleer alle delen van de pallettruck op slijtage en
vervang defecte onderdelen waar nodig
Ververs de olie in het hydraulisch systeem
Autoriseer de inspectie door een bekwame technische expert**

Jaar

De levensduur van uw hoogvermogen-pallettruck is beperkt. Versleten onderdelen moeten tijdig worden vernieuwd.

VII. Olie- en smeermiddeladviezen

Hydrauliekolie: ISO VG 22

Smeermiddelen: Universeel vet bijv. ARAL Aralub 2, BP universeel vet L2, Energ grease LS 2, ESSO Beacon 2

Met intervallen van 6 maanden moet het oliepeil gecontroleerd worden. Al naargelang de temperatuur dient u de volgende oliesoorten te gebruiken:

Temperatuur

Olie

-5°C – ca. +45° C

L-HL 68 hydrauliekolie (conform ISO VG68)

-15°C - ca. - 5° C

L-HL 46 hydrauliekolie (conform ISO VG46)

Bij de afvoer van afgewerkte olie moeten de wettelijke bepalingen in acht worden genomen!

VIII . Storingen en oorzaken

Fout	Oorzaak	Oplossing
De hefwagen tilt de last niet op hoewel de pomp optimaal functioneert	lading te zwaar, overbelastingsklep werd geactiveerd	last verminderen
	neerlaatklep sluit niet meer of klepzittingsdraagvlak dicht niet af door verontreiniging	reinigen of vervangen
	hydraulische pomp werkt niet	pomp controleren
	Accustekker niet aangesloten	Sluit de accustekker aan.
	Te geringe lading van de accu.	Laad de accu op.

De vorken sturen niet omlaag	vork of andere onderdelen geblokkeerd	alle bewegende onderdelen controleren
	klep niet correct afgesteld	correct instellen
De vorken sturen omlaag zonder dat de uitlaatklep werkt	lek in de hydraulische installatie	afdichten!
	neerlaatklep sluit niet meer of klepaansluiting dicht niet af door verontreiniging	reinigen of vervangen
	klepopstelling niet correct	neerlaatklep instellen
	drukontlastingsklep (pomp) lekt (pomp draait langzaam achteruit)	klep reinigen of vervangen
Lekkages	afdichtingen versleten	afdichtingen vervangen
Opgetilde last daalt te langzaam	te lage temperatuur - de olie in de hydraulische installatie is te dik vloeibaar	eventueel dunnere olie invullen
	klep niet volledig geopend	bij stellen
Vork kan niet in bovenste positie worden gestuurd	Te weinig olie in de tank	Olie bijvullen

VII. Afvoer

Na de buitenbedrijfstelling moeten de onderdelen van de hefwagen volgens de wettelijke bepalingen afgevoerd en gerecycled worden.

VIII. Specificatie

Model	ES100	ES100L	ES65D
Capaciteit (Kgs)	1000	1000	650
Platform (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Tafel Hoogte (mm)	480	430	510
Max. Tafel Hoogte (mm)	950	1220	1440
Hijslag (mm)	470	790	930
Motor (KW)	0.7	0.7	0.7
Arbeidscyclus van het hydrauliekaggregaat	3 x omhoog/omlaag sturen van de tafel per 10 minuten		
Ongeveer aantal hefcycli bij volledig geladen accu en met volle last (aantal)	40	40	40
Ongeveer benodigde tijd voor het omhoogsturen van de tafel (seconden)	15	15	18
wiel (mm, diameter)	150	200	150
hoogte van het handvat (mm)	1180	1080	1180
Gewicht (kg)	169	212	215

Opmerking: **alle hier vermelde informatie baseert op de op het tijdstip van de druk bekende gegevens. De fabrikant behoudt zich het recht voor, dit product op een willekeurig moment en zonder voorafgaande bekendmaking te wijzigen, zonder dat daaruit aansprakelijkheidsvorderingen ontstaan. Wij verzoeken altijd om inachtneming en naleving.**

EG-conformiteitsverklaring
volgens de EG-machinerichtlijn 2006/42/EC EN 1570

Hiermee verklaren wij dat de hieronder beschreven machines op grond van hun ontwerp, constructie en bouwwijze en in de door ons op de markt gebrachte uitvoering voldoen aan de dienovereenkomstige fundamentele veiligheids- en gezondheidsbepalingen van de EG-richtlijn.

Bij wijzigingen aan de machine die niet tevoren met ons werden besproken, wordt deze verklaring ongeldig.

Benaming: pallethefwagen, elektrisch

Machinetype: KK 483 914 / G 929 019
KK 483 916 / G 929 020
KK 483 918 / G 929 021

Van toepassing zijnde
EG-richtlijnen: EG-machinerichtlijn
2006/42/EC EN 1570

Naam van de leverancier: Simon, Evers & Co. GmbH

Adres: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Datum: 29.12.2018

Handtekening leverancier: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg
Tel.: 040 / 32 37 31-0

Instructions d ' utilisation

*** * * * ***

Consignes de sécurité !

ATTENTION :

Respectez impérativement les instructions et les consignes de sécurité figurant dans les présentes instructions d'utilisation. En cas de non-respect, d'utilisation erronée ou incorrecte, des dangers menaceront

- l'opérateur ou des tiers,**
- l'engin et d'autres biens matériels de l'exploitant.**

L ' a p p a r e i l d o i t u n i q u e m e n t ê t r e e x p l o i t é e t e n t r e t e n u p a r d e s p e r s o n n e s

- qualifiées**
- ayant lu et compris les présentes instructions d'utilisation**
- familiarisées avec les prescriptions de sécurité sur leur propre poste de travail**
- disposant d'un poste de travail et d'outils adaptés.**

I . Consignes pour une utilisation en toute sécurité :

Pour une utilisation en toute sécurité, nous vous prions de respecter tous les avertissements et les consignes figurant dans les présentes instructions et sur l'engin avant la mise en service.

- 1. LES PERSONNES AUTRES QUE L'OPERATEUR DOIVENT S'ELOIGNER DE L'ENGIN PENDANT L'UTILISATION !**
 - 2. SEULES LES PERSONNES FAMILIARISEES AVEC L'ENGIN SONT AUTORISEES A L'UTILISER !**
 - 3. N'UTILISEZ L'ENGIN QU'APRES VOUS ETRE ASSURE QU'IL SE TROUVE EN PARFAIT ETAT ! SOYEZ PARTICULIEREMENT ATTENTIF A L'ETAT DES ROUES, DU LEVIER, DES FOURCHES ET DU CONTROLE DE LA MONTEE ET DE LA DESCENTE.**
 - 5. N'UTILISEZ JAMAIS L'ENGIN EN PENTE. VEILLEZ IMPERATIVEMENT A NE JAMAIS METTRE UN MEMBRE DANS LE MECANISME DE LEVAGE, SOUS LES FOURCHES OU SOUS LA CHARGE. NE TRANSPORTEZ JAMAIS DE PERSONNES !**
-
-

6. **POUR SA PROPRE SECURITE, L'OPERATEUR DOIT PORTER DES GANTS ET DES CHAUSSURES DE SECURITE !**
7. **NE TRANSPORTEZ AUCUNE CHARGE INSTABLE OU EMPILEMENT NON STABILISE !**
8. **NE SURCHARGEZ L'ENGIN EN AUCUN CAS !**
9. **NE CHARGEZ JAMAIS L'ENGIN D'UN SEUL COTE/EN HAUTEUR NI AU-DELA DU TOIT/DES FOURCHES !**
10. **LA CAPACITE DE L'ENGIN IMPLIQUE UN TRANSPORT AVEC UNE CHARGE PARFAITEMENT EQUILIBREE DONT LE CENTRE DE GRAVITE SE TROUVE AU CENTRE DES FOURCHES !**
11. **ASSUREZ-VOUS QUE LA LONGUEUR DES FOURCHES CORRESPOND A LA LONGUEUR DE LA PALETTE !**
12. **SI VOUS N'UTILISEZ PAS L'ENGIN, ABaissez LES FOURCHES AU POINT LE PLUS BAS !**
13. **12. HAUTE TENSION. DÉBRANCHER LE CONNECTEUR DE LA PRISE DE LA BATTERIE AVANT D'OUVRIR LA BOÎTE DE CONTRÔLE DU PANNEAU DE COMMANDE.**
14. **13. NE PAS ENLEVER LA PROTECTION DES BORNES DE LA BATTERIE. RISQUE DE COURT-CIRCUIT OU DE CHOC ÉLECTRIQUE.**

II. ATTENTION

1. **Un travail prolongé et ininterrompu pourrait endommager le groupe hydraulique.**
2. **Interrompre l'utilisation si la température de l'huile hydraulique augmente excessivement.**
Le bâti de levage N'EST PAS imperméable à l'eau et il est conçu pour une utilisation dans des endroits secs.
3. **NE PAS positionner le bâti de levage sur une surface en pente ou inclinée. Il ne serait plus contrôlable et il serait une source de danger.**
4. **Prêter ATTENTION à l'état de la charge. Dans le cas de perte de stabilité, interrompre immédiatement l'utilisation de l'appareil**

III. UTILISATION DE LA TABLE ÉLÉVATRICE

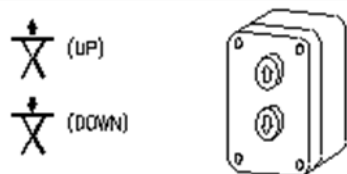
Utilisation du frein

ATTENTION
Lorsque la table élévatrice n'est pas en phase de déplacement, en vue d'éviter tout mouvement inattendu, actionner le frein.

Le frein agit sur la roue pivotante sur le côté droit.

- (1) Actionner la pédale du frein pour freiner la roue.**
- (2) Pour enlever le frein, soulever la pédale du frein.**

IV. SOULEVER / BAISSER LA TABLE



V. CHARGER LA BATTERIE

- (1) Contrôler le niveau du liquide de la batterie.**
- (2) Débrancher la prise de la batterie.**
- (3) Brancher le câble de recharge à la prise de la batterie et au chargeur**

VI. Remplissage d'huile

Si les fourches ne peuvent pas être amenées sur la plus haute position nominale par pompage, de l'huile hydraulique doit être éventuellement versée dans le réservoir d'huile. Pour cela, vous devez utiliser du liquide hydraulique de qualité ISO VG22 ou une huile de qualité identique. La viscosité doit se trouver entre 1,5 et 3,5. Il est interdit de mélanger des liquides hydrauliques de marques différentes !

VII. Instructions d'inspection et de maintenance

Consigne de sécurité Toutes les charges doivent être retirées du transpalette avant d'effectuer les travaux d'inspection et de maintenance	
Maintenance et inspection	Intervalle d'inspection
Contrôler le fonctionnement sans erreur des éléments de commande. Contrôler l'état des roulettes de roulement et des essieux des roulettes.	Tous les jours ou avant l'opération
Lubrifier les articulations et les paliers Contrôler la fonction et le roulement des roues et des roulettes.	Mensuel
Contrôler si l'installation hydraulique présente des fuites (la hauteur maximale de levage est-elle atteinte sans peine ?)	Tous les 3 mois
Contrôler la mise en place de la soupape d'évacuation. Contrôler l'étanchéité de toutes les liaisons vissées et boulonnées. Contrôler toutes les pièces du transpalette quant à la présence d'usure et remplacer au besoin les pièces défectueuses. Vidanger l'huile de l'installation hydraulique Ordonner que l'inspection soit effectuée par une personne experte et compétente dans cette technique.	Annuel
La durée d'utilisation de votre transpalette est limitée. Après un délai équitable, il convient de remplacer les pièces d'usure.	

VIII. Recommandations d'huile et de lubrifiant

Huile hydraulique : ISO VG 22

Lubrifiant : graisse polyvalente, par ex. ARAL Aralub 2, BP graisse polyvalente L2,

Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Vérifiez le niveau d'huile tous les 6 mois. Selon la température, utilisez les huiles suivantes :

Température

Huile

-5°C – env. +45° C

L-HL 68 Hydraulic oil (équivalente à ISO VG68)

-15°C - env. - 5° C

L-HL 46 Hydraulic oil (équivalente à ISO VG46)

Observer les dispositions légales lorsqu'il s'agit d'éliminer des huiles usées !

IX. Défauts de fonctionnement et origines

Erreur	Origine	Contre-mesure
Le transpalette ne soulève pas la charge, bien que la pompe fonctionne parfaitement.	Le chargement est trop lourd, la soupape de surcharge s'est déclenchée.	Diminuer la charge.
	La soupape d'abaissement ne se ferme plus ou la surface du siège de soupape n'étanche pas contre les encrassements.	Nettoyer ou remplacer.
	La pompe hydraulique ne fonctionne pas.	Contrôler la pompe.
	Rise de la batterie débranchée.	Brancher la prise de la batterie.
	Niveau de charge de la batterie insuffisant.	Charger la batterie
Les fourches ne descendent pas	Les fourches ou d'autres pièces sont entravées.	Contrôler toutes les pièces mobiles.
	l'écrou de rajustement (113) n'est pas réglé(e) correctement.	Procéder à un réglage correct.
Les fourches descendent sans que la vanne de sortie fonctionne	Une fuite s'est présentée dans l'installation hydraulique.	Etancher !
	La soupape d'abaissement ne se ferme plus ou le raccordement de soupape n'étanche pas contre les encrassements.	Nettoyer ou remplacer.
	La disposition des soupapes est incorrecte.	Ajuster la soupape d'abaissement.
	La soupape de décharge de pression (pompe) présente une fuite (la pompe tourne lentement vers l'arrière).	Nettoyer ou remplacer la soupape.
Zones non étanches	Les joints d'étanchéité sont usés.	Remplacer les joints d'étanchéité.
La charge soulevée s'abaisse trop lentement.	La température est trop basse – l'huile dans l'installation hydraulique est trop visqueuse.	Le cas échéant, remplir avec une huile plus fluide.
	La soupape n'est pas entièrement ouverte.	Ajuster.
Les fourches ne peuvent pas être déplacées dans la position supérieure.	Quantité d'huile insuffisante dans le réservoir	Ajoutez de l'huile

I Mise au rebut :

Après la mise hors service, les pièces du transpalette doivent être éliminées ou recyclées conformément aux dispositions légales.

Model	ES100	ES100L	ES65D
Capacité (kg)	1000	1000	650
Plate-forme (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Hauteur de plateforme (mm)	480	430	510
Max. Hauteur de plateforme (mm)	950	1220	1440
Course de levage (mm)	470	790	930
Motor (KW)	0.7	0.7	0.7
Cycle de travail du groupe hydraulique	3 x levage / abaissement de la table tous les 10 minutes		
Nombre approximatif de cycles de levage sur batterie complètement chargée et avec la charge de matériau max. (nombre)	40	40	40
Temps approximatif nécessaire pour le levage de la table (secondes)	15	15	18
Roue (mm, diamètre)	150	200	150
Hauteur de poignée (mm)	1180	1080	1180
Poids (kg)	169	212	215

Remarque : Toutes les informations fournies ici se fondent sur les données disponibles au moment de l'impression. Le fabricant se réserve le droit de modifier ce produit à tout moment et sans préavis sans qu'en cela s'élève de revendications en matière de responsabilité. Tenez toujours compte de ces informations et vérifiez-les toujours.

Simon, Evers & Co. GmbH
HAMBURG

F

Déclaration de conformité CE
en conformité à la directive sur les machines 2006/42/EC EN 1570

Par la présente, nous déclarons que les machines désignées ci-après, de part leur conception, leur construction et leur style, de même pour le modèle que nous avons mis en circulation, correspondent aux exigences fondamentales y relatives de sécurité et de santé des directives CE.

La conformité n'est plus valide pour une modification de la machine effectuée sans notre accord.

Désignation des machines: Chariot élévateur de plate forme, électrique

Modèles de machine: KK 483 914 / G 929 019
KK 483 916 / G 929 020
KK 483 920 / G 929 021

Directives CE
relatives: Directive sur les machines CE
2006/42/EC, EN 1570

Nom du fournisseur: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresse: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Date: 29.12.2018

Signature du fournisseur: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9
20457 Hamburg
Tel.: 041/22 37 31-0

Istruzioni per l'uso

* * * * *

Avvertenze di sicurezza !

ATTENZIONE :

Le istruzioni e le avvertenze di sicurezza di queste istruzioni per l'uso devono essere in ogni caso scrupolosamente osservate e rispettate. In caso d'inosservanza e/o uso errato o uso non conforme, si verificano pericoli

- per l'operatore o terze persone
- per l'apparecchio e altri valori materiali dell'esercente

L'apparecchio può essere fatto funzionare e ne possono fare la manutenzione solo persone

- appositamente qualificate
- che hanno letto e capito queste istruzioni per l'uso
- che conoscono bene le direttive per la sicurezza vigenti sul loro posto di lavoro
- che dispongono di un adeguato posto di lavoro ed utensili adatti

I . Avvertenze per un uso sicuro:

Per un uso sicuro, preghiamo di osservare, prima della messa in funzione, tutti i simboli di allarme e le istruzioni in queste descrizioni e sull'apparecchio.

1. LE ALTRE PERSONE ALL'INFUORI DELL'OPERATORE, DEVONO MANTENERSI A DISTANZA MENTRE L'APPARECCHIO VIENE USATO.
2. POSSONO MANOVRARE L'APPARECCHIO SOLO LE PERSONE CHE NE CONOSCONO BENE L'USO.
3. METTERE IN FUNZIONE L'APPARECCHIO SOLO SE PRIMA CI SI È CONVINTI DEL SUO PERFETTO STATO! FARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA DISTANZA DELLE RUOTE, DEL DISPOSITIVO A LEVA , DELLE FORCELLE E DEL CONTROLLO DI SOLLEVAMENTO ED ABBASSAMENTO.
4. NON USARE MAI L'APPARECCHIO SU PERCORSI IN PENDIO
5. FARE ASSOLUTAMENTE ATTENZIONE CHE MAI UNA PARTE DEL CORPO FINISCA NEL MECCANISMO DI SOLLEVAMENTO , SOTTO LE FORCELLE O SOTTO IL CARICO. NON TRASPORTARE MAI PERSONE!
6. PER PROPRIA SICUREZZA L'OPERATORE DOVREBBE PORTARE GUANTI E SCARPE DI SICUREZZA!
7. NON TRASPORTARE CARICO INSTABILE O IMPILATO SENZA ESSERE FISSATO!
8. NON SOVRACCARICARE IN NESSUN CASO L'APPARECCHIO!

9. **NON CARICARE MAI SOLO DA UN LATO/ CON MASSIMA PARTE DEL PESO APPRUATO NE SOPRA ALL´APPARECCHIO/ CARICARE LA FORCELLA IN USCITA!**
10. **LA CAPACITÀ DELL´APPARECCHIO RICHIEDE COME PREMESSA NECESSARIA UN TRASPORTO CON CARICO PERFETTAMENTE BILANCIATO E CON BARICENTRO AL CENTRO DELLE FORCELLE!**
11. **ASSICURARSI CHE LA LUNGHEZZA DELLE FORCELLE COINCIDA CON LA LUNGHEZZA DELLA PALETTA!**
12. **ALTA TENSIONE SCOLLEGARE IL CONNETTORE DALLA PRESA DELLA BATTERIA PRIMA DI APRIRE LA SCATOLA DI CONTROLLO DEL PANNELLO DI COMANDO.**
13. **NON RIMUOVERE LA COPERTURA DEI MORSETTI DELLA BATTERIA. RISCHIO DI CORTO CIRCUITO O DI FOLGORAZIONE ELETTRICA.**

II. ATTENZIONE

1. **Un lavoro prolungato ed ininterrotto potrebbe causare danni al gruppo idraulico.**
2. **Interrompere l'uso se la temperatura dell'olio idraulico aumenta eccessivamente. Il telaio di sollevamento NON è impermeabile all'acqua ed è previsto per l'uso in ambienti asciutti.**
3. **NON posizionare il telaio di sollevamento su di una superficie in pendenza o inclinata. Non sarebbe più controllabile e costituirebbe una fonte di pericolo.**
4. **Prestare ATTENZIONE allo stato del carico. Se dovesse perdere la stabilità, interromperne immediatamente l'uso.**

III. USO DELLA PIATTAFORMA ELEVATRICE

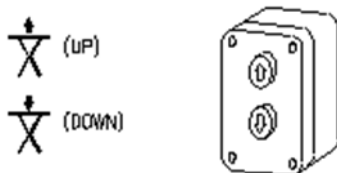
Uso del freno

ATTENZIONE
Per evitare un movimento imprevisto, azionare il freno della piattaforma elevatrice quando non viene spostata.

Il freno agisce sulla ruota orientabile sul lato destro.

- (1) Azionare il pedale del freno per frenare la ruota.**
- (2) Per togliere il freno, sollevare il pedale del freno.**

IV. SOLLEVARE / ABBASSARE LA PIATTAFORMA



V. Rabboccare olio

Se non si riesce a pompare la forza sulla posizione nominale più elevata, bisogna probabilmente rabboccare olio idraulico nel serbatoio dell'olio. Utilizzate a questo scopo fluido idraulico di qualità ISO VG22 oppure un olio equivalente. La viscosità deve essere di 1,5-3,5. Fluidi idraulici differenti non vanno mescolati!

VI. Istruzioni per l'ispezione e la manutenzione

Avvertenza sulla sicurezza Prima di eseguire operazioni di ispezione e di manutenzione bisogna togliere tutti i carichi dal carrello elevatore	
Manutenzione e ispezione	Intervalli di ispezione
Verificare il funzionamento corretto degli elementi di comando Verificare lo stato dei rulli scorrevoli e degli assi dei rulli.	Ogni giorno o prima dell'operazione
Lubrificare le articolazioni e i cuscinetti Verificare il funzionamento e lo scorrimento delle ruote e dei rulli	Mensile
Controllare l'eventuale perdita dell'impianto idraulico (si raggiunge facilmente la max. altezza di sollevamento?)	Ogni 3 mesi
Controllare la disposizione della valvola di scarico Cambiare l'olio dell'impianto idraulico Controllare la leggibilità della targhetta di fabbricazione Disporre l'ispezione da parte di un perito tecnico esperto e competente	Annuale
La durata di utilizzo del vostro carrello elevatore è limitata. Le parti soggette a usura vanno sostituite dopo un periodo adeguato.	

VII. Raccomandazioni relative all'olio e al lubrificante

Olio idraulico: ISO VG 22

Lubrificante: grasso universale ad es. ARAL Aralub 2, BP grasso universale L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

A intervalli di 6 mesi, si deve controllare il livello dell'olio. Secondo la temperatura, si devono usare i seguenti oli:

Temperatura

-5°C – circa +45° C

-15°C - circa - 5° C

Olio

L-HL 68 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG68)

L-HL 46 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG46)

Per lo smaltimento dell'olio esausto bisogna rispettare le disposizioni di legge!
--

VIII. Malfunzionamenti e cause

Errore	Causa	Rimedio
Il carrello elevatore non solleva il carico, nonostante la pompa funzioni senza problemi	Carico troppo pesante, è scattata la valvola di sovraccarico	Ridurre il carico
	La valvola di abbassamento non si chiude più oppure la sede della valvola non è più ermetica per la sporcizia	Pulire o sostituire
	La pompa idraulica non funziona	Controllare la pompa
Le forcelle non si possono abbassare	Forca o altre parti ostacolate	Controllare tutte le parti mobili
	Dado di regolazione non registrati correttamente.	Regolare correttamente
Le forcelle si abbassano, senza che la valvola di scarico funzioni	Perdita nell'impianto idraulico	Ermetizzare!
	La valvola di abbassamento non si chiude più oppure il collegamento della valvola non è più ermetico per la sporcizia	Pulire o sostituire
	Disposizione non corretta della valvola	Regolare la valvola di abbassamento
	La valvola di scarico della pressione (pompa) perde (la pompa gira lentamente all' indietro)	Pulire la valvola o sostituirla
	Presa della batteria non collegata	Collegare la presa della batteria.
	Livello di carica della batteria insufficiente	Caricare la batteria.
Punti non ermetici	Guarnizioni usurate	Sostituire le guarnizioni
Il carico sollevato si abbassa troppo lentamente	Temperatura troppo bassa – l'olio nell'impianto idraulico è troppo viscoso	Rabboccare evtl. olio meno viscoso
	La valvola non è completamente aperta	Registrare
Non si riesce a portare la forza nella posizione superiore	troppo poco olio nel serbatoio	rimboccare l'olio

IX. Smaltimento

Dopo la messa fuori servizio le parti del carrello elevatore devono essere smaltite o trattate in conformità con le disposizioni di legge vigenti.

X: Specifica

Model	ES100	ES100L	ES65D
Capacità (kg)	1000	1000	650
Piattaforma (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Altezza della piattaforma (mm)	480	430	510
Max. Altezza della piattaforma (mm)	950	1220	1440
Colpo di sollevamento (mm)	470	790	930
Il motore	Il motore	Il motore	Il motore
Ciclo di lavoro del gruppo idraulico	3 x sollevamento/abbassamento della piattaforma ogni 10 minuti		
Numero approssimativo dei cicli di sollevamento a batteria pienamente carica e con carico massimo (numero)	40	40	40
Tempo approssimativamente necessario per il sollevamento della piattaforma (secondi)	15	15	18
diametro della ruota (mm)	150	200	150
Gestire l'altezza (mm)	1180	1080	1180
Peso	169	212	215

Nota: tutte le informazioni fornite qui sono basate sui dati disponibili al momento della stampa. Il produttore si riserva il diritto di modificare questo prodotto in qualsiasi momento e senza preavviso senza che ciò dia origine a richieste di risarcimento. Si prega di ricordare sempre questo e controllare la situazione al momento.

Dichiarazione di conformità CE
ai sensi della direttiva CE sulle macchine 2006/42/EC EN 1570

Con la presente dichiariamo che le macchine di seguito nominate , per via della loro concezione, costruzione e modo di costruzione come anche nella versione da noi messa in circolazione, sono conformi ai requisiti basilari pertinenti di sicurezza e non pericolosità per la incolumità, richiesti dalla direttiva CE.

Nel caso di una modifica della macchina non concordata con noi, la dichiarazione perde la sua validità.

Definizione delle macchine: carrello elevatore per palette, elettrico

Tipi di macchine: KK 483 914 / G 929 019
KK 483 916 / G 929 020
KK 483 918 / G 929 021

Direttive CE
pertinenti direttiva sulle macchine
2006/42/EC EN 1570

Nome del fornitore: Simon, Evers & Co. GmbH

Indirizzo: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Data: 29.12.2018

Firma del fornitore: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, 20457 Hamburg
Tel.: 040 / 32 37 31 - 0

B r u k s a n v i s n i n g

*** * * * ***

S i k k e r h e t s h e n v i s n i n g e r !

OBS ! :

Instrukssjonene og sikkerhetshenvisningene i denne bruksanvisningen må ubetinget taes hensyn til og etterkommes. Dersom de ikke blir tatt hensyn til, henholdsvis ved feil betjening eller misbruk oppstår det farer

- for betjeningspersonalet eller andre
- for apparatet og andre materielle verdier til bruker

**A p p e r a t e t s k a l k u n b e t j e n e s o g v e d
l i k e h o l d e s a v p e r s o n e r**

- som er kvalifisert til dette
- som har lest og forstått denne bruksanvisningen
- som er kjent med sikkerhetsbestemmelsene på sin egen arbeidsplass
- som har en passende arbeidsplass og verktøy til rådighet

I . H e n v i s n i n g e r f o r s i k k e r b e t j e n i n g :

For en sikker betjening ber vi, å akte på alle varselskilt og henvisninger i denne bruksanvisningen og på apparatet før igangsetting.

- 1. ANDRE PERSONER ENN BETJENERN SKAL HOLDE AVSTAND FRA APPARATET MENS DET ER I BRUK !**
 - 2. KUN PERSONER, SOM ER KJENT MED APPARATET, SKULLE BETJENE DET!**
 - 3. TA APPARATET BARE I DRIFT, ETTER DE HAR FORSIKRET DEM OM AT APPARATET ER I FEILFRI TILSTAND! KONTROLLER SPESIELT TILSTANDEN TIL HJULENE, HEVE-MEKANISMEN, GAFLENE OG HEVE- UNDSENKEKONTROLLEN.**
 - 4. BENYTT ALDRI APPARATET PÅ BRATTE VEIER.**
 - 5. PASS ALLTID PÅ, AT ALDRI EN KROPPSDEL KOMMER INN I HEVEMEKANISMEN, UNDER GAFLENE ELLER UNDER LASTEN. TRANSPORTER ALDRI PERSONER!**
-

6. BETJENEREN SKULLE FOR SIN EGEN SIKKERHET BRUKE HANSKER OG VERNESKO!
7. TRANSPORTER INGEN USTABIL ELLER LØST STABLET FRAKT!
8. OVERLESS ALDRI APPARATET!
9. LASTE ALDRI PÅ ENSIDIG / FREMTUNGTT ELLER UT OVER APPARATET/ GAFFELEN!
10. KAPASITETEN TIL APPARATET FORUTSETTER EN TRANSPORT MED RIKTIG AVBALANSERT LAST; TYNGDEPUNKTET I MIDTEN TIL GAFLENE! KONTROLLER, AT GAFLENES LENGDE STEMMER OVERENS MED PALLENS LENGDE!
11. NÅR APPARATET IKKE BENYTTES, SKAL GAFLENE VÆRE SENKET HELT NED!
12. HØYSPENNING. TREKK UT STRØMSTØPSELET PÅ BATTERIHYLSEN FØR DU ÅPNER STYREBOKSEN TIL BETJENINGSFELTET.
13. DEKSELET TIL BATTERIKLEMMENE SKAL IKKE FJERNES. DET KAN DA OPPSTÅ EN KORTSLUTNING ELLER ET ELEKTRISK SJOKK.

II. OBS!

1. Kontinuerlig arbeid over lengre tid kan forårsake skader på hydraulikkaggregatet.
2. Stans driften dersom temperaturen på hydraulikkoljen er for høy.
Løftestativet er IKKE vanntett og er utlagt for bruk i tørre omgivelser.
3. Løftestativet skal IKKE stilles på en flate som skråner eller heller, da det i så tilfelle blir ukontrollerbart og da utgjør en farekilde.
4. Hold øye med lastens tilstand. Dersom denne skulle bli ustabil, må driften stanses.

III. DRIFT AV LØFTEBORDET

Bru av bremsen.

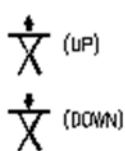
OBS!

For å forhindre plutselige bevegelser, må bremsen til løftebordet betjenes når det ikke beveges.

Det bevegelige løpehjulet på den høyre siden er utstyrt med bremsen.

- (1) Trykk på bremsepedalen for å bremse hjulet.
- (2) Løft opp bremsepedalen for å løsne bremsen.

IV. LØFTE BORDET / SENKE BORDET



V. LAD BATTERIET

- (1) Kontroller nivået på batterivæsken.
- (2) Skill fra batterihylsen.
- (3) Koble ladepluggen på batterihylsen til batteriladeren.

VI. Etterfylling av olje

Dersom gaflene ikke lar seg pumpe til høyeste posisjon, må det eventuelt etterfylles hydraulikolje i oljebeholderen. Dertil skal det brukes hydraulik-fluid av kvalitet ISO VG22 eller en ekvivalent olje. Viskositeten skal være 1,5-3,5. Forskjellige hydraulik-fluider skal ikke blandes!

IV. Inspeksjons- og vedlikeholdsanvisninger

Sikkerhetsinstruksjon	
Før alt inspeksjons- og vedlikeholdsarbeid skal all last tas av løftevognen	
Vedlikehold og inspeksjon	Inspeksjonsintervaller
Kontroller feilfri drift av betjeningselementene	Daglig eller før drift
Kontroller tilstand til løperullene og rulleakslingen	
Smør ledd og lager	Månedlig
Kontroller funksjon og bevegelse av hjul og ruller	
Kontroller om hydraulikanlegget har lekkasje (blir maks. løftehøyden nådd uten problem?)	Hver 3. måned
Kontroller alle deler av løftevognen på slitasje og bytt ut defekte deler hvis nødvendig.	Arlig
Skift oljen til hydraulikanlegget	
Kontroller at typeskiltet kan leses..	
Kontroller alle deler av løftevognen på slitasje og bytt ut defekte deler hvis nødvendig.	

V. Inbefalinger for oljing og smøring

Hydraulikolje: ISO VG 22

Smøremiddel: Universalfett for eksempel. ARAL Aralub 2,

BP universalfett L2, Energ grease LS 2, ESSO Beacon 2

Oljestanden skal kontrolleres i en tidsavstand på 6 måneder. Alt etter temperatur skal følgende oljer benyttes:

Temperatur	olje
-5°C – ca. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (likeverdige med ISO VG68)
-15°C - ca. - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (likeverdige med ISO VG46)

Ved deponering av brukt olje skal det tas hensyn til lovbestemmelsene!

VI. Feilfunksjoner og årsaker

Feil	Årsak	Hjelp
Løftevognen løfter ikke lasten, selv om pumpen fungerer feilfritt	Lasten er for tung. Overbelastningsventilen er utløst	Minske lasten
	Senkeventilen lukker ikke lengre eller ventilen lukker seg ikke pga tilsmussing	Rengjør eller skift
	Hydraulikpumpen arbeider ikke	Kontroller pumpen
	Batterihylsen er ikke tilkoblet	Koble til batterihylsen.
	Batteriet er ikke tilstrekkelig oppladet.	Lad opp batteriet.
Gaflene lar seg ikke senke	Gaffel eller andre deler er hemmet	Kontroller alle bevegelige deler
	(36) er ikke korrekt justert.	Innstill korrekt
Gaflene senker seg uten at utløpsventilen arbeider	Lekkasje i hydraulikanlegget	Tett!
	Senkeventilen lukker ikke lengre eller forbindelsesventilen tetter ikke pga tilsmussing	Rengjør eller bytt ut

	Ventilanordningen er ikke korrekt	Juster senkeventilen
	Trykkavlastningsventil (Pumpe) lekker (Pumpen dreier seg sakte bakover)	Rengjør eller skift ventil
Utette steder	Tetningen er utslitt	Skift tetningene
Løftet last senker seg sakte	For lav temperatur - oljen i hydraulikanlegget er for tyktflytende	Eventuelt fylle på tynnere flytende olje
	Ventilen er ikke helt åpen	justere
Gaflene lar seg ikke heve i øverste posisjon	For lite olje i beholderen	fyll på olje

VII. Deponering:

Etter at delene til løftevognen er tatt ut av drift, skal disse deponeres etter lovbestemmelsene eller resirkuleres.

VIII. Spesifikasjon

IX. Model	ES100	ES100L	ES65D
Kapasitet (kg)	1000	1000	650
Plattform (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Plattform Høyde (mm)	480	430	510
Max. Plattform Høyde (mm)	950	1220	1440
Løfteslag (mm)	470	790	930
Motor (KW)	0.7	0.7	0.7
Hydraulikkaggregatets arbeidssyklus	3 ganger løfting/senking av bordet for hvert 10. minutt		
Omtrentlig antall løftesykluser ved fullt oppladet batteri og med full last (antall)	40	40	40
Omtrentlig tid som brukes til løfting av bordet (sekunder)	15	15	18
Hjul (mm, diameter)	150	200	150
Håndter høyde (mm)	1180	1080	1180
Vekt	169	212	215

Anmerkning: Alle informasjonene, som er nevnt her, baserer på de data som var til rådighet på det tidspunkt bruksanvisningen ble trykt. Produsenten forbeholder seg retten å forandre dette produktet til en hver tid og uten å gjøre dette kjent på forhånd og uten at ansvarskrav kan gjøres gjeldene. Vi ber om at dette stadig aktes på og kontrolleres.

Eu-Konformitetserklæring
i henhold til EU-maskinretningslinje 2006/42/EC EN 1570

Hermed erklærer vi, at de maskinene som er betegnet nedenfor på grunn av deres konsipering, konstruksjon og byggemåte og at den av oss i handelen brakte type tilsvare de vedkommende grunnleggende sikkerhets- og helsekrav til Eu - retningslinjene.

Ved en forandring av maskinen som ikke er gjort i overensstemmelse med oss mister denne erklæringen sin gyldighet.

Betegnelse av maskinene:	Pallejekk,, eletrisk
Maskintyper:	KK 483 914 / G 929 019 KK 483 916 / G 929 020 KK 483 918 / G 929 021
Vedkommende EU-retningslinjer:	EU-maskinretningslinje 2006/42/EC EN 1570
Leverandørens navn:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresse:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Dato:	29.12.2018
Leverandørens signatur:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg
Tel: 041/32 32 31-0

Instrukcja obsługi

*** * * * ***

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa !

UWAGA :

Należy koniecznie zwracać uwagę i przestrzegać zaleceń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi. Nieprzestrzeganie ich, nieprawidłowe użytkowanie lub błędna obsługa mogą być niebezpieczne:

- dla obsługującego lub osób trzecich
- dla urządzenia i innych przedmiotów użytkownika

Urządzenie może być użytkowane i serwisowane wyłącznie przez osoby, które:

- są do tego odpowiednio przygotowane
- przeczytały instrukcję i ją zrozumiały
- zapoznały się z warunkami bezpieczeństwa w miejscu pracy
- dysponują odpowiednim miejscem pracy i narzędziami

I . Wskazówki dotyczące bezpiecznego użytkowania:

W celu bezpiecznej obsługi, przed uruchomieniem urządzenia, prosimy o przestrzeganie wszystkich symboli ostrzegawczych i wskazówek zawartych w tym opisie i na urządzeniu.

- 1. OSOBY POSTRONNE PODCZAS PRACY URZĄDZENIA MUSZĄ ZACHOWAĆ BEZPIECZNĄ ODLEGŁOŚĆ!**
 - 2. URZĄDZENIE MOGĄ OBSŁUGIWAĆ WYŁĄCZNIE OSOBY, KTÓRE DOBRZE SIĘ Z NIM ZAPOZNAŁY!**
 - 3. URZĄDZENIE MOŻNA UŻYTKOWAĆ WYŁĄCZNIE WTEDY, GDY STWIERDZONO JEJ DOBRY STAN TECHNICZNY! SZCZEGÓLNĄ UWAGĘ NALEŻY ZWRÓCIĆ NA STAN KÓŁ, URZĄDZENIE PODNOSZĄCE, UKŁAD KONTROLI WIDEŁ, UKŁAD KONTROLI PODNOSZENIA I OPUSZCZANIA.**
 - 4. NIGDY NIE WOLNO UŻYWAĆ URZĄDZENIA NA POCHYŁYCH POWIERZCHNIACH.**
 - 5. KONIECZNIE ZWRACAĆ UWAGĘ NA TO, ABY CZĘŚCI CIAŁA NIGDY NIE DOSTAŁY SIĘ POD MECHANIZM PODNOSZĄCY, WIDŁY LUB POD PODNOSZONY ŁADUNEK. ZABRANIA SIĘ PRZEWOŻENIA OSÓB!**
 - 6. DLA WŁASNEGO BEZPIECZEŃSTWA UŻYTKOWNIK POWINIEN NOSIĆ RĘKAWICE I OBUWIE OCHRONNE!**
 - 7. NIE WOLNO PRZEWOZIĆ NIESTABILNYCH LUB LUŻNYCH ŁADUNKÓW!**
 - 8. W ŻADNYM WYPADKU NIE WOLNO PRZECIĄŻAĆ URZĄDZENIA!**
 - 9. NIE WOLNO ZAŁADOWAĆ URZĄDZENIA Z JEDNEJ STRONY. ŁADUNEK NIE MOŻE WYSTAWAĆ POZA OBSZAR WIDEŁ!**
 - 10. URZĄDZENIE MOŻNA UŻYWAĆ TYLKO W PRZYPADKU, KIEDY ŁADUNEK JEST PRAWIDŁOWO WYBALANSOWANY A PUNKT CIĘŻKOŚCI ŁADUNKU BĘDZIE ZNAJDOWAŁ SIĘ POŚRODKU WIDEŁ!**
-

11. NALEŻY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE DŁUGOŚĆ WIDEŁ JEST ZGODNA Z DŁUGOŚCIĄ PALETY!
12. GDY URZĄDZENIE NIE JEST UŻYWANE, NALEŻY OPUŚCIĆ WIDŁY DO NAJNIŻSZEGO POŁOŻENIA!
13. 12. WYSOKIE NAPIĘCIE. PRZED OTWARCIEM SKRZYNKI STEROWNICZEJ POŁA OBSŁUGOWEGO NALEŻY ODŁĄCZYĆ POŁĄCZENIE PRZY GNIEŹDZIE AKUMULATORA.
14. 13. NIE USUWAĆ OSŁONY KŁEM AKUMULATOROWYCH. MOGŁOBY TO DOPROWADZIĆ DO ZWARCIA LUB PORĄŻENIA PRĄDEM.

II. UWAGA

1. PRACE WYKONYWANE NIEPRZERWANIE PRZEZ DŁUŻSZY CZAS MOGĄ DOPROWADZIĆ DO USZKODZEŃ AGREGATU HYDRAULICZNEGO.
2. JEŚLI OLEJ HYDRAULICZNY OSIĄGNIJE ZBYT WYSOKĄ TEMPERATURĘ, NALEŻY PRZERWAĆ PRACĘ.
PODNOŚNIK NIE JEST WODOSZCZELNY I JEST PRZEZNACZONY DO UŻYTKOWANIA W SUCHYM OTOCZENIU.
3. NIE USTAWIAĆ PODNOŚNIKA NA STROMEJ LUB POCHYLEJ POWIERZCHNI, PONIEWAŻ RÓWNAŁOBY SIĘ TO Z BRAKIEM KONTROLI NAD NIM I STANOWIŁBY ŹRÓDŁO NIEBEZPIECZEŃSTWA.
4. ZWRACAĆ UWAGĘ NA STAN ŁADUNKU. JEŚLI BYŁBY NIESTABILNY, NALEŻY PRZERWAĆ PRACĘ.

III. OBSŁUGA STOŁU PODNOSZONEGO

Stosowanie hamulców.

UWAGA

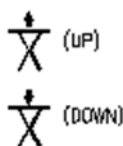
Aby uniknąć nagłego przemieszczenia stołu, należy zaciągnąć jego hamulec, gdy znajduje się w bezruchu.

Znajdująca się po prawej stronie wychylna rolka bieżna wyposażona jest w hamulec.

(1) Wcisnąć pedał hamulca, aby zablokować koło.

(2) Aby zwolnić hamulec, należy podnieść pedał hamulca.

IV. PODNIOSZENIE / OPUSZCZANIE STOŁU



V. Uzupełnianie oleju

W przypadku, gdy wideł nie można podnieść do najwyższego nominalnego położenia, należy ewentualnie uzupełnić olej hydrauliczny w zbiorniku olejowym. W tym celu należy użyć płynu hydraulicznego jakości ISO VG22 lub oleju równoważnego. Lepkość oleju powinna wynosić 1,5-3,5. Nie można mieszać ze sobą różnych olejów hydraulicznych!

Instrukcja przeglądów i konserwacji

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Przed przystąpieniem do przeglądu i konserwacji z wózka podnośnikowego należy usunąć wszystkie ciężary	
Konserwacja i przeglądy	Okresy przeglądów
Sprawdzić bezawaryjną pracę i elementy obsługi Sprawdzić stan kółek jezdnych i osi kółek.	Codziennie lub przed operacją
Sprawdzić stan kółek jezdnych i osi kółek. Sprawdzić działanie i obracanie się kółek i rolek	Miesięczny
Sprawdzić układ hydrauliczny pod kątem wycieków (czy wysokość maksymalną podnoszenia daje się uzyskać bez problemu?)	Każde 3 miesiące
Sprawdzić położenie zaworu spustowego Sprawdzić wszystkie połączenia śrubowe i sworzniowe pod kątem szczelności Zlecić przegląd przez kompetentnego rzeczoznawcę	Rocznie
Okres użytkowania posiadanego wózka podnośnikowego jest ograniczony. Części zużywające się winny być wymienione w rozsądnym terminie.	

VI. Zalecenia odnośnie stosowanego oleju i środków smarowych

Olej hydrauliczny: ISO VG 22

Środek smarowy: Smar uniwersalny np. ARAL Aralub 2, BP smar uniwersalny L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Temperatura	olej
-5°C – ok. +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (ekwiwalent do ISO VG68)
-15°C - ok. - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (ekwiwalent do ISO VG46)

W przypadku utylizacji zużytego oleju należy przestrzegać ustawowych przepisów!

VII. Zakłócenia i przyczyny

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Widły opuszczają się, ale nie pracuje zawór wyjściowy	Wyciek w układzie hydraulicznym	Uszczelnić!
	Zawór opuszczania nie zamyka się lub zamknięcie zaworu jest nieszczelne na skutek zanieczyszczenia.	Oczyszczyć lub wymienić
	Położenie zaworu nieprawidłowe	Ustawić zawór opuszczania
	Zawór spustowy ciśnienia (pompy) przecieka (pompa obraca się powoli do tyłu)	Oczyszczyć lub wymienić zawór
	Gniazdo akumulatora niepodłączone	Podłączyć gniazdo akumulatora.
	Zbyt niski poziom naładowania akumulatora.	Naładować akumulator.
Miejsca nieszczelne	Zużyte uszczelki	Wymienić uszczelki
Podniesiony ciężar opuszcza się zbyt wolno	Za niska temperatura – olej w układzie hydraulicznym jest zbyt gęsty	W razie potrzeby napęlnić bardziej płynnym olejem
	Zawór nie jest całkowicie otwarty	Wyregulować
Widel nie można podnieść do górnego położenia	Za mało oleju w zbiorniku.	Uzupełnić olej.

VII. Utylizacja:

Po wyłączeniu z eksploatacji poszczególne elementy wózka podnośnikowego winny być utylizowane lub przygotowane do ponownego wykorzystania zgodnie z ustawowymi przepisami.

VIII. Specyfikacja

Model	ES100	ES100L	ES65D
Pojemność (kg)	1000	1000	650
Platforma (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Platforma Wysokość (mm)	480	430	510
Max. Platforma Wysokość (mm)	950	1220	1440
Skok podnoszenia (mm)	470	790	930
Silnik (KW)	0.7	0.7	0.7
Cykl pracy agregatu hydraulicznego	3 x podniesienie / opuszczenie stołu na 10 minut		
Przybliżona liczba podniesień z pełnym obciążeniem przy naładowanym akumulatorze	40	40	40
Przybliżony czas potrzebny do podniesienia stołu (w sekundach)))	15	15	18
Koło (mm, diameter)	150	200	150
Wysokość rączki (mm)	1180	1080	1180
Waga (kg)	169	212	215

Uwaga:

Wszystkie powyższe informacje bazują na danych dostępnych w momencie publikacji instrukcji. Producent zastrzega sobie prawo zmian w produkcie w każdym momencie i bez wcześniejszej informacji na ten temat, bez prawa do wnoszenia roszczeń z tego powodu. Prosimy zawsze o zwracanie uwagi na treść instrukcji i jej sprawdzanie.

Niniejszym deklarujemy, że określone w dalszym ciągu maszyny spełniają na podstawie ich koncepcji, konstrukcji i typu oraz wprowadzonego przez nas do obrotu wykonania odnośne podstawowe wymagania dotyczące bezpieczeństwa i zdrowia wytycznej EG.

W przypadku niezgodnionej z nami zmiany maszyny deklaracja niniejsza traci swoją ważność.

Określenie maszyn: nożycowe wózki podnośne, elektryczny

Typy maszyn: KK 483 914 / G 929 019
KK 483 916 / G 929 020
KK 483 918 / G 929 021

Odnosne
wytyczne EG:

wytyczna maszynowa EG
2006/42, EN 1570

Nazwa dostawcy: Simon, Evers & Co. GmbH

Adres: Katharinenstraße 9
20457 Hamburg

Data: 29.12.2018

Podpis dostawcy: *Simon, Evers & Co. GmbH*

ppa. Münchow
Simon, Evers & Co. GmbH
Admiralstraße 19, D-20059 Hamburg
Postfach 10 36 29, D-20038 Hamburg
Tel.: 040 / 32 33 01 - 0

Manual de instruções

*** * * * ***

Instruções de segurança !

ATENÇÃO:

Respeitar e cumprir obrigatoriamente as instruções e indicações de segurança apresentadas no presente manual de instruções. No caso de inobservância destas instruções, utilização incorrecta ou indevida podem surgir situações de perigo

- para o utilizador ou terceiros
- para o aparelho e outros objectos do proprietário

**A m a n u t e n ç ã o e
o p e r a ç ã o d o a p a r e l h o
a p e n a s p o d e m s e r
e f e c t u a d a s p o r p e s s o a l**

- devidamente qualificado para o efeito
- que tenha lido e compreendido o presente manual de instruções
- que esteja familiarizado com os regulamentos de segurança vigentes no próprio local de trabalho
- que disponha de um local de trabalho e ferramentas adequados

I. Instruções para uma operação segura:

Para uma maior segurança na utilização do aparelho, recomendamos que respeite todos os avisos e indicações apresentados neste Manual e no próprio aparelho.

- 1. À EXCEPÇÃO DO OPERADOR, TODAS AS PESSOAS DEVERÃO MANTER-SE AFASTADAS DO APARELHO DURANTE A SUA UTILIZAÇÃO!**
 - 2. APENAS AS PESSOAS FAMILIARIZADAS COM O APARELHO É QUE O DEVERÃO UTILIZAR.**
 - 3. COLOQUE O APARELHO EM FUNCIONAMENTO APENAS DEPOIS DE TER VERIFICADO QUE ESTE SE ENCONTRA EM BOM ESTADO. CERTIFIQUE-SE ESPECIALMENTE DO ESTADO DAS RODAS, DO MECANISMO DE ALAVANCA, DOS GARFOS E DO DISPOSITIVO DE CONTROLO DA ELEVAÇÃO/ABAIXAMENTO.**
 - 4. NUNCA UTILIZE O APARELHO EM PERCURSOS ÍNGREMES.**
 - 5. CERTIFIQUE-SE SEMPRE DE NÃO INTRODUIR QUALQUER PARTE DO CORPO NOS MECANISMOS DE ELEVAÇÃO, DEBAIXO DOS GARFOS OU DEBAIXO DO APARELHO. NUNCA TRANSPORTE PESSOAS NO APARELHO!**
-

6. PARA A SUA PRÓPRIA SEGURANÇA, O OPERADOR DEVERÁ UTILIZAR LUVAS E SAPATOS DE PROTECÇÃO.
7. NÃO TRANSPORTE CARGAS INSTÁVEIS OU QUE NÃO TENHAM SIDO PRESAS!
8. NUNCA CARREGUE O APARELHO EM EXCESSO!
9. NUNCA COLOCAR A CARGA APENAS DE UM LADO/NA PARTE DA FRENTE NEM COLOCAR A CARGA POR FORA DO APARELHO/GARFO!
10. A CAPACIDADE DO APARELHO PRESSUPÕE O TRANSPORTE CORRECTO DE UMA CARGA QUE NÃO BALANCE E CUJO CENTRO DE GRAVIDADE SE SITUE AO CENTRO, EM RELAÇÃO AOS GARFOS.
11. CERTIFIQUE-SE DE QUE O COMPRIMENTO DOS GARFOS CORRESPONDE AO COMPRIMENTO DAS PALETES.
12. QUANDO NÃO ESTIVER A UTILIZAR O APARELHO DESÇA OS GARFOS PARA A POSIÇÃO MAIS BAIXA.
13. ALTA TENSÃO: SEPRE A CONEXÃO NA TOMADA DA BATERIA ANTES DE ABRIR A CAIXA DE CONTROLO DO PAINEL DE OPERAÇÃO.
14. NÃO REMOVA A COBERTURA DOS TERMINAIS DA BATERIA PARA EVITAR UM CURTO-CIRCUITO OU UM CHOQUE ELÉTRICO.

II. ATENÇÃO

1. Um trabalho contínuo prolongado pode causar danos no agregado hidráulico.
2. Pare a operação quando a temperatura do óleo hidráulico for alta.
A estrutura elevadora NÃO é estanque à água e se destina ao uso em ambiente seco.
3. NÃO coloque a estrutura elevadora em uma superfície íngreme ou inclinada para evitar que fique incontrolável e represente uma fonte de perigo.
4. OBSERVE o estado da carga. Pare a operação se ela ficar instável.

III. OPERAÇÃO DA PLATAFORMA ELEVADORA

Utilização do travão.

ATENÇÃO

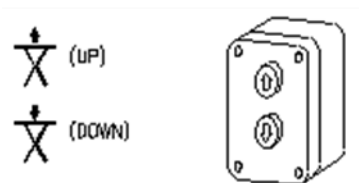
Para evitar um movimento repentino ative o travão da plataforma elevadora quando ela não for movimentada.

A roldana giratória no lado direito não possui um travão.

(1) Pressione o pedal do travão para travar a roda.

(2) Para soltar o freio, levante o pedal do travão.

IV. ELEVAR / ABAIXAR A PLATAFORMA



V. CARREGAR A BATERIA

- (1) Controle o nível de líquido da bateria.**
- (2) Desconecte a tomada da bateria.**
- (3) Conecte a conexão de carregamento da tomada da bateria com o carregador da bateria.**

VI. Encher com óleo

Caso não se consiga bombear a forquilha até à posição nominal mais alta, é eventualmente necessário voltar a encher o reservatório de óleo com óleo hidráulico. Para o efeito, use o fluído hidráulico da qualidade ISO VG22 ou um óleo equivalente. A viscosidade tem de ser de 1,5 a 3,5. Não devem ser misturados fluidos hidráulicos diferentes!

Instruções de inspeção e manutenção

Instrução de segurança Retirar todas as cargas do transportador de paletes antes dos trabalhos de inspeção e manutenção	
Manutenção e inspeção	Intervalos de inspeção
Verificar se os elementos de comando funcionam em perfeitas condições. Verificar o estado das polias e dos eixos dos rolos.	Diariamente ou antes da operação
Lubrificar articulações e rolamentos Verificar o funcionamento e a rotação das rodas e dos rolos.	Por mês
Verificar se o dispositivo hidráulico apresenta fugas (a altura máx. de elevação é alcançada sem esforço?).	A cada 3 meses
Verificar a disposição da válvula de descarga. Verificar se todas as uniões aparafusadas e de cavilha estão estanques. Verificar o desgaste de todas as peças do transportador de paletes. Solicitar que a inspeção seja feita por um técnico competente	Anual
Verificar a legibilidade da placa de identificação. A vida útil da sua plataforma de elevação é limitada. As peças usadas devem ser renovadas em tempo adequado.	

IV. Recomendações relativas a óleos e lubrificantes

Óleo hidráulico: ISO VG 22

Lubrificante: Lubrificante universal, por ex., ARAL Aralub 2, BP Mehrzweckfett L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

O nível do óleo deve ser verificado em intervalos de 6 meses. Consoante a temperatura, deverão ser utilizados os seguintes óleos:

Temperatura

-5°C – aprox. +45° C

-15°C - aprox. - 5° C

Óleo

L-HL 68 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG68)

L-HL 46 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG46)

Observar as disposições legais aquando da eliminação do óleo usado!

V. Avárias e suas causas

Erro	Causa	Solução
O transportador de paletes não levanta a carga, apesar de a bomba funcionar em perfeitas condições	A carga é demasiado pesada, a válvula de sobrecarga foi activada	Reduzir a carga
	A válvula de descida já não fecha ou a superfície da sede da válvula não veda devido à sujidade	Limpar ou substituir
	A bomba hidráulica não funciona	Verificar a bomba
	Tomada da bateria não conectada	Conecte a tomada da bateria
	Carga insuficiente da bateria	Carregue a bateria

Os garfos não descem	Forquilha ou outras peças obstruídas	Verificar todas as peças móveis
	porca de ajuste (36) não estão correctamente ajustados.	Ajustar correctamente
Os garfos descem mas a válvula de purga não funciona	Fuga na instalação hidráulica	Vedar!
	A válvula de descida já não fecha ou a ligação da válvula não está estanque devido à sujidade	Limpar ou substituir
	Disposição da válvula não está correcta	Ajustar válvula de descida
	Válvula de alívio de pressão (bomba) com fuga (bomba roda lentamente para trás)	Limpar ou substituir a válvula
Fugas	Juntas gastas	Substituir juntas
Carga levantada baixa com demasiada lentidão	Temperatura muito baixa – o óleo na instalação hidráulica é muito espesso	Eventualmente encher com óleo mais fluido
	Válvula não abre completamente	Ajustar
Não se consegue colocar a forquilha na posição superior	Quantidade insuficiente de óleo no depósito.	Reabastecer de óleo.

VII. Eliminação:

Depois de colocar o transportador de paletes fora de serviço, eliminar ou reciclar as peças de acordo com as disposições legais.

VIII. Especificações

Model	ES100	ES100L	ES65D
Capacidade (kg)	1000	1000	650
Plataforma (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Plataforma Altura (mm)	480	430	510
Max. Plataforma Altura (mm)	950	1220	1440
Curso de levantamento (mm)	470	790	930
Motor (KW)	0.7	0.7	0.7
Ciclo de trabalho do agregado hidráulico	3 times of table moving up-down per 10 min.		
Quantidade aproximada dos processos de elevação com bateria completamente carregada e a toda carga (quantidade)	40	40	40
Tempo aproximado necessário para a elevação da plataforma (segundos)	15	15	18
Roda (mm, diameter)	150	200	150
Altura do punho (mm)	1180	1080	1180
Peso (kg)	169	212	215

Nota: Todas as informações aqui indicadas baseiam-se nos dados disponíveis à altura da impressão. O fabricante reserva-se o direito de alterar o seu produto a qualquer altura e sem dar prévio conhecimento, sem que tal constitua fundamento para reclamações no âmbito da garantia. Agradecemos, portanto, que tenha atenção e verifique sempre as informações indicadas.

Declaração de Conformidade CE
De acordo com a directiva CE sobre máquinas 2006/42/EC EN 1570

Declaramos, para os devidos efeitos, que a concepção, o fabrico e tipo das máquinas mencionadas em baixo, bem como o modelo por nós distribuído, satisfazem os respectivos requisitos básicos da directiva CE sobre segurança e saúde.

No caso de uma alteração da máquina não acordada conosco, a declaração perde a sua validade.

Designação das máquinas: carro elevador de paletas, eléctrico

Tipo de máquinas: KK 483 914 / G 929 019
KK 483 916 / G 929 020
KK 483 918 / G 929 021

Respectiva
Directiva CE: Directiva CE sobre máquinas
2006/42/EC, EN 1570

Nome do fornecedor: Simon, Evers & Co. GmbH

Endereço: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

Data: 29.12.2018

Assinatura do fornecedor: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow



Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg
Tel.: 040/32 33 01-0

Bruksanvisning

Säkerhetsanvisningar!

OBSERVERA

Instruktionerna och säkerhetsanvisningarna i denna bruksanvisning skall ovillkorligen följas. Om denna rekommendation inte följs, eller om maskinen manövreras på felaktigt sätt eller används för andra ändamål än avsett, hotar fara

- ◆ för användaren eller andra personer
- ◆ för maskinen och andra materiella värden som tillhör den som bedriver anläggningen.

Maskinen får endast manövreras och underhållas av personer

- ◆ som är kvalificerade för denna uppgift
- ◆ som har läst igenom och förstått denna bruksanvisning
- ◆ som är förtrodda med de säkerhetsföreskrifter som gäller på den egna arbetsplatsen
- ◆ som innehar passande anställning och har tillgång till lämpliga verktyg

I. Anmärkningar beträffande säker manövrering

Innan maskinen sätts igång skall alla varningsskyltar på maskinen och alla anvisningar i denna bruksanvisning läsas igenom och följas för att säkerställa en säker manövrering.

1. ANDRA PERSONER ÄN OPERATÖREN SKALL HÅLLA SIG PÅ AVSTÅND FRÅN MASKINEN NÄR DEN ANVÄNDS!
 2. ENDAST PERSONER SOM ÄR FÖRTRODDA MED MASKINEN SKALL MANÖVRERA DEN!
 3. KONTROLLERA FÖRST ATT MASKINEN ÄR I FELFRITT SKICK INNAN DEN SÄTTS IGÅNG! DET GÄLLER FRAMFÖR ALLT HJULEN, LYFTMEKANISMEN, GAFFLARNAS OCH HÖJNINGS- OCH SÄNKNINGSKONTROLLEN!
 4. ANVÄND ALDRIG MASKINEN PÅ LUTANDE YTOR.
 5. SE TILL ATT KROPPSDELAR ALDRIG KOMMER IN I HÖJNINGS-/SÄNKNINGSMEKANISMEN, UNDER GAFFLARNAS ELLER UNDER LASTEN. TRANSPORTERA ALDRIG PERSONER!
 6. OPERATÖREN SKALL FÖR SIN EGEN SÄKERHETS SKULL ANVÄNDA ANDSKAR OCH SÄKERHETSSKOR!
 7. TRANSPORTERA INGEN INSTABIL ELLER LÖST STAPLAD LAST!
 8. LASTA ALDRIG MER ÄN TILLÅTET!
 9. LASTA ALDRIG ENSIDIGT/FRAMTUNGT ELLER ÖVER MASKINEN/GAFFELN!
-

10. MASKINENS KAPACITET AVSER TRANSPORT VID EXAKT BALANSERAD LAST MED TYNGDPUNKT MITT EMELLAN GAFFLARNAS LÄNGD!
11. SE TILL ATT GAFFLARNAS LÄNGD ÖVERENSSTÄMMER MED PALLENS LÄNGD.
12. NÄR MASKINEN INTE ANVÄNDS SKALL GAFFLARNAS SÄNKAS TILL LÄGSTA HÖJD!
13. HÖGSPÄNNING KOPPLA IFRÅN FÖRBINDELSSEN VID BATTERIUTTAGET INNAN DU ÖPPNAR MANÖVERPANELENS STYRDOSA.
14. TA INTE BORT LOCKET TILL BATTERIKLÄMMORNA. DET KAN LEDA TILL EN KORTSLUTNING ELLER EN STRÖMSTÖT.

II. OBSERVERA

1. Längre kontinuerligt arbete kan orsaka skador på hydraulikaggregatet.
2. Avbryt driften om hydrauloljans temperatur är för hög.
Lyftstativet är INTE vattentätt och är avsett för användning i torr miljö.
3. Ställ INTE upp lyftstativet på en sluttande eller lutande yta eftersom det i så fall inte kan kontrolleras och utgör en riskkälla.
4. OBSERVERA lastens tillstånd. Om den blir instabil, avbryt driften.

III. DRIFT AV LYFTBORDET

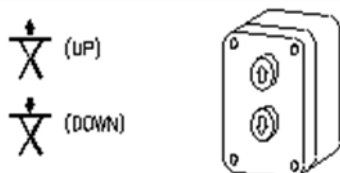
Använda bromsen.

OBSERVERA
För att förhindra plötsliga rörelser, påverka lyftbordets broms när det inte förflyttas.

Den svängbara löprullen är utrustad med en broms på höger sida.

- (1) Tryck på bromspedalen för att bromsa hjulet.
- (2) För att lossa bromsen, släpp upp bromspedalen.

IV. HÖJA BORD/SÄNKA BORD



V. LADDA BATTERIET

- (1) Kontrollera nivån hos batterivätskan.
- (2) Koppla ifrån batteriuttaget.
- (3) Anslut batteriuttagets laddningsuttag till batteriladdaren.

VI. Påfyllning av olja

Om gafflarna inte går att pumpa upp till den högsta nominella positionen, måste eventuellt hydraulolja fyllas på i oljebehållaren. Använd då flytande hydraulolja av kvaliteten ISO VG22 eller en likvärdig olja. Viskositeten måste ligga på 1,5-3,5. Blanda inte olika flytande hydrauloljor!

VII. Inspektions- och underhållsanvisningar

Säkerhetsanvisning Inför inspektions- och underhållsarbeten måste all last tas bort från saxlyftvagnen	
Underhåll och inspektion	Inspektionsintervall
Kontrollera att knappar och reglage fungerar felfritt Kontrollera skicket på löprullarna och rullaxlarna	Dagligen eller före användning
Smörj leder och lager Kontrollera att hjulen och rullarna fungerar	En gång i månaden
Kontrollera hydraulanläggningen med avseende på läckage (uppnås den maximala lyfthöj den utan problem?) Kontrollera utloppsventilen Kontrollera att alla skruv- och bultförband är ordentligt åtdragna	Var tredje månad
Kontrollera saxlyftvagnens alla delar med avseende på slitage och byt defekta delar vid behov Byt olja i hydraulanläggningen Kontrollera typskyltarnas läsbarhet Beställ en inspektion av en kompetent teknisk expert	årlig
Användningstiden för din saxlyftvagn är begränsad. Slitdelar måste bytas ut regelbundet.	

VIII. Olje- och smörjmedelsrekommendationer

Hydraulolja: ISO VG 22

Smörjmedel: Universalfett, till exempel ARAL Aralub 2, BP universalfett L2, Energ grease LS 2, ESSO Beacon 2

Oljenivån skall kontrolleras var 6:e månad. Beroende på temperatur skall följande oljesorter användas:

Temperatur	Olja
-5°C - ca +45°C	L-HL 68 Hydraulic oil (motsvarar ISO VG68)
-15°C - ca -5°C	L-HL 46 Hydraulic oil (motsvarar ISO VG46)

Beakta gällande lagstiftning vid omhändertagandet av spillolja!
--

IX. Funktionsfel och orsaker

Fel	Orsak	Åtgärd
Saxlyftvagnen lyfter inte lasten, trots att pumpen arbetar felfritt	Lasten är för tung, överbelastningsventilen har löst ut	Minska lasten
	Sänkventilen stänger inte längre eller ventilsätesytan tätar inte på grund av smuts	Rengör eller byt
	Hydraulpumpen arbetar inte	Kontrollera pumpen
	Batteriuttaget inte anslutet.	Anslut batteriuttaget.
	För låg laddningsnivå hos batteriet.	Ladda batteriet.
Gafflarna kan inte sänkas	Gaffel eller andra delar hindras	Kontrollera alla rörliga delar
	Ventil är inte korrekt justerade	Ställ in dem korrekt
Gafflarna sänks utan att utloppsventilen arbetar	Läckage i hydraulanläggningen	Täta!
	Sänkventilen stänger inte längre eller ventilanslutningen tätar inte på grund av smuts	Rengör eller byt
	Ventilanordningen är inte korrekt	Ställ in sänkventilen
	Tryckavlastningsventilen (pump) läcker (pumpen roterar långsamt bakåt)	Rengör ventilen eller byt ut den
Otäta ställen	Tätningarna är slitna	Byt ut tätningarna
Den lyfta lasten sänks för långsamt	För låg temperatur – oljan i hydraulanläggningen är för trögflytande	Fyll på tunnare olja vid behov
	Ventilen är inte helt öppen	Justera
Gafflarna lyfts inte upp till den övre positionen	För lite olja i behållaren	Fyll på olja

X. Skrotning:

Efter urdrifttagandet måste saxlyftvagnens delar rengöras och sopsorteras enligt gällande lagstiftning.

XI. Tekniska data

Model	ES100	ES100L	ES65D
Kapacitet (kg)	1000	1000	650
Plattform (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Plattform höjd (mm)	480	430	510
Max. Plattform höjd (mm)	950	1220	1440
Lyftslag (mm)	470	790	930
Motor (KW)	0.7	0.7	0.7
Hydraulikaggregatets arbetscykel	3 x lyftning/sänkning av bordet per 10 minuter		
Ungefärligt antal lyftprocedurer med fulladdat batteri och med full last (antal)	40	40	40
Ungefärlig tidsåtgång för att lyfta bordet (sekunder)	15	15	18
Hjul	150	200	150
Hantera höjd (mm)	1180	1080	1180
Vikt (kg)	169	212	215

Observera: Denna information är baserad på de data som förelåg vid tryck. Tillverkaren förbehåller sig rätten att när som helst och utan avisering förändra produkten utan att garantianspråk kan göras gällande. Vi ber er därför kontrollera alla uppgifter.

EG-konformitetsförklaring
enligt EG-maskindirektiv 2006/42/EC EN 1570

Härmed förklarar vi, att medan nämnd maskin stämmer överens med de tillämpliga och principiella säkerhets- och hälsokraven i ovan nämnt EG-direktiv, både vad det gäller maskinens koncipiering, konstruktion och typ samt vad det gäller det utförande som vi levererar.

Om maskinen förändras utan vårt godkännande förlorar denna förklaring sin giltighet.

Maskinbeteckning:	Pallyftare, elektisk
Maskintyper:	KK 483 914 / G 929 019 KK 483 916 / G 929 020 KK 483 918 / G 929 021
EG-direktiv:	EG-maskindirektiv 2006/42/EC, EN 1570
Leverantör:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adress:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Datum:	29.12.2018
Leverantörens underskrift:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg
Tel: 041/22 32 31-0

N á v o d n a o b s l u h u

* * * * *

Bezpečnostné pokyny!

POZOR:

Inštrukcie a bezpečnostné pokyny tohto návodu na obsluhu sa musia bezpodmienečne akceptovať a dodržiavať. Pri ich nedodržaní resp. nesprávnej obsluhy hrozia riziká

- pre obsluhujúceho alebo tretích
- pre prístroj a iné vecné hodnoty prevádzkovateľa

**P r í s t r o j s m i e b y ť p r e v á d z k o v a n ý a
o š e t r o v a n ý l e n o s o b a m i**

- ktoré sú pre toto kvalifikované
- ktoré si tento návod na obsluhu prečítali a porozumeli mu
- ktoré sú oboznámené s bezpečnostnými nariadeniami na vlastnom pracovisku -
ktoré disponujú primeraným pracoviskom a nástrojmi

I . Pokyny k bezpečnej obsluhe:

Kvôli bezpečnej obsluhe prosíme, aby sa poverený personál pred uvedením do prevádzky oboznámil so všetkými varovnými značkami a pokynmi v tomto návode a na prístroji.

1. INÉ OSOBY AKO OBSLUHUJÚCI MUSIA POČAS POUŽÍVANIA
DODRŽIAVAŤ ODSŤUP OD PRÍSTROJA!
PRÍSTROJ BY MALI OBSLUHOVAŤ LEN OSOBY, KTORÉ SÚ S PRÍSTROJOM
OBOZNÁMENÉ!
 2. PRÍSTROJ UVEĎTE DO PREVÁDZKY LEN VTEDY, KEĎ STE SA PREDTÝM
PRESVEDČILI O BEZ VADNOM STAVE! DBAJTE ZVLÁŠŤ NA STAV KOLIES,
ZDVÍHACIEHO ZARIADENIA, VIDLÍČ A OVLÁDANIE ZDVÍHANIA A SPÚŠŤANIA.
 3. PRÍSTROJ NIKDY NEPOUŽÍVAJTE NA ŠIKMÝCH PODLOŽIACH.
DBAJTE BEZPODMIENE(NE NA TO, ABY SA NIKDY DO ZDVÍHACIEHO
MECHANIZMU, POD VIDLICE ALEBO POD NÁKLAD NEDOSTALA NEJAKÁ (AS'I
TELA. NIKDY NEPREPRAVUJTE OSOBY!
 4. OBSLUHUJÚCI BY KVÔLI VLASTNEJ BEZPE(NOSTI MAL NOSIŤ RUKAVICE A
BEZPE(NOSTNÚ OBUV!
 5. NEPREPRAVUJTE ŽIADNY NESTABILNÝ ALEBO VOENE NASTOHOVANÝ
NÁKLAD!
 6. PRÍSTROJ NIKDY NEPRE'IAŽUJTE!
 7. NÁKLAD NIKDY NENALOŽTE JEDNOSTRANNE (PREPADAJÚC
CEZ HLAVU) ALEBO TAK, ŽE NÁKLAD PRESAHUJE CEZ PRÍSTROJ
(VIDLICE)!
 8. KAPACITA PRÍSTROJA PREDPOKLADÁ PREPRUVU PRI BEZVADNE
VYVÁŽENOM NÁKLADE S ŤAŽISKOM SMERUJÚCIM DO STREDU VIDLÍČ!
 9. ZABEZPE(TE, ABY DLŽKA VIDLÍČ BOLA V SÚLADE S DLŽKOU PALETY!
-

10. KEĎ SA PRÍSTROJ NEPOUŽÍVA, SPUSTITE VIDLICE DO NAJNIŽŠEJ POLOHY!
11. VYSOKÉ NAPÄTIE SKÔR AKO OTVORÍTE RIADIACU SKRINKU OVLÁDACIEHO PANELA, ODPOJTE SPOJENIE NA ZDIERKE BATÉRIE.
12. KRYT SVORIEK BATÉRIE NEODSTRAŇUJTE. MOHLO BY DÔJSŤ K SKRATU ALEBO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM
12. VYSOKÉ
13. NAPÄTIE SKÔR AKO OTVORÍTE RIADIACU SKRINKU OVLÁDACIEHO PANELA, ODPOJTE SPOJENIE NA ZDIERKE BATÉRIE.
14. KRYT SVORIEK BATÉRIE NEODSTRAŇUJTE. MOHLO BY DÔJSŤ K SKRATU ALEBO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PRÚDOM.

II. POZOR

1. Dlhšia neprerušovaná práca môže spôsobiť poškodenia na hydraulickom agregáte.
2. Keď je teplota hydraulického oleja príliš vysoká, zastavte prevádzku.
3. Zdvíhací podstavec NIE je vodotesný a je určený na používanie v suchom prostredí.
4. Zdvíhací podstavec NEDÁVAJTE na šikmý alebo naklonený povrch, pretože v opačnom prípade bude nekontrolovateľný a bude predstavovať zdroj nebezpečenstva.
5. DÁVAJTE POZOR na stav nákladu. Ak by mal byť tento nestabilný, zastavte prevádzku.

III. PREVÁDZKA ZDVÍHACIEHO STOLA

Používanie brzdy.

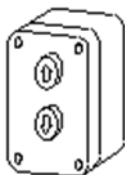
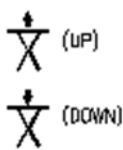
POZOR

Aby sa zabránilo náhlemu pohybu, stlačte brzdú zdvíhacieho stola, keď sa nepohybuje.

Otáčateľná vodiaca kladka na pravej strane je vybavená brzdou.

- (1) Na zabrzdzenie kola stlačte na brzdový pedál.
- (2) Na uvoľnenie brzdy zdvihnite brzdový pedál.

IV. ZDVIHNUTIE STOLA/SPUSTENIE STOLA



V. NABÍJANIE BATÉRIE

- (1) Skontrolujte stav batérovej kvapaliny.
- (2) Odpojte zdierku batérie.
- (3) Pripojte nabíjaciu prípojku zdierky batérie na nabíjacie zariadenie batérie.

VI. Doplnenie oleja

Ak nie je možné vidlicu zdvihnúť do najvyššej možnej menovitej polohy, musí sa prípadne doplniť hydraulický olej v olejovej nádrži. Používajte prosím hydraulický olej kvality ISO VG22 alebo iný olej porovnateľnej kvality. Olej musí mať viskozitu 1,5 - 3,5. Rôzne hydraulické oleje sa nesmú miešať!

VII. Návod k inšpekcii a k údržbe

Bezpečnostné upozornenie Pred inšpekciou a údržbou sa z paletového vozíku musia zložiť všetky bremená	
Údržba a inšpekcia	Inšpekené intervaly
Skontrolovať bezchybnú funkciu ovládacích prvkov. Skontrolovať kolesá a osi kolies	Denne alebo pred operáciou
Premazať kľuby a ložiská. Skontrolovať chod kolies a koliesok	Mesačník
Skontrolovať tesnosť hydrauliky (je možné bezproblémovo dosiahnuť maximálnu zdvihovú výšku?)	Každé 3 mesiace very 3 months
Skontrolovať stav odtokového ventilu. Skontrolovať tesnosť všetkých skrutkových a svorníkových spojení. Skontrolovať opotrebenie všetkých dielov paletového vozíku a prípadné defektné diely vymeniť. Vymeniť olej hydrauliky Skontrolovať čistotu typového štítu Nariadiť inšpekciu príslušným technickým odborníkom	Ročne
Prevádzková životnosť paletového vozíku je obmedzená. Diely podliehajúce opotrebeniu sa po uplynutí príslušnej lehoty musia vymeniť..	

VIII. Doporučené oleje a doporučené mazivá

Hydraulický olej: ISO VG 22

Mazivo: Viacúčelové mazivo, napr. ARAL Aralub 2, BP viacúčelové mazivo L2, Energlease LS 2, ESSO Beacon 2

V rozostupe 6 mesiacov je potrebné kontrolovať stav oleja. Celkové množstvo oleja činí cca 0,3 l. Stav oleja doplňte prosím v plastovej nádrži vždy na 5 mm pod maximálny stav pri spustených vidliciach. Prispôsobujúcu teplotu je potrebné použiť nasledovné oleje:

Teplota	Olej
-5°C - cca +45° C	L-HL 68 Hydraulic oil (ekvivalentný k ISO VG68)
-15°C - cca - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (ekvivalentný k ISO VG46)

Pri likvidácii použitého oleja bezpodmienečne dbajte na dodržiavanie príslušných zákonov !

IX. Chybné funkcie a ich príčiny

Chyba	Príčina	Náprava
Paletový vozík nezdvíha bremeno, i keď erpadlo pracuje bezvadne	Náklad je príliš ťažký, aktivovaný preťažovací ventil	Znížiť hmotnosť nákladu
	Spúšací ventil nezatvára alebo plocha ventilového sedla netesní v dôsledku neistôt	Vyčistiť alebo vymeniť ventil
	Hydraulické erpadlo nepracuje	Skontrolovať erpadlo
	Zdierka batérie nie je pripojená	Pripojte zdierku batérie
	Príliš malý stav nabitia batérie	Nabite batériu.
Vidlice sa nenechajú spustiť	Vidlice alebo iné diely sú niečím blokové	Skontrolovať všetky pohyblivé diely
	Alebo korekčná matica (113) nie sú správne nastavené.	Správne nastavíť
Vidlice sa spúšťajú bez toho, že by pracoval výpustný ventil	Netesnosť v hydraulike	Utesniť !
	Spúšací ventil nezatvára alebo plocha ventilového sedla netesní v dôsledku	Vyčistiť alebo vymeniť ventil
	Nenastavený ventil	Nastaviť ventil
	Netesný odľahčovací ventil erpadla (pomalý spätný chod erpadla)	Vyčistiť alebo vymeniť ventil
Netesné miesta	Opotrebované tesnenia	Vymeniť tesnenia
Zdvihnuté bremeno sa spúšťa príliš pomaly	Príliš nízka teplota – olej v hydraulike je príliš hustý	Doplňte prípadne olej s nižšou viskozitou
	Ventil nie je úplne otvorený	Nastaviť ventil
Vidlicu nie je možné zdvihnúť do hornej polohy	Príliš málo oleja v nádrži	olej doplňte

X. Likvidácia:

Po vyradení z prevádzky sa jednotlivé diely paletového vozíku musia likvidovať alebo recyklovať v súlade so zákonnými predpismi.

XI. Špecifikácia

Model	ES100	ES100L	ES65D
Kapacita (kg)	1000	1000	650
Plošina (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Výška plošiny (mm)	480	430	510
Max. Výška plošiny (mm)	950	1220	1440
Zdvihový zdvih (mm)	470	790	930
Motor (KW)	0.7	0.7	0.7
Pracovný cyklus hydraulického agregátu	3 x zdvihnutie/spustenie stola za 10 minút		
Približný počet zdvíhacích procesov pri plne nabitej batérii a s plným zaťažením (počet)	40	40	40
Približná časová potreba na zdvihnutie stola (sekundy)	15	15	18
Koleso (mm) priemer	150	200	150
Výška rukoväte (mm)	1180	1080	1180
ávažia (kg)	169	212	215

Poznámka:

Všetky tu uvedené informácie sa vzt'ahujú na dáta disponibilné v čase zadania tohto dokumentu do tlače. Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť tento výrobok kedykoľvek a bez predchádzajúceho oznámenia bez toho, že by z toho vyplývali záručné nároky. Prosíme stále o pozornosť a kontrolu.

Prehlásenie o zhode
v zmysle Smernice o strojoch európskeho spoločenstva 2006/42/EC

Týmto prehlasujeme, že nasledovne označené stroje na základe svojej koncepcie, konštrukcie a spôsobu stavby ako aj nami uplatnených realizovaní príslušných podstatných bezpečnostných a zdravotných požiadaviek zodpovedajú Smernici európskeho spoločenstva.

V prípade zmeny stroja neodsúhlasenej nami stráca prehlásenie svoju platnosť.

Označenie strojov: vysokozdvíhový nožnicový vozík, elektrický

Typy strojov: KK 483 914 / G 929 019
KK 483 916 / G 929 020
KK 483 918 / G 929 021

Príslušné
Smernice ES: 2006/42/EC EN 1570

Meno dodávateľa: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresa: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg – Nemecko

Dátum: 29.12.2018

Podpis dodávateľa: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow



Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg
Tel.: +49 40 56 29 10-0
Fax: +49 40 56 29 10-0

I n s t r u c c i o n e s d e s e r v i c i o

*** * * * ***

¡Indicaciones de seguridad! ATENCIÓN:

Las instrucciones e indicaciones de seguridad de estas instrucciones de servicio deben cumplirse y respetarse de modo obligatorio. El incumplimiento, la operación errónea o el uso indebido pueden ser causa de peligros

- para el operador o terceras personas
- para el aparato y otros materiales del explotador

El aparato solo puede ser manejado y mantenido por personas

- cualificadas para ello
- que hayan leído y comprendido estas instrucciones de servicio
- familiarizadas con las prescripciones de seguridad en el propio lugar de trabajo
- que dispongan de un lugar de trabajo adecuado y de las herramientas pertinentes

I . Indicaciones para un servicio seguro:

Para lograr un servicio seguro rogamos que antes de la puesta en marcha se tengan en cuenta todas las señales de peligro e indicaciones contenidas en este apartado y señalizadas en el aparato.

1. CUALQUIER OTRA PERSONA DISTINTA AL OPERADOR DEBE MANTENER UNA DISTANCIA RESPECTO AL APARATO DURANTE SU UTILIZACIÓN
 2. SOLO DEBEN OPERAR EN EL APARATO LAS PERSONAS FAMILIARIZADAS CON EL MISMO
 3. ¡PONGA EL APARATO EN SERVICIO EXCLUSIVAMENTE CUANDO HAYA COMPROBADO QUE ESTÁ EN PERFECTO ESTADO! PRESTE ESPECIAL ATENCIÓN AL ESTADO DE LAS RUEDAS, DEL DISPOSITIVO DE PALANCA, DE LAS HORQUILLAS Y DE LOS CONTROLES DE ELEVACIÓN Y DESCENSO.
 4. NO UTILICE NUNCA EL APARATO SOBRE TERRENO INCLINADO. COMPRUEBE OBLIGATORIAMENTE QUE NADIE ENTRE EN CONTACTO FÍSICO CON EL MECANISMO DE ELEVACIÓN, LAS HORQUILLAS O DEBAJO DE LA CARGA ¡NO TRANSPORTE NUNCA PERSONAS!
 5. PARA SU PROPIA SEGURIDAD, EL USUARIO DEBE LLEVAR GUANTES Y CALZADO DE SEGURIDAD
 6. NO TRANSPORTE CARGA INESTABLE O APILADA DE MODO INCORRECTO
 8. ¡NO SOBRECARGUE EL APARATO EN NINGÚN CASO!
 9. NO CARGUE EL APARATO/LA HORQUILLA DE MODO QUE SOBRESALGA LA CARGA POR UN LADO O POR DELANTE
-

10. LA CAPACIDAD DEL APARATO PRESUPONE UN TRANSPORTE CON UNA CARGA EQUILIBRADA PERFECTAMENTE CON EL CENTRO DE GRAVEDAD SITUADO EN MEDIO DE LAS HORQUILLAS
11. ASEGÚRESE DE QUE LA LONGITUD DE LAS HORQUILLAS SE ADAPTA A LA LONGITUD DE LAS PALETAS
12. CUANDO NO SE UTILICE EL APARATO, SITÚE LAS HORQUILLAS EN LA POSICIÓN INFERIOR
13. ALTA TENSIÓN. CANCELE LA CONEXIÓN CON LA TOMA DE LA BATERÍA ANTES DE ABRIR LA CAJA DE MANDOS DEL CAMPO DE CONTROL.
14. NO RETIRAR LA TAPA DE LOS BORNES DE LA BATERÍA. ELLO PODRÍA PROVOCAR UN CORTOCIRCUITO O UNA DESCARGA ELÉCTRICA.

II. ATENCIÓN

1. Un funcionamiento continuo y prolongado puede dañar la unidad hidráulica.
2. Interrumpa la operación si la temperatura del aceite hidráulico es demasiado elevada.
La plataforma elevadora NO es impermeable y está diseñada para su uso en un ambiente seco.
3. NO coloque la plataforma elevadora sobre una superficie desnivelada o inclinada, dado que, de lo contrario, se puede perder el control de la misma, convirtiéndose entonces en una fuente de peligro.
4. ASEGÚRESE del buen estado de la carga. En caso de que esta fuese inestable, interrumpa la operación.

III. FUNCIONAMIENTO DE LA MESA ELEVADORA

Uso del freno.

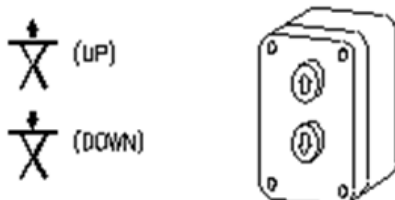
ATENCIÓN

A fin de evitar un movimiento involuntario, accione el freno de la mesa elevadora cuando esta no esté en movimiento.

El rodillo de rodadura orientable cuenta con el freno en su lateral derecho.

- (1) Si desea frenar la rueda, pise el pedal de freno.
- (2) Para soltar el freno, tire hacia arriba de dicho pedal.

IV. ELEVAR LA MESA / BAJAR LA MESA



V. CARGAR LA BATERÍA

- (1) Controle el nivel de líquido de la batería.**
- (2) Desconecte la toma de la batería.**
- (3) Conecte el conector de carga de la toma de la batería al cargador de baterías.**

VI: Recarga de aceite

Si no puede llevarse la horquilla a la posición nominal más alta, deberá recargar el depósito de aceite hidráulico. Para tal fin, use fluido hidráulico de calidad ISO VG22 u otro aceite equivalente. La viscosidad debe ser de entre 1,5 y 3,5. ¡No mezcle diferentes tipos de fluido hidráulico!

VII. Instrucciones de inspección y mantenimiento

Norma de seguridad Antes de los trabajos de inspección y mantenimiento deberá retirarse cualquier carga de la transpaleta.	
Mantenimiento e inspección	Intervalos de inspección
Comprobación del perfecto funcionamiento de los elementos de mando. Comprobación del estado de los rodamientos y ejes de rodillo	Diariamente o antes de la operación Daily or before operation
Lubrique las articulaciones y los cojinetes Comprobación del funcionamiento y de la marcha de ruedas y rodillos	Mensual
Compruebe si el equipo hidráulico presenta fugas (¿se alcanza la altura máx. sin problemas?) Comprobación de la disposición de la válvula de descarga Comprobación de la estanqueidad de todas las uniones a rosca o perno	Cada 3 meses
Comprobación del desgaste de todas las piezas de la transpaleta y, si es necesario, cambio de cualquier pieza defectuosa Cambio del aceite del equipo hidráulico Encargar una inspección a un perito técnico competente	Anual
La vida útil de su transpaleta está limitada. Las piezas susceptibles de desgaste deben cambiarse a intervalos razonables	

IX. Recomendaciones sobres aceites y lubricantes

Aceite hidráulico: ISO VG 22

Lubricante: Grasa multiuso, p. ej., ARAL Aralub 2, Grasa multiuso BP L2,

Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

El nivel del aceite debe revisarse cada seis meses. Deben utilizarse los siguientes aceites de acuerdo con la temperatura correspondiente:

Temperatura

Aceite

-5°C – aprox. +45° C

L-HL 68 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG68)

-15°C - aprox. - 5° C

L-HL 46 Hydraulic oil (equivalente a ISO VG46)

¡Deben respetarse las disposiciones legales para la eliminación del aceite usado!
--

Disfunciones y causas

Fallos	Causa	Solución
La transpaleta no sube la carga, aunque la bomba funciona perfectamente	Carga excesiva; ha saltado la válvula de sobrecarga	Reducir la carga
	La válvula de descenso ya no cierra o la superficie de asiento de la válvula no es estanca a las impurezas	Limpiar o cambiar
	La bomba hidráulica no funciona	Revisar la bomba
	La toma de la batería no está conectada	Conecte la toma de la batería.
	Estado de carga de la batería demasiado	Cargue la batería.
Las horquillas no pueden bajarse	Horquilla o alguna otra pieza obstaculizada	Comprobar todas las piezas móviles
	la tuerca de reajuste no están correctamente ajustados.	Ajustar correctamente
Las horquillas descienden sin que funcione la válvula de descarga	Fuga en el equipo hidráulico	¡Sellar!
	La válvula de descenso ya no cierra o la conexión de la válvula no es estanca a las impurezas	Limpiar o cambiar
	La disposición de la válvula no es la correcta	Ajustar la válvula de descenso
	La válvula despresurizadora (bomba) presenta fugas (la bomba gira lentamente hacia atrás)	Limpiar o cambiar la válvula
Puntos no herméticos	Juntas desgastadas	Cambiar las juntas
La carga levantada desciende muy lentamente	Temperatura demasiado baja: el aceite del equipo hidráulico es demasiado viscoso	Recargar, si procede, con un aceite más fluido
	La válvula no está completamente abierta	Ajustar
No puede llevarse la horquilla a la posición superior	Poco aceite en el depósito	Rellenar depósito de aceite

X. Eliminación:

Una vez la transpaleta quede fuera de servicio, sus piezas deben eliminarse o reciclarse de acuerdo con las disposiciones legales.

XI. Especificación

Model	ES100	ES100L	ES65D
Capacidad (kg)	1000	1000	650
Plataforma (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Plataforma altura (mm)	480	430	510
Max. Plataforma altura (mm)	950	1220	1440
Carrera de elevación (mm)	470	790	930
Motor (KW)	0.7	0.7	0.7
Ciclo de trabajo de la unidad hidráulica	Se puede elevar/bajar la mesa 3 veces cada 10 minutos		
Número aproximado de procesos de elevación que se pueden realizar con la batería completamente cargada y a plena carga (número)	40	40	40
Tiempo aproximado necesario para elevar la mesa (segundos)	15	15	18
Rueda (mm, diámetro)	150	200	150
Manejar la altura (mm)	1180	1080	1180
Peso (kg)	169	212	215

Nota: Toda la información que aparece en este documento está basada en los datos disponibles en el momento de la impresión. El fabricante e reserva el derecho de modificar el producto sin previo aviso , sin que ello dé derecho a reclamación alguna. Les rogamos que lo tengan en consideración y efectúen las comprobaciones oportunas.

Declaración de conformidad CE
siguiendo la directiva de máquinas 2006/42/EC

Mediante la presente declaramos que las máquinas que se designan a continuación cumplen los requisitos básicos correspondientes de seguridad y para la salud de la directiva EC en cuanto a su concepción, construcción y tipo de construcción, así como en el modelo que ponemos en circulación.

En el caso de que se modifique la máquina sin nuestro conocimiento, esta declaración pierde su validez.

Denominación de las máquinas: carro elevador de paletas, eléctrico

Modelos de máquina: KK 483 914 / G 929 019
 KK 483 916 / G 929 020
 KK 483 918 / G 929 021

Directivas EC
correspondientes: Directiva de máquinas CE
 2006/42/EC EN 1570

Nombre del proveedor: Simon, Evers & Co. GmbH

Dirección: Katharinenstrasse 9
 20457 Hamburg

Fecha: 29.12.2018

Dirección del proveedor: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, 20457 Hamburg
Tel.: 040 32 32 31-0
Fax: 040 32 32 31-0

K u l l a n m a T a l i m a t ı

* * * * *

Güvenlik açıklamaları !

D İ K K A T :

Bu kullanma talimatında yazılı bulunan talimat ve güvenlik açıklamalarının mutlaka dikkate alınması ve bu talimatlara riayet edilmesi gerekmektedir. Dikkate alınmaması veya hatalı veya kötü niyetli kullanım sonucu aşağıda belirtilen riskler ortaya çıkar:

- Kullanan veya üçüncü şahıslar için
- Cihaz veya kullananlar için diğer değerler için

C i h a z s a d e c e ,

- bu iş için kalifiye özelliklere sahip
- işbu kullanma talimatını okumuş ve anlamış olan
- kendi işyerinde güvenlik talimatlarını iyi bilen
- uygun bir işyeri ve takım ve aletlere sahip olan

ş a h ı s l a r t a r a f ı n d a n k u l l a n ı l a b i l i r v e b a k ı m ı y a p ı l a b i l i r .

I. Güvenli kullanıma ilişkin açıklamalar:

Güvenli bir kullanım için bu talimat ve cihaz üzerinde yazılı bulunan ikaz işaretleri ve açıklamaları aleti çalıştırmadan önce dikkate alınız.

1. ALETİ KULLANAN KİŞİNİN HARİCİNDE ÜÇÜNCÜ ŞAHISLAR KULLANIM ESNASINDA CİHAZ İLE MESAFELİ OLMALIDIR!
 2. SADECE ALETİ İYİ TANIYAN KİŞİLERİN KULLANMASI GEREKİR!
 3. CİHAZIN TAM ÇALIŞIR DURUMDA OLDUĞUNA KANAAT GETİRDİKTEN SONRA ÇALIŞTIRIN! ÖZELLİKLE TEKERLEKLERİN, KOL TERTİBATININ, ÇATALIN VE KALDIRMA VE İNDİRME KONTROLLERİNİN DURMUNU DİKKATE ALINIZ.
 4. CİHAZI HİÇBİR SURETTE KAPALI YOLLARDA KULLANMAYIN.
 5. HİÇBİR SURETTE VÜCUDUNUZUN BİR PARÇASININ KALDIRMA MEKANİZMASI, ÇATALLARIN ALT TARAFI VEYA YÜKÜN ALT KISMI İLE TEMAS ETMEMESİNİ SAĞLAYIN. HİÇBİR SURETTE İNSAN TAŞIMAYIN!
 6. CİHAZI KULLANAN KİŞİNİN KENDİ GÜVENLİĞİ BAKIMINDAN ELDİVEN VE GÜVENLİK AYAKKABISI GİYMESİ ŞARTTIR!
 7. HİÇBİR SURETTE SABİT OLMAYAN VEYA GEVŞEK OLARAK İSTİFLENMİŞ YÜK TAŞIMAYIN!
 8. CİHAZA HİÇBİR SURETTE FAZLA YÜK YÜKLEMİYİN!
 9. HİÇBİR SURETTE TEK TARAFLI/ÖN TARAFINA AĞIRLIK VERECEK ŞEKİLDE VE CİHAZ/ÇATAL ÜZERİNDEN SARKACAK BİR ŞEKİLDE CİHAZ YÜKLEME YAPMAYIN!
 10. CİHAZA YÜKLEME VE TAŞIMA YAPARKEN YÜKÜN DOĞRU BİR ŞEKİLDE BALANSI BULUNARAK ÇATALLARDA ORTA NOKTAYA YERLEŞTİRİLMİŞ OLMASI, YÜKLEME KAPASİTESİ AÇISINDAN ŞARTTIR!
-

11. ÇATAL UZUNLUĞUNUN PALET UZUNLUĞU İLE AYNI OLMASINA DİKKAT EDİN!
12. CİHAZ KULLANILMADIĞI ZAMANLAR ÇATALLARI EN ALÇAK DÜZEYDE İNDİRİN VE O ŞEKİLDE BIRAKIN!
13. YÜKSEK VOLTAJ. KUMANDA ALANININ KONTROL KUTUSUNU AÇMADAN ÖNCE AKÜ SOKETİNDEKİ BAĞLANTIYI AYIRIN.
14. AKÜ KUTUP BAŞLARININ KAPAKLARINI ÇIKARTMAYIN. KISA DEVRE VEYA ELEKTRİK ÇARPMASI MÜMKÜNDÜR.

II: DİKKAT

1. Uzun süre aralıksız çalışması hidrolik ünitesinde hasarlara neden olabilir.
2. Hidrolik yağın sıcaklığı fazla yükseğe çalışmaya son verin. Platform şasisi su sızdırmaz DEĞİLDİR ve kuru mekanlarda kullanım için tasarlanmıştır.
3. Platform şasisini dik veya eğimli bir yüzey üzerine kurmayın, çünkü aksi halde kontrol edilemez ve bir tehlike kaynağı oluşturmaktadır.
4. Yükün durumuna DİKKAT edin. Dengesiz hale geldiğinde, çalışmaya son verin.

III. MAKASLI PLATFORMUN ÇALIŞTIRILMASI

Frenin kullanımı.

DİKKAT

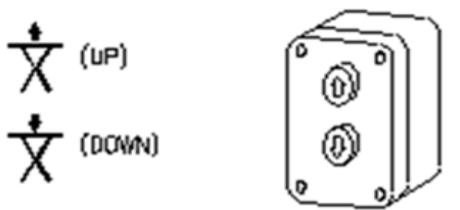
Ani hareket etmesini önlemek için makaslı platformun frenine sadece, platform hareket ettirilmediği anda basın.

Sağ taraftaki dönen teker üzerinde bir fren bulunmaktadır.

(1) Teker durdurmak için fren pedalına basın.

(2) Freni serbest bırakmak için fren pedalını yukarı kaldırın.

IV. PLATFORMUN KALDIRILMASI / PLATFORMUN İNDİRİLMESİ



V. Yağ ekleyiniz

Sayet çatal maksimum nominal pozisyonda pompalanamıyorsa, muhtemelen yağ deposundaki hidrolik yağın eklenerek doldurulması gerekir. Bununla ilgili olarak ISO VG22 kalitesinde hidrolik fluid veya aynı değerde bir yağ kullanın. Viskozitenin 1,5 – 3,5 olması gerekir. Farklı hidrolik fluidler içine karıştırılmaz!

VI. Kontrol ve bakım talimatları

Güvenlik açıklaması

Kontrol ve bakım çalışmaları yapılmadan önce kaldırma arabasının üzerindeki bütün yüklerin alınması gerekir.

Güvenlik açıklaması Kontrol ve bakım çalışmaları yapılmadan önce kaldırma arabasının üzerindeki bütün yüklerin alınması gerekir.	
Bakım ve kontrol	Kontrol süreleri
Kullanma elemanlarının hatasız olarak çalıştığını kontrol edin Çalışan ruloların ve rulo akslarının durumunu kontrol edin.	Günlük veya daha önce kullanım
Mafsal ve yatakları gres yağı ile yağlayın Teker ve ruloların fonksiyonunu ve çalışmasını kontrol edin.	Aylık
Hidrolik tesisinde sızıntı olup olmadığını kontrol edin (Sorun olmaksızın maksimum kaldırma yüksekliği sağlanabiliyor mu). Çıkış supabının düzenini kontrol edin. Bütün vida ve civata bağlantılarının sızdırmaz olup olmadığını kontrol edin.	Her 3 ayda bir
Kaldırma arabasındaki bütün parçaların acınıp acınmadığını kontrol edin ve gerektiğinde bozuk parçaları degictirin. Hidrolik tesisinin yağını degictirin Tip plakasının okunabilirlik durumunu kontrol edin. Uzman teknik bir bilirkiçi tarafından kontrol edilmesini sağlayın. Kaldırma arabanızın kullanım süresi sınırlıdır. Uygun bir süre sonra aşınan parçaların değıştirilmesi gerekir.	Yılda

VII: Yağ ve gres yağı tavsiyeleri

Hidrolik yağı: ISO VG 22

Gres yağı: Çok amaçlı yağlar, ARAL Aralub 2, Energrease LS 2, ESSO Beacon

Her 6 ayda bir kez yağ seviyesinin kontrol edilmesi gerekir. Toplam yağ miktarı yaklaşık 0,3 litre olmalıdır. Çatallar aşağıda bulunduğu pozisyonda iken her zaman maksimum seviyenin 5 mm altında bulunan yağı plastik deposuna doldurun. Isı durumuna uygun ve aşağıda belirtilen yağları kullanın:

Sıcaklık

- 5°C – yaklaşık + 45°C

-15°C - yaklaşık - 5°C

Yağ

L-HL 68 Hidrolik yağı (ISO VG68 'e esdeger)

L-HL 46 Hidrolik yağı (ISO VG46 'ya esdeger)

VI. VIII. Hata fonksiyonları ve nedenleri

Hata	Nedeni	Yardım
Pompanın iyi çalışmasına rağmen kaldırma arabası yükü kaldırmıyor	Yük fazla ağırdır, asırı yük supabı yerinden çıkmıştır	Yükü azaltın
	Dikey supap artık kapatmıyor veya supap oturma yüzeyi, kirlenmeden dolayı sızdırmazlık yapmıyor	Temizleyin veya desistirin
	Hidrolik pompası çalışmıyor	Pompayı kontrol edin
	Akü soketi bağlı değil	Akü soketini bağlayın.
	Akünün şarjı yetersiz.	Aküyü şarj ettirin.
Çatallar afağıya indirilemiyor	Çatal veya diğer parçalar engelli	Bütün hareketli parçaları kontrol edin
	Veya ayarlama somunu (113) doğru olarak ayar edilmemiş	Doğru olarak ayar edin
Çıkız vanası çalışmaksızın çatallar azağıya iniyor	Hidrolik tesisi sızdırıyor	Sızdırmaz hale getirin!
	Dikey supap artık kapatmıyor veya supap bağlantısı kirlenmeden dolayı sızdırmaz durumda değildir	Temizleyin veya değiştirin
	Supap düzeni düzgün değildir	Dikey supabı ayar edin
	Basınç arındırma supabı (pompa) sızdırma yapıyor (pompa geriye doğru yavaş dönüyor)	Supabı temizleyin veya değiştirin
Sızdırma yapan yerler	Contalar kapanmaktadır	Contaları değiştirin
Kaldırılan yük çok yavaş inmektedir	Çok alçak ısı var – Hidrolik tesisindeki yağ çok kalınlaşmıştır	Gerektiğinde ince sıvılaşmış yağ doldurun
	Supap tamamen açık değildir	Ayar edin
Çatal üst pozisyona	Tankın içinde az yağ var	Yağ ilave edin

IX İmha:

Kaldırma arabasının kullanılmayan parçaları alındığında bu parçaların yasal hükümlere uygun olarak imha edilmesi veya yeniden kazandırılması gerekir.

X: Spesifikasyon

Model	ES100	ES100L	ES65D
Kapasite (kg)	1000	1000	650
Platform (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Platform yükseklik (mm)	480	430	510
Max. Platform yükseklik (mm)	950	1220	1440
Kaldırma vuruşu	470	790	930
Motor (KW)	0.7	0.7	0.7
Hidrolik ünitesinin çalışma çevrimi	Platform 10 dakikada 3 x kaldırılır/indirilir.		
Akü tamamıyla şarj ettirildiğinde ve tam yük kapasitesiyle yaklaşık kaldırma sayısı (adet)	40	40	40
Platformun kaldırılması için yaklaşık zaman gereksinimi (saniye)	15	15	18
Tekerlek (mm, çap)	150	200	150
Tutamak yüksekliği (mm)	1180	1080	1180
Ağırlık (kg)	169	212	215

Açıklama:

Burada açıklanan bilgiler için enformasyonların baskıya girdiği tarihteki bilgiler esas alınmıştır. Üretici firma her zaman ve daha önceden haber vermeksizin bu mamul üzerinde her türlü değişikliği yapma hakkını saklı tutar. Bu durumdan dolayı herhangi bir hak ve talep söz konusu değildir. Her zaman dikkate almanızı ve tetkik etmenizi rica ederiz.

2006/42/EC EN 1570
Avrupa Birliđi Makine Esasları anlamında
AB-Uygunluk Beyanı

İşbu belge ile, konsepti, konstrüksiyonu, imalat cinsi ve firmamız tarafından piyasaya ve satışa sunulan şekli ile Avrupa Birliđi esaslarının geçerli kıldığı güvenlik ve sağlık taleplerine uygun olduğunu beyan ederiz.

Makine üzerinde firmamız onayı olmaksızın yapılacak bir deđişiklik halinde işbu beyan geçerliliğini kaybeder.

Makinelerin tanımı: Makaslı-çatallı kaldırma aracı

Makine tipleri: KK 483 914 / G 929 019
KK 483 916 / G 929 020
KK 483 918 / G 929 021

Geçerli AB esasları: AB-Makine esasları
2006/42/EC EN 1570

Üretici ve teslimatçı firmanın adı: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresi: Katharinenstraße 9
20457 Hamburg

Tarih: 29.12.2018

Üretici ve teslimatçı firmanın imzası: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstraße 9
20457 Hamburg
Tel.: 041/32 32 31-0

N á v o d k o b s l u z e

B e z p e č n o s t n í p o k y n y !

POZOR:

Instrukce a bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k obsluze musí být bezpodmínečně zohledňovány a dodržovány. Při nedbání těchto pokynů popř. při chybné obsluze nebo zneužití hrozí nebezpečí

- pro obsluhovatele nebo třetí osoby,
- pro přístroj samotný a jiné hmotné předměty uživatele.

P ř í s t r o j s m í b ý t p r o v o z o v á n a
u d r ž o v á n p o u z e o s o b a m i , k t e r é

- jsou pro to kvalifikovány
- si přečetly tento návod k obsluze a porozuměly mu
- jsou obeznámeny s bezpečnostními podmínkami na daném pracovišti
- mají k dispozici přiměřené pracovní místo a nářadí.

I. Pokyny pro bezpečnou obsluhu:

Prosíme, abyste v rámci bezpečné obsluhy dbali všech varovných znamení a pokynů v tomto popisu a na přístroji ještě před uvedením přístroje do provozu.

- 1. BĚHEM POUŽÍVÁNÍ MUSÍ JINÉ OSOBY NEŽ OBSLUHA DODRŽOVAT OD PŘÍSTROJE ODSUP!**
 - 2. OBSLUHOVAT PŘÍSTROJ BY MĚLY JEN TY OSOBY, KTERÉ JSOU S NÍM DOBŘE OBEZNÁMENY!**
 - 3. PŘÍSTROJ UVÁDĚJTE DO PROVOZU VŽDY JEN AŽ POTÉ, CO JSTE SE PŘESVEDČILI O JEHO BEZVADNÉM STAVU! ZVÝŠENOU POZORNOST VĚNUJTE PŘEDEVŠÍM STAVU KOL, ZDVIŽNÉHO ZAŘÍZENÍ, VIDLIC A KONTROLY ZDVIHU A POKLESU!**
 - 4. NIKDY NEPOUŽÍVEJTE PŘÍSTROJ NA STRMÝCH CESTÁCH.**
 - 5. BEZPODMÍNEČNĚ DÁVEJTE POZOR NA TO, ABY SE NIKDY NEDOSTALA ŽÁDNÁ ČÁST TĚLA DO ZDVIHACÍHO MECHANISMU, POD VIDLICE NEBO POD NÁKLAD. NIKDY NETRANSPORTUJTE OSOBY!**
 - 6. OSOBA; KTERÁ PŘÍSTROJ OBSLUHUJE, BY MĚLA V ZÁJMU VLASTNÍ BEZPEČNOSTI NOSIT RUKAVICE A BEZPEČNOSTNÍ OBUV!**
 - 7. NETRANSPORTUJTE NIKDY NESTABILNÍ NEBO VOLNĚ NA SEBE NASKLÁDANÝ NÁKLAD!**
 - 8. V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ NEPŘETĚŽUJTE PŘÍSTROJ!**
-

9. NÁKLAD NIKDY NESMÍ BÝT UMÍSTĚN JEN Z JEDNÉ STRANY/ZE PŘEDU JAKOŽ ANI NESMÍ PŘEČNÍVAT MIMO PŘÍSTROJ/VIDLICE!
10. PŘEDPOKLADEM PRO DANOU KAPACITU PŘÍSTROJE JE TRANSPORT PŘI BEZVADNĚ VYVÁŽENÉM NÁKLADU S TĚŽIŠTĚM UPROSTŘED VIDLIC!
11. ZAJISTĚTE, ABY DÉLKA VIDLIC ODPOVÍDALA DÉLCE PALETY!
12. POKUD SE PŘÍSTROJ NEPOUŽÍVÁ, JE NUTNO SPUSTIT VIDLICE NA NEJNIŽŠÍ ÚROVEŇ!
13. VYSOKÉ NAPĚTÍ DŘÍVE NEŽ OTEVŘETE ROZVODNOU SKŘÍŇKU OVLÁDACÍHO PANELU, ODPOJTE SPOJENÍ NA ZDÍRCE BATERIE.
14. NEODSTRAŇUJE KRYT SVOREK BATERIE. MOHLO BY DOJÍT KE ZKRATU NEBO ZÁSAHU ELEKTRICKÝM PROUDEM.

II. POZOR

1. Delší nepřetržitá práce může způsobit poškození na hydraulickém agregátu.
2. Když je teplota hydraulického oleje příliš vysoká, zastavte provoz.
Zdvíhací podstavec NENÍ vodotěsný a je určený k použití v suchém prostředí.
3. Zdvíhací podstavec NESTAVTE na šikmý nebo nakloněný povrch, poněvadž se jinak stane nekontrolovatelným a bude představovat zdroj nebezpečí.
4. DÁVEJTE POZOR na stav nákladu. Pokud by byl nestabilní, zastavte provoz

III. PROVOZ ZVEDACÍHO STOLU

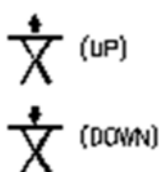
Použití brzdy.

POZOR
Aby se zabránilo náhlému pohybu, stiskněte brzdu zvedacího stolu, když se nepohybuje.

Otočná vodicí kladka je na pravé straně vybavená brzdou.

- (1) Sešlápněte brzdový pedál pro zabrzdění kola.
- (2) Pro uvolnění brzdy brzdový pedál nadzdvihněte.

IV. ZVEDÁNÍ STOLU / SPOUŠTĚNÍ STOLU



V. Doplnění oleje

Nelze-li vidlici zdvihnout do nejvyšší možné jmenovité polohy, musí se případně doplnit hydraulický olej v olejové nádrži. Používejte prosím hydraulický olej kvality ISO VG22 nebo jiný olej srovnatelné kvality. Olej musí mít viskozitu 1,5 - 3,5. Různé hydraulické oleje se nesmějí mísit!

VI. Návod k inspekci a k údržbě

Bezpečnostní upozornění

Před inspekci a údržbou se z paletového vozíku musejí sundat všechna břemena.

Bezpečnostní upozornění Před inspekci a údržbou se z paletového vozíku musejí sundat všechna břemena.	
Údržba a inspekce	Inspekční intervaly
Zkontrolovat bezchybnou funkci ovládacích prvků	Denně nebo před operací
Zkontrolovat kola a osy kol	Měsíčník
Promazat klouby a ložiska	Každé 3 měsíce
Zkontrolovat běh kol a koleček.	
Zkontrolovat těsnost hydrauliky (lze bezproblémově dosáhnout maximální zdvihové výšky?)	Ročně
Zkontrolovat stav odtokového ventilu	
Zkontrolovat těsnost všech šroubových a svorníkových	
Vyměnit olej hydrauliky.	
Zkontrolovat čitelnost typového štítku.	
Provozní životnost paletového vozíku je omezená. Díly podléhající opotřebení se po uplynutí příslušné lhůty musejí vyměnit.	

VII. Doporučené oleje a doporučená maziva

Hydraulický olej: ISO VG 22

Mazivo: Víceúčelové mazivo, např. ARAL Aralub 2, BP víceúčelové mazivo L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

S odstupem vždy šesti měsíců je třeba přezkoušet stav oleje. Podle dané teploty je třeba užívat následující oleje

Teplota	Olej
-5°C až +45°C	L-HL 68 Hydraulic oil
(ekvivalentní k ISO VG68)	
-15°C až -5°C	L-HL 46 Hydraulic oil
(ekvivalentní k ISO VG46)	

VIII. Chybné funkce a jejich příčiny

Chyba	Příčina	Náprava
Paletový vozík nezdvihá břemeno ačkoli čerpadlo pracuje bezvadně	Náklad je příliš těžký, aktivovaný přetěžovací ventil	Snížit hmotnost nákladu
	Spouštěcí ventil nezavírá nebo plocha ventilového sedla netěsní v důsledku nečistot	Vyčistit nebo vyměnit ventil
	Hydraulické čerpadlo nepracuje	Zkontrolovat čerpadlo
	Zdířka baterie není připojená	Připojte zdířku baterie
	Baterie je málo nabitá.	Nabijte baterii.
Vidlice nelze spustit	Vidlice nebo jiné díly jsou něčím blokovány	Zkontrolovat všechny pohyblivé díly
	nebo korekční matice (113) nejsou správně nastaveny.	Správně nastavit
Vidlice se spouští, aniž by pracoval výpustný ventil	Netěsnost v hydraulice	Utěsnit!
	Spouštěcí ventil nezavírá nebo plocha ventilového sedla netěsní v důsledku nečistot	Vyčistit nebo vyměnit ventil
	Neseřízený ventil	Seřídít ventil
	Netěsný odlehčovací ventil čerpadla (pomalý zpětný chod čerpadla)	Vyčistit nebo vyměnit ventil
Netěsná místa	Opotřebená těsnění	Vyměnit těsnění
Zvednuté břemeno se spouští příliš pomalu	Příliš nízká teplota – olej v hydraulice je příliš hustý	Doplnit případně olej s nižší viskozitou
	Ventil není úplně otevřený	Seřídít ventil
Vidlici nelze zdvihnout do horní polohy	příliš málo oleje v nádrži	doplnit olej

IX. Likvidace

Po vyřazení z provozu se jednotlivé díly paletového vozíku musejí likvidovat nebo recyklovat v souladu se zákonnými předpisy.

X. Specifikace

Model	ES100	ES100L	ES65D
Kapacita (kg)	1000	1000	650
Plošina (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Plošina výška (mm)	480	430	510
Max. Plošina výška (mm)	950	1220	1440
Zdvihový zdvih (mm)	470	790	930
Motor (KW)	0.7	0.7	0.7
Pracovní cyklus hydraulického agregátu	3 x zdvih/spuštění stolu za 10 minut		
Přibližný počet zdvihů při plně nabitě baterii a s plnou zátěží (počet)	40	40	40
Přibližná doba potřebná ke zvednutí stolu (sekund)	15	15	18
Kolo (mm, průměr)	150	200	150
Výšku rukojeti (mm)	1180	1080	1180
Závaží (kg)	169	212	215

Poznámka: Všechny zde uvedené informace se vztahují k době výtisku dostupných údajů. Výrobce si vyhrazuje právo na to, že kdykoli a bez předchozího oznámení může tento produkt změnit, aniž by z toho vyplývaly nároky na ručení. Prosíme o neustálou pozornost a piezkušování.

* * * * *

Prohlášení o konformitě EU
ve smyslu Směrnice EU Stroje 2006/42/EC EN 1570

Tímto prohlašujeme, že níže uvedené stroje odpovídají na základě své koncepce, konstrukce a stavby, jakož i provedení, v němž jsme je uvedli do provozu, příslušným základním bezpečnostním a zdravotním požadavkům této směrnice EU.

Při změně stroje, která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost..

Označení stroje:	vozík na zvedání palet
Typy strojů:	KK 483 914 / G 929 019 KK 483 916 / G 929 020 KK 483 918 / G 919 021
Příslušné směrnice EU:	Směrnice EU Stroje 2006/42/EC EN 1570
Jméno dodavatele:	Simon, Evers & Co. GmbH
Adresa:	Katharinenstraße 9 20457 Hamburg
Datum:	29.12.2018
Podpis dodavatele:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstraße 9
20457 Hamburg
Tel.: 041/32 37 31-0

Villástargonca kezelési útmutatój a

* * * * *

B i z t o n s á g i e l ő í r á s o k !

FIGYELMEZTETÉS:

A kezelési útmutató utasításait és biztonsági előírásait feltétlenül figyelembe kell venni és be kell tartani. A biztonsági előírások megszegése, a gép nem megfelelő vagy helytelen használata veszélyforrás

- a gépkezelő vagy más személyek
- a berendezés és az üzemeltető értéktárgyai vonatkozásában.

A berendezést csak

- olyan megfelelő szakképzettségű személy kezelheti és végezheti annak karbantartását, - aki a kezelési útmutatót elolvasta és megértette,
- a munkahelyi biztonsági előírásokkal tisztában van,
- valamint megfelelően felszerelt műhellyel és szerszámokkal rendelkezik.

I. Útmutató a gép biztonságos kezeléséhez:

A biztonságos kezelés érdekében kérjük, a gép üzembehelyezése előtt gondosan tanulmányozza a kezelési útmutató valamennyi előírását és utasítását, valamint a gépen található utasításokat.

- 1. A gépkezelőn kívül üzem közben a gép közelében más személy nem tartózkodhat!**
 - 2. Csakis szakképzett személy kezelheti a gépet!**
 - 3. Csak akkor helyezze üzembe a gépet, ha elozleg meggyozodott annak kifogástalan muszaki állapotáról! Különösen ügyeljen a kerekek, az emeloszerkezet, a villák, a teheremelo és -leengedő berendezés állapotára!**
 - 4. Tilos a berendezést lejtős terepen használni!**
 - 5. Feltétlenül ügyelni kell arra, hogy idegen személy ne tartózkodjon az emelőszerkezet, a villák vagy a rakomány alatt. Tilos a személyszállítás!**
 - 6. A gépkezelőnek saját biztonsága érdekében kesztyűt és védőcipőt kell viselnie.**
 - 7. Tilos a bizonytalanul rögzített vagy rögzítetlenül felemelt rakomány szállítása!**
 - 8. Tilos a gép túlterhelése!**
 - 9. Tilos a villák egy oldalról/elölrol történő terhelése, valamint a gépen/villákon túlnyúló rakomány emelése!**
 - 10. A berendezés kapacitásának feltétele a kifogástalanul kiegyensúlyozott rakomány, a villák közé eső súlyponttal.**
 - 11. Gyozodjon meg arról, hogy a villák hossza megegyezik-e a raklap hosszával!**
 - 12. A gép üzemén kívül helyezésekor a villákat a legalsó állásba kell engedni!**
-

13. **NAGYFESZÜLTSEG.** Válassza le a csatlakozást az akkumulátorhüvelyről, mielőtt a kezelőpult vezérlődobozát felnyitná.
14. **NE TÁVOLÍTSA EL** az akkumulátor kapocsborításait. Rövidzárlatot vagy áramütést okozhat.

II. FIGYELEM

1. A hosszabb folyamatos munkavégzés károsíthatja a hidraulikaegységet.
2. Ne használja a berendezést, ha a hidraulikaolaj hőmérséklete túl magas.
Az emelőállvány NEM vízhatlan és száraz környezetben történő használatra készült.
3. NE állítsa az emelőállványt lejtős vagy döntött felületre, mivel ellenkező esetben kontrollálhatatlanná válik és veszélyforrást jelent.
4. ÜGYELJEN a rakomány állapotára. Ha instabillá válik, hagyja abba a használatot.

III. AZ EMELŐASZTAL MŰKÖDTETÉSE

A fék használata.

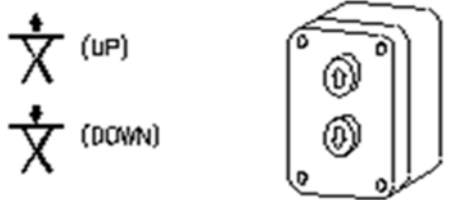
FIGYELEM

A hirtelen mozgás megakadályozása érdekében használja az emelőasztal fékjét, ha már nem mozgatja azt.

A fék a jobb oldalon lévő elfordítható futógörgőre van felszerelve.

- (1) Nyomja meg a fékpedált a kerék fékezéséhez.
- (2) A fék kioldásához emelje fel a fékpedált.

IV. ASZTAL EMELÉSE / ASZTAL SÜLLYESZTÉSE



V. AKKUMULÁTOR TÖLTÉSE

- (1) Ellenőrizze az akkumulátorfolyadék szintjét.
- (2) Válassza le az akkumulátorcsatlakozót.
- (3) Csatlakoztassa az akkumulátorhüvely töltőcsatlakozóját az akkumulátortöltőre.

VI. Az olaj utántöltése

Ha a villa nem pumpálható fel a legmagasabb névleges pozícióba, akkor esetleg hidraulikaolajt kell az olajtartályban utántölteni. Használjon ehhez ISO VG22 minőségű hidraulikafolyadékot, vagy ezzel egyenértékű hidraulikaolajt. A viszkozitásának 1,5-3,5 között kell lenni. A különböző hidraulikafolyadékokat nem szabad keverni!

VII. Ellenőrzési és karbantartási útmutatások

Biztonsági útmutatás Ellenőrzési és karbantartási munkák előtt az emelőkocsiról minden terhet le kell venni.	
Karbantartás és ellenőrzés	Ellenőrzési intervallumok
A kezelőelemek hibamentes működésének ellenőrzése A vezetögörgök és a görgötengelyek állapotának ellenőrzése	Naponta vagy működés előtt
A csuklók és a csapágys kenése A kerekek és a görgök működésének és járásának ellenőrzése	Havi
A hidraulikus berendezés szivárgásának ellenőrzése (probléma nélkül eléri a maximális emelési magasságot?) A biztonsági nyomáskiegyenlítő szelep elrendezésének ellenőrzése Minden csavar- és csapos kötés tömörségének ellenőrzése	3 havonta
Az emelőkocsi minden alkatrészének ellenőrzése kopás szempontjából, és szükség esetén a meghibásodott alkatrészek cseréje A hidraulikus berendezés olajának cseréje A típustábla olvashatóságának ellenőrzése Kompetens műszaki szakértő általi ellenőrzés elrendelése	évi
Az Ön emelőkocsijának a használati időtartama korlátozott. A kopóalkatrészeket megfelelő idő elteltével ki kell cserélni.	

VIII. Olaj-és kenőanyag-ajánlások

Hidraulikaolaj: ISO VG 22

Kenőanyag: Többcélú zsír, pl. ARAL Aralub 2, BP L2 többcélú zsír, Energ grease LS 2, ESSO Beacon 2

Hathavonta ellenőrizték az olajsintet. A hőmérséklettől függően a következő olajfajtákat használják:

Hőmérséklet

Olaj

-5 C ° -tól körülbelül +45 C ° -ig L-HL 68-as hidraulika olaj (megfelel az ISO VG68-nak)

-15 C ° -tól körülbelül -5 C ° -ig L-HL 46-os hidraulika olaj (megfelel az ISO VG46-nak)

A fáradt olaj ártalmatlanításakor figyelembe kell venni a törvényi rendelkezéseket!
--

IX. . Működési hibák és okaik

Hiba	Ok	Megoldás
Az emelőkocsi nem emeli a terhet, bár a szivattyú kifogástalanul működik	A teher túl nehéz, a biztonsági szelep kioldott	A teher csökkentése
	A süllyesztő szelep már nem zár vagy a szeleptülék felülete szennyeződés miatt nem tömít	Tisztítás vagy csere
	A hidraulikaszivattyú nem működik	A szivattyú ellenőrzése
	Akkumulátor nincs csatlakoztatva	Csatlakoztassa az akkumulátorcsatlakozót
	Az akkumulátor töltöttsége túl alacsony.	Töltse fel az akkumulátort
Nem lehet a villákat leengedni	A villa vagy más alkatrészek akadályozva vannak	Minden mozgó alkatrész ellenőrzése
	Szelep nincs megfelelően beállítva.	Helyes beállítás
A villák a leeresztőszelep működtetése nélkül leereszkesznek	Szivárgás a hidraulikus berendezésben	Letömítés!
	A süllyesztő szelep már nem zár vagy a szelepcsatlakozás az elszennyeződés miatt nem tömít	Tisztítás vagy csere
	A szelepelrendezés nem korrekt	A süllyesztő szelep beállítása
	A nyomáscsökkentő szelep (szivattyú) szivárog (a szivattyú lassan visszafelé forog)	A szelep tisztítása vagy cseréje
Tömítettségi hibák	A tömítések elkoptak	A tömítések cseréje
A megemelt teher túl lassan süllyed	Túl alacsony hőmérséklet – az olaj a hidraulikus berendezésben túl sűrű	Adott esetben hígabb olaj betöltése
	A szelep nincs teljesen nyitva	Beállítás
A villa nem vihető a felső pozícióba	Kevés olaj van a tartályban.	Olajat kell utántölteni.

X. Ártalmatlanítás:

Az üzemén kívül helyezés után az emelőkocsi alkatrészeit a törvényi rendelkezéseknek megfelelően ártalmatlanítani vagy újrahasznosítani kell.

XI. A gép adatai

Model	ES100	ES100L	ES65D
Kapacitás (kg)	1000	1000	650
Emelvény (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Emelvény Magasság (mm)	480	430	510
Max Emelvény Magasság (mm)	950	1220	1440
Emelési útés (mm)	470	790	930
Motor (KW)	0.7	0.7	0.7
A hidraulikaegység munkaciklusa	Az asztal 3-szori emelése/süllyesztése 10 percenként		
Emelések hozzávetőleges száma teljesen feltöltött akku és teljes terhelés mellett (db)	40	40	40
Az asztal felemeléséhez hozzávetőlegesen szükséges idő (másodperc)	15	15	18
Ikerék (mm átmérő.)	150	200	150
Fogantyú magassága (mm)	1180	1080	1180
Súly (kg)	169	212	215

Megjegyzés: Valamennyi itt szereplő információ a nyomdába adás időpontjában rendelkezésre álló adatokon alapul. A gyártó fenntartja magának a jogot, hogy a terméken elzetes bejelentés nélkül, bármikor változtathasson, anélkül, hogy ennek következtében kártérítési igény merülhetne fel. Kérjük a fenti adatok mindenkor figyelembevételét és ellenőrzését.

EG-Konformitásnyilatkozat
2006/42/EC EN 1570 jelű EG gépipari irányelvek értelmében

Ezennel kijelentjük, hogy az alábbi típusú gépek a koncepciójukat, konstrukciójukat, építésmódjukat, valamint az általunk készített, forgalomba hozáskor érvényes kiviteliüket tekintve az EG-irányelvek idevonatkozó biztonsági- és egészségügyi követelményeinek megfelelnek.

A gép olyan megváltoztatása esetén, amely velünk nem lett egyeztetve, ez a nyilatkozat érvényét veszíti.

A gépek megnevezése:	Raklapemelő kocsik
Géptípusok:	KK 483 914 / G 929 019 KK 483 916 / G 929 020 KK 483 918 / G 929 021
Idevonatkozó EG-irányelvek:	EG Gépipari irányelvek 2006/42/EC EN 1570
A szállító neve:	Simon, Evers & Co. GmbH
Cím:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Dátum:	29.12.2018
A szállító aláírása:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, 20457 Hamburg
Tel: +49 40 56 29 10-0
Fax: +49 40 56 29 10-0

Kasutusjuhend

* * * * *

Ohutusjuhised!

TÄHELEPANU:

Käesoleva kasutusjuhendi instruktsioone ja ohutusjuhiseid tuleb kindlasti järgida ja nendest kinni pidada. Kui juhiseid ei järgita, seadet käsitletakse valesti või kasutatakse valel otstarbel, tekib oht

- kasutajale või kolmandale isikule
- seadmele või muudele materiaalsetele väärtustele

Seadet tohib kasutada ja hooldada vaid isikud, kes

- on selleks kvalifitseeritud
- on käesoleva kasutusjuhendi läbi lugenud ning sellest aru saanud - tunnevad oma töökohal kehtivaid ohutusnõudeid
- omavad sobilikku töökohta ja tööriistu

I. Juhised ohutu käsitsemise tagamiseks

Ohutu käsitsemise tagamiseks palume kõigil järgida enne seadme kasutuselevõttu käesolevas juhendis ja seadmel ära toodud hoiatusi ja juhiseid.

1. KÕIK ISIKUD PEALE SEADME KÄSITSEJA PEAVAD SEADME KASUTAMISE AJAL SELLEST EEMAL VIIBIMA!
 2. SEADMEGA TOHIVAD TÖÖTADA AINULT ISIKUD, KES SEDA TUNNEVAD!
 3. KASUTAGE SEADET AINULT SEL JUHUL, KUI OLETE EELNEVALT VEENDUNUD, ET SEADE ON TÄIELIKULT TÖÖKORRAS! JÄLGIGE ERITI RATASTE, KANGISEADME, KAHVLINING TÖSTE- JA ALLALASKMISMEHHAANISMI SEISUNDIT.
 4. ÄRGE KASUTAGE SEADET KUNAGI KALDPINDADEL.
 5. JÄLGIGE KINDLASTI SEDA, ET ÜKSKI KEHAOSA KUNAGI TÖSTEMEHAANISMI VAHELE, KAHVLI VÕI LASTI ALLA EI SATUKS. ÄRGE KUNAGI TRANSPORTIGE INIMESI!
 6. SEADME KÄSITSEJA PEAKS ENDA OHUTUSE HUVIDES KANDMA KAITSEKINDAID JA TURVAJALANÕUSID!
 7. ÄRGE KUNAGI TRANSPORTIGE EBASTABIILSET VÕI LAHTISELT LAOTUD LASTI!
 8. ÄRGE KUNAGI SEADET ÜLE LAADIGE!
 9. ÄRGE KUNAGI PAIGUTAGE LASTI ÜHELE KÜLJELE, LIIALT ETTE VÕI ÜLE SEADME / KAHVLI ULATUVALT!
 10. SEADME KANDEVÕIME EELDAB SEDA, ET LASTI PAIGUTAMISEL JÄÄB RASKUSKESE TÄPSELT KAHVLITE KESKKOHTA!
 11. VEENDUGE SELLES, ET TRANSPORTALUSE PIKKUS VASTAKS KAHVLITE PIKKUSELE!
-

12. KUI SEADET EI KASUTATA, LASKE KAHVLID MAKSIMAALSELT ALLA!
13. KÕRGEPINGE ENNE TEENINDUSALA JUHTPANEELI AVAMIST LAHUTAGE AKUPESA ÜHENDUS.
14. ÄRGE EEMALDAGE AKUKLEMMIDE KATET. SEE VÕIB PÕHJUSTADA LÜHIST VÕI ELEKTRILÖÖKI.

II. TÄHELEPANU

1. Liiga pikalt töötamine võib kahjustada hüdroagregaati.
2. Lõpetage töötamine, kui hüdroõli on liiga kuum.
Tõsteraam EI ole veekindel ja sobib kasutamiseks kuivas keskkonnas.
3. ÄRGE asetage tõsteraami järsu kallakuga või kaldus pealispinnale. Vastasel juhul muutub see kontrollimatuks ja sellest saab ohuallikas.
4. PÖÖRAKE TÄHELEPANU koorma seisukorrale. Kui koorem on ebastabiilne, peatage töö.

IV. TÕSTELAUA TALITLUS

Piduri kasutamine

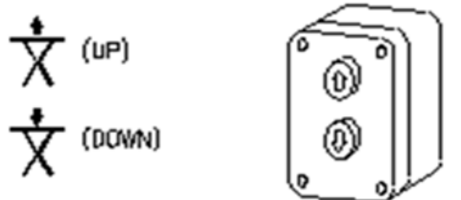
TÄHELEPANU

Tõstelaua tahtmatu liikuma hakkamise takistamiseks rakendage pidurit. Tehke seda siis, kui lauda ei liigutata.

Paremal küljel olev pööratav jooksuratas on varustatud piduriga.

- (1) Vajutage ratta pidurdamiseks piduripedaali.
- (2) Piduri vabastamiseks laske pedaal lahti.

V. LAUA TÕSTMINE / LAUA LANGETAMINE



VI. AKU LAADIMINE

- (1) Kontrollige akuvedeliku taset.
- (2) Lahutage akupesa.
- (3) Ühendage akupesa laadimisliitmik akulaadija külge.

VII. Recarga de aceite

Si no puede llevarse la horquilla a la posición nominal más alta, deberá recargar el depósito de aceite hidráulico. Para tal fin, use fluido hidráulico de calidad ISO VG22 u otro aceite equivalente. La viscosidad debe ser de entre 1,5 y 3,5. ¡No mezcle diferentes tipos de fluido hidráulico!

VIII. Instrucciones de inspección y mantenimiento

Norma de seguridad

Antes de los trabajos de inspección y mantenimiento deberá retirarse cualquier carga de la transpaleta.

Mantenimiento e inspección	Intervalos de inspección
Comprobación del perfecto funcionamiento de los elementos de mando.	diariamente o antes de usar
Comprobación del estado de los rodamientos y ejes de rodillo.	
Lubrique las articulaciones y los cojinetes	mensualmente
Comprobación del funcionamiento y de la marcha de ruedas y rodillos	
Compruebe si el equipo hidráulico presenta fugas (¿se alcanza la altura máx. sin problemas?)	cada 3 meses
Comprobación de la disposición de la válvula de descarga	
Comprobación de la estanqueidad de todas las uniones a rosca o perno	
Comprobación del desgaste de todas las piezas de la transpaleta y, si es necesario, cambio de cualquier pieza defectuosa	anualmente
Cambio del aceite del equipo hidráulico	
Comprobación de la legibilidad de la placa de características.	
Encargar una inspección a un perito técnico competente	
La vida útil de su transpaleta está limitada. Las piezas susceptibles de desgaste deben cambiarse a intervalos razonables.	

IX. Recomendaciones sobre aceites y lubricantes

Aceite hidráulico: ISO VG 22

Lubricante: Grasa multiuso, p. ej., ARAL Aralub 2, Grasa multiuso BP L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

Iga 6 kuu järel tuleb õli seisu kontrollida. Õli koguhulk on umbes 0,3 liitrit. Lisage palun kunstmaterjalist õlimahutisse õli juurde, kui õli näit on 5 mm maksimumist allpool ja tehke seda allalastud kahvliga. Temperatuurile vastavalt tuleb kasutada alljärgnevaid õlisid:

Temperatuur	Õli
-5°C - ca +45°C	L-HL 68 Hydraulic oil (ekvivalentne õliga ISO VG68)
-15°C - ca - 5° C	L-HL 46 Hydraulic oil (ekvivalentne õliga ISO VG46)

¡Deben respetarse las disposiciones legales para la eliminación del aceite usado!

X. Disfunciones y causas

Fallos	Causa	Solución
La transpaleta no sube la carga, aunque la bomba funciona perfectamente	Carga excesiva; ha saltado la válvula de sobrecarga	Reducir la carga
	La válvula de descenso ya no cierra o la superficie de asiento de la válvula no es estanca a las impurezas	Limpiar o cambiar
	La bomba hidráulica no funciona	Revisar la bomba
Kahvleid pole võimalik alla lasta	Horquilla o alguna otra pieza obstaculizada	Comprobar todas las piezas móviles
	O la tuerca de reajuste no están correctamente ajustados.	Ajustar correctamente
Kahvel vajub alla, ilma et väljalaskeventiil töötaks	Fuga en el equipo hidráulico	¡Sellar!
	La válvula de descenso ya no cierra o la conexión de la válvula no es estanca a las impurezas	Limpiar o cambiar
	La disposición de la válvula no es la correcta	Ajustar la válvula de descenso
	La válvula despresurizadora (bomba) presenta fugas (la bomba gira lentamente hacia atrás)	Limpiar o cambiar la válvula
Lekkivad kohad	Juntas desgastadas	Cambiar las juntas
La carga levantada desciende muy lentamente	Temperatura demasiado baja: el aceite del equipo hidráulico es demasiado viscoso	Recargar, si procede, con un aceite más
	La válvula no está completamente abierta	Ajustar
No puede llevarse la horquilla a la posición superior	Mahutis on liiga vähe õli	Kallake õli juurde

XI. Eliminación

Una vez la transpaleta quede fuera de servicio, sus piezas deben eliminarse o reciclarse de acuerdo con las disposiciones legales.

XII. Spetsifikatsioon

Model	ES100	ES100L	ES65D
Võimsus (kg)	1000	1000	650
Platvorm (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Platvorm Kõrgus (mm)	480	430	510
Max. Platvorm Kõrgus (mm)	950	1220	1440
Tõstejooks (mm)	470	790	930
Mootor (KW)	0.7	0.7	0.7
Hüdroagregaadi töötükk	3 x laua tõstmine/langetamine 10 minuti jooksul		
Umbkaudne tõstete arv täislaetud aku ja täiskoormaga (arv)	40	40	40
Umbkaudne ajakulu laua tõstmiseks (sekundites)	15	15	18
Ratas (mm, läbimõõt)	150	200	150
Käepide kõrgus (mm)	1180	1080	1180
Kaaluge (kg)	169	212	215

Märkus. Kogu käesolev informatsioon põhineb trükkiaandmise hetkel olemasolevatel andmetel. Tootja jätab endale õiguse käesolevat toodet igal ajal ilma ette teatamata muuta, ilma et sellest tuleneks mingit vastutust. Palun olge tähelepanelik ja kontrollige ise infot.

* * * * *

EÜ vastavusavaldus
EÜ masinate direktiivi 2006/42/EC EN 1570

Käesolevaga deklareerime, et järgnevas nimetatud masin vastab oma kontseptsiooni, konstruktsiooni ja ehitusviisi poolest meie poolt välja lastud teostuses EÜ asjakohaste direktiivide põhilistele turva- ja tervisekaitse nõuetele.

Toote juures ilma meiega kooskõlastamata tehtud muudatuse puhul kaotab käesolev vastavusavaldus oma kehtivuse.

Masina nimetus:	Käärkahveltõstuk
Masina tüübid:	KK 483 914 / G 929 019 KK 483 916 / G 929 020 KK 483 918 / G 929 021
Rakendatud EÜ direktiivid:	masinate direktiiv 2006/42/EC EN 1570
Tarnija nimi:	Simon, Evers & Co. GmbH
Aadress:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Kuupäev:	29.12.2018
Tarnija allkiri:	<i>Simon, Evers & Co. GmbH</i> ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, 20457 Hamburg
Hamburg, Germany
Tel. +49 (0) 41 32 31 00

N a v o d i l a z a u p o r a b o

*** * * * ***

V a r n o s t n a o p o z o r i l a !

P O Z O R :

Navodil in varnostnih opozoril v teh navodilih za uporabo se je potrebno brezpogojno držati in jih upoštevati. V primeru neupoštevanja oz. napačne uporabe ali zlorabe pretijo nevarnosti

za uporabnika ali tretje osebe

za napravo in ostale stvarne vrednosti uporabnika

N a p r a v a s e l a h k o u p r a v l j a i n v z d r ž u j e z g o l j s
s t r a n i o s e b e , k i :

je za to kvalificirana

je ta navodila za uporabo prebrala in razumela

je z varnostnimi določbami na delovnem mestu dobro seznanjena

razpolaga z ustreznim delovščem in orodjem

I Opozorila za varno upravljanje:

Za varno upravljanje vas naprošamo, da pred zagonom upoštevate vse opozorilne oznake in opozorila v tem opisu in na napravi.

- 1. DRUGE OSEBE RAZEN UPRAVLJALCA SE MORAJO MED UPORABO
NAPRAVE ODDALJITI !**
 - 2. NAPRAVO NAJ UPRAVLJAJO ZGOLJ OSEBE, KI SO Z NJO DOBRO
SEZNANJENI !**
 - 3. ZAŽENITE NAPRAVO SAMO, KADAR STE SE PREDHODNO PREPRIČALI
GLEDE STANJA BREZHIBNOSTI ! PREDVSEM BODITE POZORNI NA STANJE
KOLES, ROČIČNE PRIPRAVE, VILIC IN NADZORA DVIGA IN SPUSTA.**
 - 4. NIKDAR NE UPORABLJAJTE NAPRAVE NA STRMIH POTEH.**
 - 5. BREZPOGOJNO BODITE POZORNI NA TO, DA V DVIŽNI MEHANIZEM, POD
VILICE ALI POD TOVOR NE BO NIKDAR ZAŠEL KAKŠEN DEL TELESA.
NIKDAR NE TRANSPORTIRAJTE OSEB!UPRAVLJALEC NAJ ZA LASNO
VARNOST UPORABLJA ZAŠČITNE ROKAVICE IN ZAŠČITNE ČEVLJE!**
 - 6. NE TRANSPORTIRAJTE NESTABILNIH ALI PROSTO NALOŽENEGA
TOVORA!**
 - 7. V NOBENEM PRIMERU NE PRETOVORITE NAPRAVE!**
 - 8. NIKDAR NE NATOVARJAJTE ENSTRANSKO/PREDVESNO KAKOR TUDI ČEZ
NAPRAVO/PRESEGAJOČ VILICE!**
 - 9. KAPACITETA NAPRAVE PREDPOSTAVLJA TRANSPORT PRI
URAVNOTEŽENEM TOVORU S TEŽIŠČEM V SREDIŠČNO K VILICAM!**
 - 10. ZAGOTOVITE, DA BO DOLŽINA VILIC USTREZALA DOLŽINI PALETE!**
 - 11. KADAR NAPRAVA NI V UPORABI, SPUSTITE VILICE V NANIŽJI POLOŽAJ!**
-

-
12. **12. VISOKA NAPETOST PREDEN ODPRETE KRMILNO OMARICO NADZORNE PLOŠČE, ODKLOPITE POVEZAVO IZ VTIČNICE BATERIJE.**
 13. **13. POKROV PRIKLJUČKOV AKUMULATORJA NE ODSTRANJUJTE. LAHKO BI PRIŠLO DO KRATKEGA STIKA ALI ELEKTRIČNEGA UDARA.**

II. POZOR

1. Dolgotrajno neprekinjeno delo lahko poškoduje hidravlični agregat.
2. Ustavite delovanje, če je temperatura hidravličnega olja previsoka.
Dvižni okvir NI VODOODPOREN in je namenjen za uporabo v suhem okolju.
3. Dvižni okvir NE STAVITE na poševno ali nagnjeno površino, sicer lahko postane neobvladljiv in predstavlja vir nevarnosti.
4. BODITE POZORNI na stanje tovora. Delovanje ustavite, če tovor postane nestabilen.

III. DELOVANJE DVIŽNEGA OKVIRA

Uporaba zavore.

POZOR

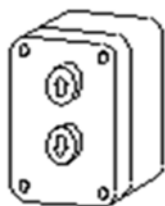
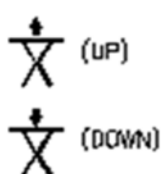
Da bi preprečili nenadno gibanje, pritisnite zavoro dvižne plošče, kadar se dvižna plošča ne premika.

Vrtljivo kolesce na desni strani je opremljeno z zavoro.

(1) Pritisnite zavorno stopalko da zavrete kolo.

(2) Dvignite zavorno stopalko da sprostite zavoro.

IV. DVIGANJE / SPUŠČANJE PLOŠČE



V. POLNJENJE BATERIJE

1. Preverite nivo tekočine baterije.
2. Odklopite vtičnico baterije.
3. Prikluček za polnjenje vtičnice baterije povežite na polnilnik baterije.

VI. Dolijte olje

Če se vilice ne morejo s črpanjem premakniti v najvišjo nazivno pozicijo, se mora eventualno doliti hidravlično olje v rezervoar za olje. V ta namen uporabite hidravlično tekočino kakovosti ISO VG22 ali enakovredno olje. Viskoznost mora znašati 1,5 - 3,5. Različne hidravlične tekočine se ne smejo medsebojno mešati!

IV. Inšpekcijska in vzdrževalna dela

Varnostni napotek

Pred inšpekcijskimi in vzdrževalnimi deli se morajo z dvizne mize odstraniti vsi tovari.

Varnostni napotek

Pred inšpekcijskimi in vzdrževalnimi deli se morajo z dvizne mize odstraniti vsi tovari.

Vzdrževanje in inšpekcija	Inšpekcijski intervali
Kontrolirajte neoporečno delovanje upravljalnih elementov Kontrolirajte stanje tekalnih valjev in valjčnih osi	Igapäevaselt või enne operatsiooni
Mazanje zglobov in ležajev Kontrola delovanja in teka koles in valjev	Igakuine
Preverjanje hidravlične naprave glede puščanja (se brez težav doseže maks. višina dviga?) Preverjanje razporeditev ventila za izpuščanje Preverjanje vseh vijačnih in svorniških povezav glede tesnjenja	Iga 3 kuu tagant
Preverjanje vseh delov dvizne mize glede obrabe in v primeru potrebe zamenjava pokvarjenih delov Menjava olja v hidravlični napravi Preverite čitljivost tipske ploščice.	Letno
Odredite inšpekcijo s strani kompetentnega tehničnega izvedenca	

V. Priporočila o olju in mazivih

Hidravlično olje: ISO VG 22

Maziva: večnamenska mast npr. ARAL Aralub 2, BP večnamenska mast L2, Energ grease LS 2, ESSO Beacon 2

V 6 mesečnih razmikih naj se nivo olja preizkusi. Celotna količina olja znaša ca. 0,3 L. Nivo olja dopolnite v rezervoarju iz umetne mase 5mm izpod najvišjega nivoja pri spuščeni vilicah. Temperaturi ustrezno so v uporabi sledeča olja:

Temperatura Olje

-5°C – ca. + 45°C L-HL 68 Hidravlično olje (ekvivalentno ISO VG68)

-15°C - ca. - 5°C L-HL 46 Hidravlično olje (ekvivalentno ISO VG46)

Pri odstranjevanju starega olja se morajo upoštevati zakonska določila!

Napačno delovanje in vzroki

Napaka	Vzrok	Odprava
Dvižna miza ne dvigne tovora, čeprav črpalka neoporečno deluje	Tovor pretežak, sprožil se je preobremenitveni ventil	Zmanjšajte breme
	Ventil za spuščanje se ne zapre več ali pa površina sedeža ventila zaradi umazanije ne tesni	Očistite ali zamenjajte
	Hidravlična črpalka ne deluje	Kontrolirajte črpalko
	Vtičnica baterije ni povezana	Povežite vtičnico baterije
	Premajhna napolnjenost baterije	Baterijo napolnite.
Vilic ni mogoče spustiti	Vilice ali drugi deli ovirani	Kontrolirajte vse premične dele
	ali matica za naknadno nastavitev nista pravilno justirana.	Pravilno nastavite
Vilice se spustijo, ne da bi deloval izpustni	Pomanjkljivo tesnjenje v hidravlični napravi	Zatesnite!

ventil	Ventil za spuščanje se ne zapre več ali pa priključek ventila zaradi umazanije ne tesni	Očistite ali zamenjajte
	Razporeditev ventilov ni pravilna	Nastavite ventil za spuščanje
	Pomanjkljivo tesnjenje ventila za razbremenitev tlaka (črpalka) - (črpalka se počasi vrti vzvratno)	Očistite ali zamenjajte ventil
Netesna mesta	Tesnila obrabljena	Zamenjajte tesnila
Dvignjeni tovor se spušča prepočasi	Prenizka temperatura – olje v hidravlični napravi je preveč gosto tekoče	Event. uporabite redkeje tekoče olje
	Ventil ni v celoti odprt	justirajte
Vilice se ne morejo premakniti v zgornji položaj	Premalo olja v rezervoarju	Olje dopolniti.

VII. Odstranjevanje:

Po izključitvi naprave iz obratovanja se morajo deli dvižne mize odstraniti v skladu z zakonskimi določili ali reciklirati.

VIII. **Specifikacija**

Model	ES100	ES100L	ES65D
Kapacitete (kg)	1000	1000	650
Platforma (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Platforma višina (mm)	480	430	510
Max. Platforma višina (mm)	950	1220	1440
Dvižni hod (mm)	470	790	930
Motor (KW)	0.7	0.7	0.7
Delovni cikel hidravličnega agregata	3-krat dviganje / spuščanje plošče v 10 minutah		
Približno število postopka dviganja s popolnoma napolnjeno baterijo in polnim tovorom (število)	40	40	40
Približen potreben čas za dviganje plošče (sekunde)	15	15	18
Kolo (mm, premera)	150	200	150
Višina ročaja (mm)	1180	1080	1180
Utež (kg)	169	212	215

Opomba: Vse tukaj navedene informacije so osnovane glede na v času tiska razpoložljive podatke. Proizvajalec si pridržuje pravico da kadarkoli, brez predhodne najave, izvede spremembe na proizvodu, ne da bi iz tega naslova pršlo do jamstvenih upravičenj. Naprošamo vas za upoštevanje in preverjanje.

* * * * *

Konformitetna izjava ES
v smislu smernice ES za stroje 2006/42/EC EN 1570

Izjavljamo, da v nadaljevanju opisani stroji vsled njihovega koncipiranja, konstrukcije in načina izdelave, kakor tudi iz naše strani v promet dani izvedbi, ustrezajo zadevnim temeljnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam smernice ES.

V primeru spremembe na stroju, ki z nami ni bila usklajena, izgubi izjava svojo veljavnost.

Opis strojev:	Paletový vozík
Tip stroja:	KK 483 914 / G 929 019 KK 483 916 / G 929 020 KK 483 918 / G 929 921
Naziv dobavitelja:	Simon, Evers & Co. GmbH
Smislu Smernice ES:	Konformitetna izjava ES 2006/42/EC EN 1570
Naslov:	Katharinenstrasse 9 20457 Hamburg
Datum:	29.12.2018
Podpis dobavitelja:	Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstr. 9, 20457 Hamburg
Hamburg 20 56 29 - 02005 Hamburg
Tel.: 041/32 32 31 - 0

инструктаж

* * * * *

Указания по технике безопасности!

ВНИМАНИЕ:

Инструкции и указания по технике безопасности, приведенные в настоящем руководстве по эксплуатации, являются обязательными к соблюдению. При их несоблюдении, ошибках в управлении или использовании не по назначению возникают опасности

- для оператора или третьих лиц
- для устройства и другого имущества эксплуатирующей стороны

Эксплуатация и техобслуживание устройств разрешается только лицам

- которые имеют соответствующую квалификацию
- которые прочли настоящее руководство по эксплуатации и уяснили его
- которые ознакомились с инструкциями по технике безопасности на своем рабочем месте
- которые имеют соответствующее рабочее место и инструменты

Комментарий: Серийный номер и дата производства указаны на фирменной табличке устройства и сохранены в соответствующем архиве производителя. Пожалуйста, сохраните эти данные также в отдельном документе.

I Указания по безопасности:

- 1. ВСЕ ЛИЦА, КРОМЕ ОПЕРАТОРА, ВО ВРЕМЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ НА ОПРЕДЕЛЕННОМ РАССТОЯНИИ ОТ УСТРОЙСТВА!**
- 2. УПРАВЛЯТЬ УСТРОЙСТВОМ ДОЛЖНЫ ТОЛЬКО ЛИЦА, ЗНАКОМЫЕ С НИМ!**
- 3. ВВОДИТЕ УСТРОЙСТВО В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ТОЛЬКО В ТОМ СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ПЕРЕД ЭТИМ ВЫ УБЕДИЛИСЬ В БЕЗУПРЕЧНОСТИ ЕГО СОСТОЯНИЯ! ОБРАТИТЕ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ НА СОСТОЯНИЕ КОЛЕС, РЫЧАЖНОГО УСТРОЙСТВА, ВИЛ И УСТРОЙСТВА КОНТРОЛЯ ПОДЪЕМА И ОПУСКАНИЯ.**
- 4. НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ УСТРОЙСТВО НА НАКЛОННЫХ ДОРОГАХ.**
- 5. ОБЯЗАТЕЛЬНО СЛЕДИТЕ ЗА ТЕМ, ЧТОБЫ ЧАСТИ ТЕЛА НИКОГДА НЕ ПОПАДАЛИ В ПОДЪЕМНЫЙ МЕХАНИЗМ, ПОД ВИЛЫ ИЛИ ПОД ГРУЗ. НИКОГДА НЕ ПЕРЕВОЗИТЕ НА УСТРОЙСТВЕ ЛЮДЕЙ!**
- 6. ОПЕРАТОР РАДИ СОБСТВЕННОЙ БЕЗОПАСНОСТИ ДОЛЖЕН НОСИТЬ ЗАЩИТНЫЕ ПЕРЧАТКИ И ЗАЩИТНУЮ ОБУВЬ!**
- 7. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ТРАНСПОРТИРУЙТЕ НЕУСТОЙЧИВЫЙ ИЛИ НЕЗАКРЕПЛЕННЫЙ ГРУЗ!**
- 8. НИ В КОЕМ СЛУЧАЕ НЕ ПЕРЕГРУЖАЙТЕ УСТРОЙСТВО!**
- 9. НИКОГДА НЕ НАГРУЖАЙТЕ УСТРОЙСТВО С ОДНОЙ СТОРОНЫ/С ПЕРЕДНЕЙ ЦЕНТРОВКОЙ, А ТАКЖЕ С ВЫСТУПЛЕНИЕМ ЗА ВИЛЫ!**
- 10. ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ УСТРОЙСТВА ПРЕДПОЛАГАЕТ ТРАНСПОРТИРОВКУ БЕЗУПРЕЧНО УРАВНОВЕШЕННОГО ГРУЗА С ЦЕНТРОМ ТЯЖЕСТИ СООСНО ВИЛАМ!**
- 11. УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ДЛИНА ВИЛ СООТВЕТСТВУЕТ ДЛИНЕ ПАЛЕТЫ!**

12. ЕСЛИ УСТРОЙСТВО НЕ ИСПОЛЬЗУЕТСЯ, ОПУСТИТЕ ВИЛЫ В САМОЕ НИЖНЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ!

13. ВЫСОКОЕ НАПРЯЖЕНИЕ. ПЕРЕД ОТКРЫТИЕМ КОРОБКИ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ СЛЕДУЕТ РАЗОМКНУТЬ СОЕДИНЕНИЕ С ГНЕЗДОМ АККУМУЛЯТОРА.

14. НЕ СНИМАТЬ КРЫШКУ КЛЕММ АККУМУЛЯТОРА. ЭТО МОЖЕТ ПРИВЕСТИ К КОРОТКОМУ ЗАМЫКАНИЮ ИЛИ ПОРАЖЕНИЮ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ.

II. ВНИМАНИЕ

1. Длительная непрерывная работа устройства может привести к повреждению гидравлического агрегата.
2. Следует прекратить эксплуатацию при слишком высокой температуре гидравлического масла.
Подъемная платформа НЕ является герметичной и предназначена для использования в сухой среде.
3. НЕ СЛЕДУЕТ ставить подъемную платформу на покатую или наклонную поверхность, так как она становится неуправляемой и представляет собой источник опасности.
4. Следует ОБРАЩАТЬ ВНИМАНИЕ на состояние груза. При его неустойчивости необходимо прекратить эксплуатацию.

III. ЭКСПЛУАТАЦИЯ ПОДЪЕМНОГО СТОЛА

Использование тормоза.

ВНИМАНИЕ

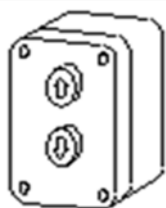
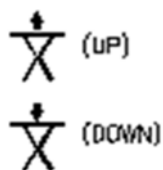
Во избежание внезапного движения следует задействовать тормоз подъемного стола, пока он стоит на месте.

Направляющий ролик с правой стороны оснащен тормозом.

(1) Для блокировки колеса следует нажать педаль тормоза.

(2) Для разблокировки следует поднять педаль тормоза.

V. ПОДЪЕМ СТОЛА / ОПУСКАНИЕ СТОЛА



VI. ЗАРЯДКА АККУМУЛЯТОРА

- (1) Проверить уровень электролита в аккумуляторе.
- (2) Отключить установку от гнезда аккумулятора.
- (3) Подключить разъем зарядки гнезда аккумулятора к зарядному устройству.

VI. Долив масла

Если не удастся привести вилы в самое низкое положение, возможно требуется долить гидравлическое масло в резервуар для масла. Используйте для этого гидравлическую жидкость качества согласно ISO VG32 или аналогичное масло. Вязкость должна составлять 1,5-3,5. Нельзя

VII. Инструкции по осмотру и техобслуживанию

Указание по безопасности

Перед проведением работ по осмотру и техобслуживанию необходимо снять груз с подъемной тележки.

Техобслуживание и осмотр	Интервалы
Проверка безупречной работы элементов управления.	ежедневно или перед использованием
Проверка состояния ходовых роликов и их осей.	
При максимальной высоте 300 мм боковые опоры должны стоять на полу.	

Смазка шарниров и подшипников	ежемесячно
Проверка работы и хода колес и роликов	
Проверка гидравлической системы на отсутствие утечек (без труда ли достигается макс. высота подъема?)	каждые 3 месяца
Проверка расположения спускного клапана	
Поверка герметичности всех винтовых и болтовых соединений	
Проверка износа всех элементов подъемной тележки и при необходимости замена поврежденных деталей	ежегодно
Замена масла в гидравлической системе	
Проверка читаемости маркировочной таблички.	
Распоряжение об осмотре компетентным техническим экспертом	
Срок использования вашей подъемной тележки ограничен. Через соответствующий срок необходимо заменить быстроизнашивающиеся детали.	

VIII. Рекомендуемые масла и смазочные средства

Гидравлическое масло: ISO VG 22

Смазочный материал: универсальная консистентная смазка, например ARAL Aralub 2, BP Mehrzweckfett L2, Energ grease LS 2, ESSO Beacon 2

Каждые 6 месяцев необходимо проверять уровень масла. В соответствии с температурой следует использовать следующие масла:

Температура

Масло

-5°C – прибл. +45° C Гидравлическое масло L-HL 68 (эквивалент согласно ISO VG68)

-15°C - прибл. - 5° C Гидравлическое масло L-HL 46 (эквивалент согласно ISO VG46)

При утилизации отработанного масла необходимо соблюдать предписания закона!

IX. Сбои и их причины

Неисправность	Причина	Способ устранения
Подъемная тележка не поднимает груз, хотя насос работает безупречно	Груз слишком тяжелый, сработал клапан перегрузки	Уменьшить нагрузку
	Клапан опускания больше не закрывается или соединение клапана негерметично из-за загрязнений	Очистить или заменить
	Прервана электрическая цепь	Проверить кабельное соединение
	Поврежден электромагнитный выключатель КМ	Заменить КМ
	Заклинило или поврежден переключатель "вверх"	Проверить или заменить выключатель
	Не работает гидравлический насос	Проверить насос
Вилы не опускаются	Заклинило вилы или другие части	Проверить все подвижные части
	Неправильно отрегулирован установочный винт или регулировочная гайка.	Настроить правильно
Вилы опускаются без заедания выпускного клапана	Утечка в гидравлической системе	Уплотнить!
	Клапан опускания больше не закрывается или соединение клапана негерметично из-за загрязнений	Очистить или заменить
	Неправильное расположение клапана	Настроить клапан
	Течет клапан сброса давления (насос) (насос медленно вращается назад)	Очистить или заменить клапан
Негерметичные	Износились уплотнения	Заменить уплотнения
Поднятый груз медленно опускается	Слишком низкая температура – масло в гидравлической системе слишком густое	При необходимости залить более жидкое масло
	Не полностью открыт клапан	Отрегулировать
Не удастся привести вилы в верхнее положение	Слишком мало масла в резервуаре	Долить масло
	Батарея разряжена	Зарядить батарею
	Не позиционирован концевой выключатель	Заново настроить концевой выключатель

X. Утилизация:

После вывода из эксплуатации части подъемной тележки необходимо утилизировать или отправить на вторичную переработку в соответствии с предписаниями закона.

XI. Спецификация

модель	ES100	ES100L	ES65D
вместимость (kg)	1000	1000	650
Платформа (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Минимум Высота платформы (mm)	480	430	510
Максимум. Высота плиты (mm)	950	1220	1440
Ход подъема (mm)	470	790	930
двигатель (KW)	0.7	0.7	0.7
Рабочий цикл гидравлического агрегата	3 подъема/опускания стола за 10 минут		
Примерное количество подъемных циклов при полностью заряженном аккумуляторе и полной нагрузке (количество)	40	40	40
Примерное время, необходимое для поднятия стола (в секундах)	15	15	18
Колесо (мм, диаметр)	150	200	150
Высота ручки (мм)	1180	1080	1180
Вес (кг)	169	212	215

Примечание: все указанные здесь сведения указаны на момент печати имеющихся данных. Производитель сохраняет за собой право в любое время изменить данное изделие без предварительного уведомления, что не предполагает предъявление претензий, касающихся ответственности. Мы просим всегда принимать это во внимание и проверять данные.

ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС
согласно директиве по машинам ЕС 2006/42/E EN 1570

Настоящим заявляем, что обозначенные ниже машины в их конструктивном решении, конструкции и разновидности, а также во введенном нами в использование исполнении, соответствуют применимым основным требованиям по безопасности и санитарным требованиям директивы ЕС.

При внесении несогласованных с нами изменений в машину, данная декларация теряет свою силу.

Обозначение машин: автомобиль для перевозки

Типы машин: KK 483 914 / G 919 019
KK 483 916 / G 929 020
KK 483 918 / G 929 021

Соответствующие
директивы ЕС: Директива ЕС по машинам
(2006/42/EG EN 1570)

Поставщик: Simon, Evers & Co. GmbH

Адрес: Katharinenstraße 9
20457 Hamburg

Дата: 29.12.2018

Подпись поставщика: Simon, Evers & Co. GmbH

ppa. Мюнхов


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstraße 9, 20457 Hamburg
Phone: +49 40 29 17-2000 Hamburg
Fax: +49 40 29 17-2000 Hamburg

Instrucțiuni de utilizare

RO

* * * * *

Indicații privind siguranța!

ATENȚIE:

Instrucțiunile și indicațiile privind siguranța conținute în acest manual trebuie neapărat luate în considerare și respectate. În caz de nerespectare a acestora, respectiv de deservire incorectă sau de abuz, pot să apară pericole:

- pentru persoana care deservește utilajul sau terți;
- pentru utilaj sau alte bunuri materiale ale utilizatorului.

Este permisă utilizarea și întreținerea utilajului doar de către persoane:

- care sunt calificate în acest scop;
- care au citit și au înțeles aceste instrucțiuni de utilizare;
- care cunosc normele de securitate de la propriul loc de muncă;
- care dispun de un loc de muncă adecvat și de scule potrivite.

I. Indicații privind utilizarea în siguranță:

Pentru utilizarea în siguranță vă rugăm ca înainte de punerea în funcțiune să țineți seama de toate semnele de avertizare și indicațiile din aceste instrucțiuni și de acelea de pe utilaj.

6. ALTE PERSOANE, CU EXCEPȚIA CELUI CARE ÎL DESERVEȘTE, TREBUIE SĂ PĂSTREZE DISTANȚA FAȚĂ DE UTILAJ ÎN TIMPUL UTILIZĂRII !
 7. UTILAJUL VA FI DESERVIT DOAR DE CĂTRE PERSOANE CARE SUNT FAMILIARIZATE CU UTILAJUL!
 8. UTILIZAȚI UTILAJUL DOAR DACĂ V-AȚI ASIGURAT ÎNAINTE CĂ ACESTA ESTE ÎNTR-O STARE PERFECTĂ DE FUNCȚIONARE! FIȚI ATENȚI ÎN SPECIAL LA STAREA ROȚILOR, A DISPOZITIVULUI CU PÂRGHIE, A FURCILOR ȘI A CONTROLULUI DE RIDICARE ȘI COBORÂRE.
 9. NU UTILIZAȚI NICIODATĂ UTILAJUL PE DRUMURI ÎNCLINATE.
 10. AVEȚI GRIJĂ ÎN MOD SPECIAL SĂ NU AJUNGĂ NICIODATĂ PĂRȚI ALE CORPULUI ÎN MECANISMUL DE RIDICARE, SUB FURCI SAU SUB ÎNCĂRCĂTURĂ. NU TRANSPORTAȚI ÎN NICIUN CAZ PERSOANE! CENTRUL DE GREUTATE DEPLASAT ÎN FAȚĂ, PRECUM NICI CU ÎNCĂRCĂTURĂ IEȘITĂ ÎN AFARĂ PESTE UTILAJ/FURCĂ!
 11. CAPACITATEA UTILAJULUI ESTE VALABILĂ PENTRU UN TRANSPORT AL ÎNCĂRCĂTURII PERFECT ECHILIBRATE, CU CENTRUL DE GREUTATE PE MIJLOCUL FURCILOR!
 12. ASIGURAȚI-VĂ CĂ LUNGIMEA FURCILOR CORESPUNDE CU LUNGIMEA PALETULUI!
-

-
- 13. ATUNCI CÂND NU SE FOLOSEȘTE UTILAJUL, SE COBOARĂ FURCA LA NIVELUL CEL MAI DE JOS!**
- 14. PERSOANA CARE ÎL DESERVEȘTE TREBUIE SĂ POARTE, PENTRU PROPRIA SIGURANȚĂ, MĂNUȘI DE PROTECȚIE ȘI ÎNCĂLȚĂMINTE DE SIGURANȚĂ !
NU TRANSPORTAȚI ÎNCĂRCĂTURI INSTABILE SAU STIVUITE FĂRĂ
FIXARE!
NU SUPRAÎNCĂRCAȚI ÎN NICIUN CAZ UTILAJUL!**

II. ATENȚIE

- 1. Lucrările efectuate pe perioade mai lungi, fără întrerupere, pot provoca daune la agregatul hidraulic.**
- 2. Ajustați regimul de funcționare în cazul în care temperatura uleiului hidraulic este prea mare.
Cadrul de ridicare NU este impermeabil și este conceput pentru utilizarea în medii uscate.**
- 3. NU așezați cadrul de ridicare pe o suprafață denivelată sau înclinată, deoarece în caz contrar acesta devine incontrollabil și reprezintă o sursă de pericole.**
- 4. ACORDAȚI ATENȚIE stării încărcăturii. În cazul în care aceasta devine instabilă, ajustați regimul de funcționare.**

III. FUNCȚIONAREA TABELULUI DE VIITOR

Utilizarea frânei.

PRUDENTĂ

Pentru a preveni mișcarea bruscă, frânați masa de ridicare atunci când nu se mișcă.

Rola pivotantă din partea dreaptă este echipată cu frână.

(1) Apăsați pedala de frână pentru a frâne roata.

(2) Pentru a elibera frâna, ridicați pedala de frână.

IV. RIDICARE PLATFORMĂ / COBORÂRE PLATFORMĂ



V ÎNCĂRCARE BATERIE

- (1) Controlați nivelul lichidului de baterie.**
- (2) Separați fișa bateriei.**
- (3) Conectați contactul de încărcare al fișei bateriei la încărcătorul bateriei.**

VI. Inspecție și întreținere

Se ung articulațiile și lagărele	lunar
Se verifică rularea roților și a rolelor	
Se verifică instalația hidraulică să nu prezinte scurgeri (se atinge ușor înălțimea maximă de ridicare?)	la 3 luni
Se verifică dispunerea robinetului de evacuare	
Se verifică etanșeitatea tuturor îmbinărilor înșurubate și cu bolțuri	
Se verifică toate componentele elevatorului să nu fie uzate, iar la nevoie se schimbă	anual
Se schimbă uleiul instalației hidraulice	
Se verifică lizibilitatea plăcuței de tip	
Se dispune o inspecție din partea un specialist tehnic competent	
Durata de exploatare a elevatorului dvs. este limitată. Piese de uzură trebuie înlocuite după un anumit timp.	

VII: Recomandări de uleiuri și lubrifianti

Ulei hidraulic: ISO VG 46

Lubrifianti: Unsoare universală de ex. ARAL Aralub 2, unsoare universală BP L2, Energrease LS 2, ESSO Beacon 2

La intervale de 6 luni trebuie verificat nivelul uleiului. În funcție de temperatură se vor folosi următoarele uleiuri:

Temperatura

-5°C – cca. +45° C
-15°C – cca. - 5° C

Ulei

L-HL 68 Hydraulic oil (echivalent cu ISO VG68)
L-HL 46 Hydraulic oil (echivalent cu ISO VG46)

La îndepărtarea uleiului uzat se vor respecta normele legale!
--

VIII IDENTIFICAREA ȘI REMEDIEREA DEFECTIUNILOR

PROBLEMA	CAUZA	REMEDIU
Platforma nu ridică și motorul nu funcționează.	1. Fișa bateriei nu este conectată	1. Conectați fișa bateriei.
	2. Încărcare insuficientă a bateriei.	2. Încărcați bateria.
Platforma nu ridică, dar motorul funcționează.	Sarcină prea mare, supapa de suprasarcină declanșată	Se reduce sarcina
	Supapa de coborâre nu mai închide sau suprafața scaunului ventilului nu mai este etanșă datorită murdăriei	Se curăță sau se schimbă
Deplasare verticală foarte lentă a mesei.		
Furcile coboară fără ca ventilul de evacuare să lucreze	Scurgeri în instalația hidraulică	Se etanșează!
	Supapa de coborâre nu mai închide sau racordul ventilului nu mai este etanș datorită murdăriei	Se curăță sau se schimbă
	Dispunerea ventilului nu este corectă	Se reglează ventilul de coborâre
	Supapa de eliminare a presiunii (pompa) prezintă scurgeri (pompa se rotește încet înapoi)	Supapa se curăță sau se schimbă
Locuri neetanșe	Garnituri uzate	Se schimbă garniturile
Sarcina ridicată coboară prea încet	Temperatură prea joasă – uleiul din instalația hidraulică este prea vâscos	Dacă este cazul, se pune ulei mai fluid
	Ventilul nu este deschis complet	Se reglează
Furca nu se poate aduce în poziția de sus	Prea puțin ulei în rezervor	Completarea cu ulei
	Baterie descărcată	Se încarcă bateria
	Comutatorul de capăt nu este poziționat	Se reglează din nou comutatorul de capăt
Capacitatea bateriei prea redusă	Încărcare insuficientă	Se încarcă
	Bateria este defectă respectiv uzată	Se schimbă bateria

Bateria nu se poate încărca	Siguranța FU2 este defectă	Se schimbă FU2
	Bateria respectiv încărcătorul sunt defecte	Bateria respectiv încărcătorul se schimbă
Bateria se descarcă prea repede	Bateria este cu nămol	Se schimbă bateria
	Baterie sulfatată sau alt defect în interiorul bateriei	Se schimbă bateria
	Contact de masă întâmplător în instalația electrică sau baterie	Se repară sau se schimbă bateria

IX. Casarea:

După ce se scoate din uz, componentele elevatorului trebuie îndepărtate ca deșeu sau reciclate conform normelor legale.

XDATE TEHNICE

Model	ES 100	ES100 L	ES65D
Kapacita (kg)	1000	1000	650
Ploșina (mm)	520×1010	520×1010	520×1010
Min. Výška plošiny (mm)	480	430	510
Max. Výška plošiny (mm)	950	1220	1440
Zdvihový zdvih (mm)	470	790	930
Motor (KW)	0,7	0,7	0,7
Ciclul de lucru al agregatului hidraulic	3 x zdvihnutie/spustenie stola za 10 minút	3 x zdvihnutie/spustenie stola za 10 minút	3 x zdvihnutie/spustenie stola za 10 minút
Număr aproximativ al ridicărilor cu bateria încărcată complet și cu sarcină maximă (număr)	40	40	40
Timp aproximativ necesar pentru ridicarea platformei (secunde)	15	15	185
Koleso (mm) priemer	150	150	200
Výška rukoväte (mm)	1180	1180	1180
ávažia (kg)	1690	212	215

Declarație de conformitate CE
în sensul Directivei CE privind utilajele 2006/42/EC EN 1570

Prin prezenta declarăm că utilajele menționate în continuare corespund, din punct de vedere al concepției, construcției și al tipului precum și ca variantă constructivă pusă de noi în circulație, cerințelor de bază privind siguranța și sănătatea prevăzute în Directiva CE.

În cazul unei modificări aduse utilajului fără acordul nostru, declarația își pierde valabilitatea.

Denumirea utilajului: Cărucior elevator cu furcă tip foarfece

Tipul utilajului: KK 483 914 / G 929 019
KK 483 916 / G 929 020
KK 483 918 / G 929 021

Directive CE
pertinente: Directiva CE privind utilajele
2006/42/EC EN 1570

Denumirea furnizorului: Simon, Evers & Co. GmbH

Adresa: Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg

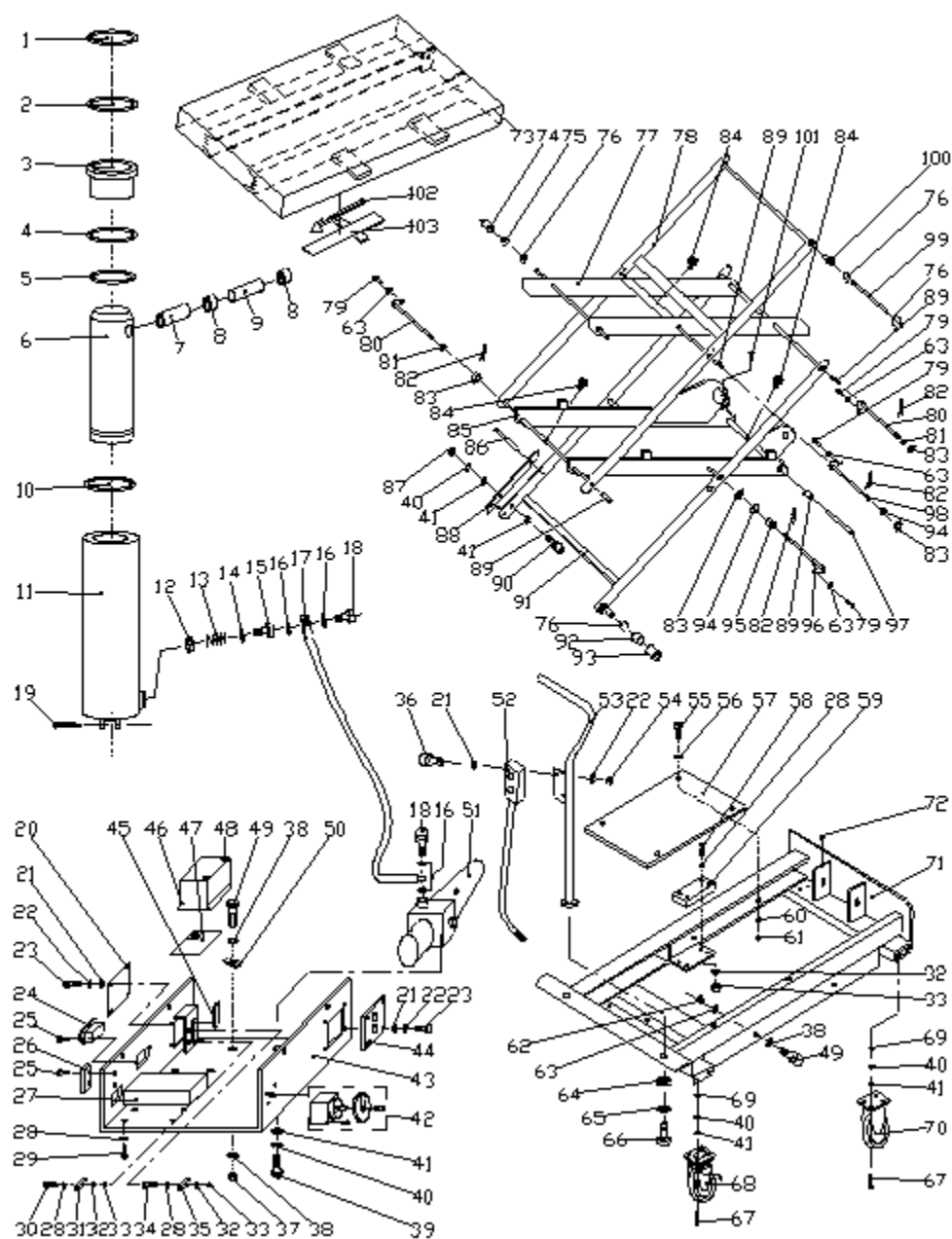
Data: 29.12.2018

Semnătura furnizorului: Simon, Evers & Co. GmbH

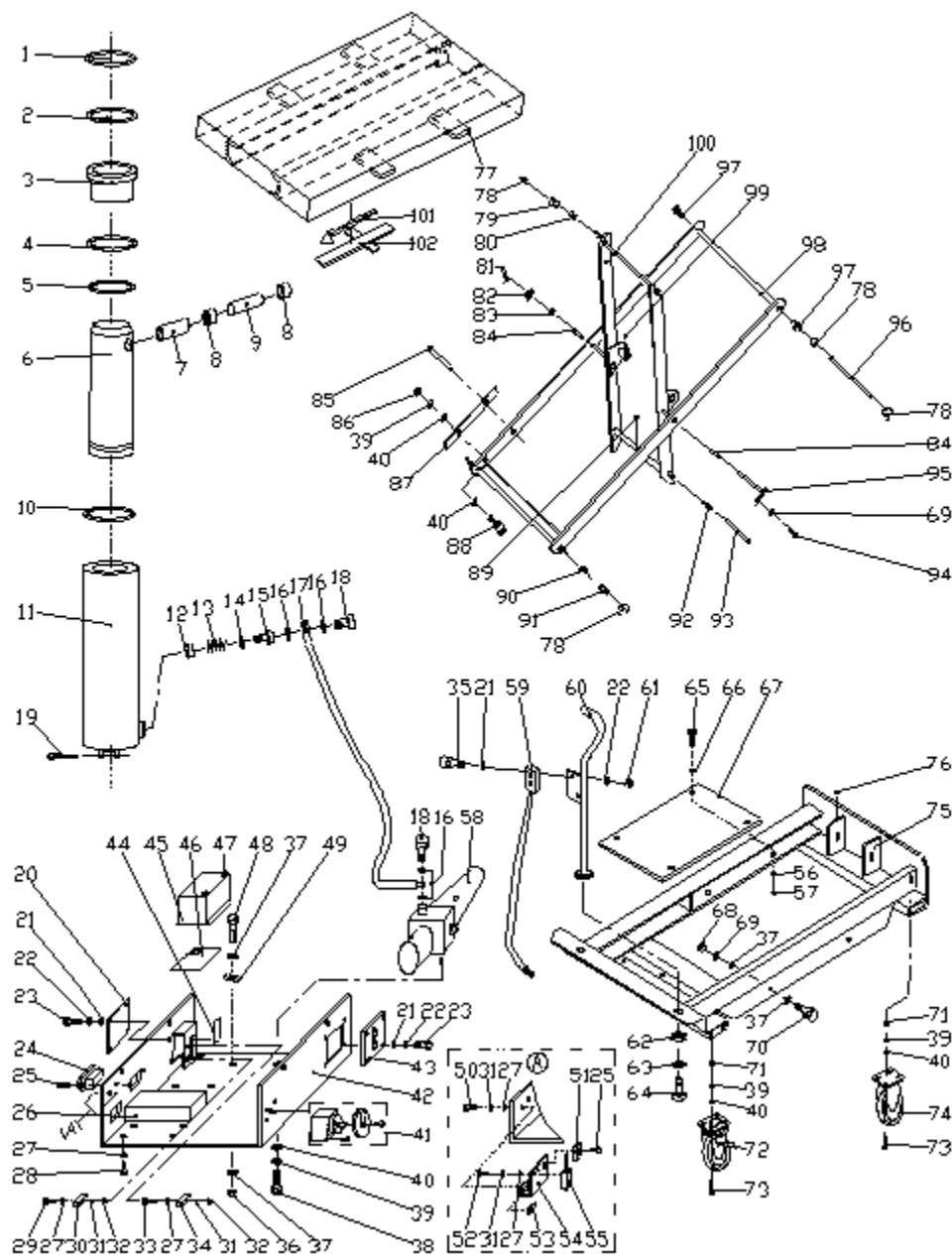
ppa. Münchow


Simon, Evers & Co. GmbH
Katharinenstrasse 9
20457 Hamburg
Tel.: 040/32 32 91-0

ES 65



ES100



ES100L

